

## 館務工作

### 104年4月流通組工作報告

流通組 賀新持彙整

#### 一、四月用館統計

總人次 47,714，開館日 25，日平均 1,908，人次最多 04/20 計 3,053；外賓總計 1,466 人次、日平均 58 人次，人次最多 04/27 計 75 人次。日常用館 47,714 人次佔月使用 83%(20 日、日平均 2,386)、假日 8,290 人次佔月使用 17%(5 日、日平均 1,658)。

#### 二、四月借書統計

借書人次 6,274，借書冊數 18,632，以開館日 25 計則日借書人次 251、冊數 746，即人均借冊約 3。借書單日較多人次者為 04/13 日 436 人次借閱 1,539 冊；還書人次計 2,903、冊數計 6,715，冊數最多為 04/13 日 213 人次歸還 595 冊圖書。

#### 三、四月討論室申請概況

討論室設立為支援教學及提供學術性使用，將傳統式靜態閱覽場所以讀者為中心的閉鎖式管理，轉變為開放動態以讀者為主學習中心。使用概況：系所單位共計 31 系所單位 282 房次借用、1,369 人次使用。(單位使用排行為中文系 36 次、食科系 22 次、畜產系 19 次、社工系 18 次、國貿系 15 次、…)

5 人討論室借用 146 次(M1：74 次、M2：72 次)、使用人計 554。

10 人討論室借用 136 次(M3：70 次、M4：66 次)、使用人計 815。

#### 四、四月圖書代借代還

(1)4 月份代還圖書總計 990 冊，總圖代還分館計 219 冊，總圖代還系圖計 771 冊。

(2)各系代還為中文系 134 冊、哲學系 66 冊、法律系 62 冊、多媒體室 280 冊…。分館代還總圖計 479 冊。

(3)代借圖書：總館 11 冊、分館 12 冊、系圖 11 冊總計 34 冊。

#### 五、5 月研究室申請概況

研究室使用於 4 月 30 日(週四)登記，研究生計法研 10；政研、社工 2；中研、哲研、工工研、社研、教研、食科研各 1，共 20 位研究生及 2 位

教職員申請使用。

#### 六、圖書館同仁著作目錄彙編

著作目錄彙編，以個人作品為主，於工作期間所發表的著作，不論該同仁目前是否仍在職(館內)。以東海大學圖書館發行總共十一期的《圖書館學報》為主，蒐輯先進們的著作。再者蒐輯從民國 90 年 10 月 15 日發行迄今的《東海大學圖書館館訊》(「東海大學圖書館館訊資料庫」)，另亦利用學術網路，檢索「台灣期刊論文索引系統」與《中國文化研究論文目錄(1946--1979)》二種資料庫及「東海大學圖書館館藏查詢」系統。編排體例，分為：館長編及同仁編二類。ISBN 978-986-5990-65-7。

#### 七、圖書長期逾期通知 4 月

此次以信函通知系上：狀況如下，文學院借書 1 人 1 冊，已歸還 0 人 0 冊，工學院借書 2 人 4 冊，已歸還 1 人 1 冊，管理學院借書 1 人 2 冊，已歸還 0 人 0 冊，社科院借書 1 人 1 冊，已歸還 0 人 0 冊，農學院借書 3 人 3 冊，已歸還 2 人 2 冊，創藝學院借書 6 人 17 冊，已歸還 4 人 9 冊，華語中心 1 人 1 冊，已歸還 0 人 0 冊。共計 12 人 26 冊，已歸還 5 人 10 冊；歸還比率 39%。

#### 八、東海大學附設高中申請閱覽證

沿續辦理「大手牽小手活動」，鼓勵策略聯盟高中使用圖書館資源，特加製作「104 年度東大附中閱覽證」共計 10 張(104-0001 至 104-0010)，提供東大附屬中學入館使用。此證不得於大學部考期當週及前週進館。附中亦為申請該閱覽證訂定須知，已由施秘書及圖書館張小姐來館領取。

#### 九、管理學院圖書分館

(1)圖書盤點 M245 書庫計 12,763 冊，館藏更正 57 冊、一盤未到計 3 冊。

(2)總務事項--掃描器送修已復原。為慶祝圖書館總館啟用 30 週年慶分館佈置完成。監視器第六格無影像，聯絡過保全，未處理完。西文書 000 取書梯子脫軌危險報修。

(3) 4 月份使用統計

用館人次	10,328
外賓進館人次	234
借閱/人次(含續借)	890

借閱/冊次(含續借)	1,800
二校區各系借閱人/冊次統計	571 人次/1,048 冊次
二校區各系使用電子資源統計	57 人次
櫃檯服務(諮詢服務)	344 件
掃描機使用量	USB：64 次，Email：23 次
分館代還總館圖書	479 冊
榮譽書架	陳列 132 冊/留架 52 冊

### 104年4月參考組工作報告

參考組 彭莉荼彙整

#### 一、104年4月份服務統計

資訊檢索區：1754人次

參考服務：400件

部落格推薦新書：21筆(轉載於首頁新書展示)

圖書館利用講習：6場9小時100人

全國館際合作：

複印：向外申請49件，外來申請28件(影印頁數606頁)

借書：向外申請60件，外來申請18件

本校新申請帳號：18人

二、公告新進館藏職場戰國策系列光碟(公播版)、Scopus資料庫教育訓練、「udn 借閱王·翻轉Library」、Emerald評析文章獎學金競賽與「世界閱讀日，閱讀開心!!」活動。

三、配合自動化系統軟硬體更新建置案進行第二期教育訓練。

四、4月14日彭莉荼組長參加由學務處所舉辦的校園危安處理機制研習。

五、4月15日彭莉荼組長參加由Elsevier公司所舉辦「打造世界級學府、展現學術實力之世界大學排名座談會」。

六、4月23日世界書香日活動與ProQuest公司合辦電子全文EASY GET活動，除了現場諮詢之外，還有九宮格遊戲。

七、4月28日協辦「圖書館空間與服務新觀念研討會」暨東海大學總館啟用三十週年慶活動，本組負責接待香港科技大學圖書館講者、協助撥放PPT檔、控制演講時間以及撰寫新聞稿等。

## 104年4月期刊組工作報告

期刊組 陳婷婷彙整

- 一、5月6日前配合填報「國家圖書館-103年度大專校院圖書館統計」中期刊及電子資料庫之相關統計資料。
- 二、104年度第二批送裝合訂本期刊已於5月4日裝訂回館，計有中、日文期刊合訂本共189冊，金額30,807元，並同時送出第三批待裝訂期刊。
- 三、2015年期刊請購案已全部完成採購流程及單位初驗紀錄，本組目前正在整理各系所2016年續訂期刊訂單，以及2014年各期刊使用統計資料，預計將於5月下旬寄給各系所確認清單後，6月中旬開始準備2016年期刊採購標案的各项相關文件。
- 四、各系所圖儀經費(DA)採購的系所期刊請購單目前仍持續送至期刊組採購及核銷發票。
- 五、期刊組於5月1日~6月30日在本館一樓主題展示區推出「陳瑀凡作品展」，並擬於5月下旬邀請本場展覽的作者陳瑀凡老師與讀者進行交流，分享經驗，確切的時間目前正與作者洽商中。
- 六、CONCERT 2015年上半年教育訓練，中部場次於104年4月22日(星期三)假本館地下一樓資訊素養教室舉行，已順利完成。
- 七、SciFinder 資料庫有獎徵答活動，活動期間自4月27日起至5月8日止。
- 八、5月6日EBSCO公司廖婉如小姐和系統工程師到館介紹EDS探索服務系統，資訊組、參考組和期刊組三位組長到場聽講，會後EBSCO公司並在本館開放試用的EDS探索服務系統的Profile新增加了Youtube、Slideshare以及Google Scholar Wikipedia etc等三個Widgets，歡迎同仁多加利用。
- 九、凌網公司已排定於5月18日進行本館Hyint電子資源整合查詢系統升級。
- 十、本館首頁讀者服務項目下提供 2015系所單位期刊訂購清單以及 2014系所單位期刊評鑑清單，供各系所填報評鑑資料時自行選擇適用清單下載利用。
- 十一、新增試用資料庫

### (一)Literature Online 英美文學與評論線上資料庫

簡介：Literature Online 英美文學與評論線上資料庫廣泛而深入文學評論及參考資源，有超過350,000篇西元8世紀至21世紀的文學作品，內容包括詩、散文及戲劇。

試用期限：即日起~7月5日

使用方式：校外內皆可連線使用，不需帳密，連線網址：

<https://trials.proquest.com/trials/trialSummary.action?view=subject&trialBean.token=6PXAK231W6YCIUUM99G>

(二)Alexander Street Press(亞歷山大全文資料庫)

試用期間：即日起至 2015 年 6 月 30 日止

使用方式：校內外可連線使用，需輸入帳密

(4-6 月密碼不同，詳細帳號密碼請查詢圖書館首頁->最新消息>)

連線網址：<http://search.alexanderstreet.com/wayf?destination=cbsv>

(三)Alexander Street Press《亞歷山大影片資料庫》

試用期間：即日起至 2015 年 6 月 30 日止

使用方式：校內外可連線使用，需輸入帳密

(4-6 月密碼不同，詳細帳號密碼請查詢圖書館首頁->最新消息>)

連線網址：<http://search.alexanderstreet.com/wayf?destination=>

## 104年4月採編組工作報告

採編組 吳淑雲彙整

- 一、104 年 4 月編目量統計：中文圖書 1411 冊、DVD82 件、OD9 件、CD7 件；西文圖書 253 冊、DVD74 件、OD5 件、CD1 件。
- 二、104 年 4 月院系單位自購圖書列產統計：中文 101 冊、西文 24 冊、非書 2 件、樂譜 9 份。
- 三、104 年 4 月 2 日提供會計室 104 年 3 月份院系圖儀各系所支用統計。
- 四、104 年 4 月 15 日修正 HyLib 系統第二次測轉書目問題：未轉入書目 3 筆、條碼號問題 33 筆、條碼號重覆兩筆。
- 五、104 年 4 月 20 日配合美術系評鑑需求，提供美術系圖館藏量統計。
- 六、配合本館 4 月 28 日研討會暨三十周年館慶活動，本組負責聯絡廠商參展及佈展事宜，並協助研討會當天參加者辦理報到手續及發放議程與文宣品，以及會場餐飲茶點安排。
- 七、104 年 4 月 29 日凌網公司進行自動化系統更新第二次系統轉檔及驗證報告，並於會後與本組同仁進行新系統採購、編目模組功能測試問題討論。
- 八、104 年 4 月 30 日本館參加 2015 年 Brill 神學電子書聯合採購，共計 11 家成員館加入，共購共享聖經及古代近東和早期基督教研究主題 2014 年版 95 筆西文電子書，每校約需出資六萬餘元。

## 104 年 4 月份數位資訊組工作報告

數位資訊組 王鑫一彙整

- 一、104 年 3 月 31 日本組陳勝雄先生至逢甲大學參加「學術研究成果評量新趨勢」研討會。
- 二、4 月 1 日本組陳勝雄先生至逢甲大學參加優質學生報告典藏計畫講習。
- 三、Compustat 電子資料庫，複製 2014 年及 2015 年第一季光碟送交財金系使用及存放。
- 四、圖書館空間與服務新觀念研討會暨總館啟用三十週年慶網頁製作及報名系統設定及發佈啟用。
- 五、二樓期刊組辦公室區域網路交換器故障，已進行修復網路並可正常使用。
- 六、二樓期刊組辦公室區域設置一組無線網路基地台，提供該區師生使用網路。
- 七、4 月 7 日至 4 月 16 日辦理「圖書館自動化系統軟硬體更新建置案」第二期教育訓練課程已完成，含系圖管理者共有 79 人次參加。
- 八、辦理圖書館 103 學年度專案工作計畫表第一次變更版已獲校長核准通過。
- 九、機構典藏系統新增 GREEnS 論文 28 筆，學生優質學習報告 1 筆。
- 十、開放期刊系統使用意願調查表共送出 8 個院系，回覆結果有 3 個院系願意使用，有 5 個院系不願使用。
- 十一、完成第六屆校友慶祝畢業五十週年文集電子書製作，共有「昨夜星辰昨夜風」及第六屆懷舊相片專輯「緬懷青春的痕跡」2 本，目前已送本館採編組編入圖書館館藏。
- 十二、辦理圖書館自動化系統 SUN 伺服器第三期維護。
- 十三、圖書館數位內容平台新增「相逢 路思義」影片。
- 十四、多媒體資料室 4 月份視聽資料部落格新增 115 篇視聽資料介紹。
- 十五、圖書館粉絲專頁，4 月份發文共 44 篇，截至 5 月 4 日粉絲數為 5,582 人。
- 十六、4 月份 VOD 區 1 號沙發區播放影片「快樂腳」、「玩命關頭 5」、「舞動人生」、「BBS 鄉民的正義」共計 4 部。
- 十七、4 月 13 日起於多媒體室舉辦職涯影展，提供職涯相關影片供讀者借閱，展期至 4 月 30 日。
- 十八、本組與本校 3D 列印社共同舉辦之「在圖書館遇見 3D 列印」展，已於 104 年 4 月 23 日圓滿結束。在 4 月 21 日及 23 日邀請本校 3D 列印社團同學在一樓展示區進行現場 3D 列印活動並贈送列印作品活動，引來多位同學駐足觀察，圖書館粉絲團發佈影片亦有高達 7 千多位用戶的觸及人次。

十九、4月29日於良鑑廳舉辦電影放映活動，本次播放影片為「大英雄天團」。

### 流通組 2015 年 4 月各項流通量統計

流通組 曹繼英

#### 2015 年 4 月借還書人次統計

日期	借書	還書	續借	排序預約新增	還書箱(一般)	合計
4月1日	366	233	39	18	1	657
4月2日	382	245	40	18	0	685
4月3日	0	0	36	6	0	42
4月4日	0	0	36	7	0	43
4月5日	0	0	52	7	0	59
4月6日	2	2	135	9	0	148
4月7日	410	440	179	23	28	1,080
4月8日	397	373	116	36	2	924
4月9日	391	304	150	31	10	886
4月10日	335	242	93	19	7	696
4月11日	65	35	102	13	2	217
4月12日	61	48	137	12	5	263
4月13日	416	386	227	22	12	1,063
4月14日	391	354	122	28	7	902
4月15日	383	337	79	26	8	833
4月16日	347	276	73	20	1	717
4月17日	303	229	61	12	8	613
4月18日	121	67	54	8	4	254
4月19日	64	24	53	14	5	160
4月20日	268	231	102	14	4	619
4月21日	252	218	82	14	1	567
4月22日	327	220	41	18	5	611
4月23日	276	231	49	15	3	574
4月24日	290	184	46	15	7	542
4月25日	70	31	35	11	2	149

4 月 26 日	0	0	65	7	0	72
4 月 27 日	377	299	109	21	20	826
4 月 28 日	391	326	88	21	6	832
4 月 29 日	381	303	70	20	6	780
4 月 30 日	361	298	66	20	7	752
總計	7,427	5,936	2,537	505	161	16,566

2015 年 4 月借還書冊數統計

日期	借書	還書	續借	排序預約新增	還書箱(一般)	合計
4 月 1 日	834	417	86	19	1	1,357
4 月 2 日	934	498	91	22	0	1,545
4 月 3 日	0	0	116	6	0	122
4 月 4 日	0	0	121	16	0	137
4 月 5 日	0	0	214	15	0	229
4 月 6 日	7	7	444	12	0	470
4 月 7 日	971	964	609	32	95	2,671
4 月 8 日	897	793	488	51	5	2,234
4 月 9 日	913	707	823	37	16	2,496
4 月 10 日	746	541	703	23	21	2,034
4 月 11 日	189	132	1,072	16	6	1,415
4 月 12 日	168	163	914	16	5	1,266
4 月 13 日	1,030	1,021	1,158	28	53	3,290
4 月 14 日	912	841	796	38	18	2,605
4 月 15 日	907	810	278	35	21	2,051
4 月 16 日	744	608	200	26	2	1,580
4 月 17 日	712	499	186	12	15	1,424
4 月 18 日	298	150	142	12	5	607
4 月 19 日	154	55	142	17	11	379
4 月 20 日	577	408	288	17	5	1,295
4 月 21 日	538	468	224	19	2	1,251
4 月 22 日	711	444	122	28	13	1,318



4月23日	603	438	128	21	5	1,195
4月24日	686	380	203	19	9	1,297
4月25日	174	67	90	13	4	348
4月26日	0	0	193	13	0	206
4月27日	811	552	373	31	41	1,808
4月28日	887	618	220	34	14	1,773
4月29日	805	602	215	24	11	1,657
4月30日	787	588	184	23	20	1,602
總計	16,995	12,771	10,823	675	398	41,662

## 2015年4月資料類型冊次統計

特藏號名稱	借書	還書	續借	預約	取消預約	小計
圖書	10,237	6,717	6,939	527	277	24,697
CD	119	135	64	10	3	331
張學良贈本		1	1			2
數位影碟	6	383	22	1		412
方師鐸贈本			1			1
徐復觀贈本	6	1	3			10
李田意贈本	3		2			5
大陸出版品	534	446	523	13	9	1,525
大陸出版品(參考)		1	1			2
光碟	49	53	58	1		161

## 2015年4月讀者借還書身份別冊次統計

身份	借書	還書	續借	預約	合計
專任教師	543	604	0	1,629	15
助教	118	135	0	160	15
數學系專任教師	0	1	0	3	0
測試用的	0	0	0	0	0
職員	240	218	0	557	46
兼任教師	167	181	0	108	2
附設.實習.計劃人員	106	132	0	93	6

退休人員	25	35	0	37	1
博士班學生	214	292	0	308	10
碩士班學生	1,442	1,710	0	1,869	88
學士班學生(日)	7,287	7,823	0	2,568	340
學士班學生(2)	0	0	0	0	0
學士班學生(進修部)	471	468	0	150	24
準研究生	0	0	0	0	0
特別生	305	347	0	104	6
志工	0	0	0	0	0
中部聯盟館師生甲組	17	23	0	0	0
中部聯盟館師生乙組	7	17	0	0	0
中部聯盟館師生丙組	12	13	0	0	0
私立綜合大學合作館	0	0	0	0	0
臺灣大學圖書館	0	0	0	0	0
綜合館合圖書館	0	0	0	0	0
大學館合圖書館	2	0	0	0	0
校友	0	1	0	2	0
捐贈者	0	0	0	0	0
工工系教職員工	1	6	0	27	0
採購組通知	0	0	0	0	0
未定義	0	0	0	0	0
其他	0	0	0	0	0
總計	10,957	12,006	0	7,615	553

## 2015 年 4 月單位借閱排行榜

排行前 10 名	單位系所	借書	還書	續借	排序預 約新增	小計
1	中國文學系(A01)	1,989	1,469	1,086	47	4,591
2	法律學院*系(E05)	1,081	679	784	54	2,598
3	社會學系(E03)	1,021	749	727	34	2,531
4	美術學系(A06)	854	776	595	16	2,241
5	哲學系(A05)	848	590	756	25	2,219

6	歷史學系(A03)	999	669	527	23	2,218
7	政治學系(E02)	554	452	414	18	1,438
8	外國文學系(A02)	597	447	335	24	1,403
9	經濟學系(E01)	563	499	259	47	1,368
10	社會工作學系(E04)	627	375	283	22	1,307

## 2015 年 4 月圖書預約排行榜

排行前 10 名	預約 次數	書刊名	圖書登錄 號
1	6	財政學=Public finance	C594135
2	5	財政學=Public finance	C495285
3	3	30 秒 1 題吃掉新多益閱讀測驗：4 步驟 30 秒拆解 讓你看見答案	C599191
3	3	NEW TOEIC 30 天完全記憶必考 3000 字彙	C498252
3	3	決策分析與模擬：組織機構與企業產業發展的途徑	C561691
3	3	格雷的五十道陰影.I	C569938
3	3	格雷的五十道陰影.II	C573144
3	3	格雷的五十道陰影.III	C595361
3	3	財政學=Public finance	C410507
3	3	被討厭的勇氣，自我啟發之父「阿德勒」的教導	C568825
3	3	極度疼痛	C597988
3	3	歐陽靖寫給女生的跑步書：連我都能跑了，妳一定 也可以！=Run! Girls run!	C595424
3	3	學校老師永遠教不會的英文聽力口說技巧	C607752

## 管院分館 2015 年 4 月各項統計表

流通組 李光臨

## 2015 年 4 月館藏借閱資料類型人次/冊次統計

特藏號名稱	借書	還書	續借	預約	取消預約	小計
圖書	595	695	279	58	40	1667
CD	23	23	10	1	1	58
數位影碟	2	28				30
樂譜	6	5				11

大陸出版品	4	10	7			21
光碟	5	9	7			21
合計	635	770	303	59	41	1808

(人次)

特藏號名稱	借書	還書	續借	預約	取消預約	小計
圖書	992	1323	697	68	44	3124
CD	43	53	21	1	1	119
數位影碟	2	56				58
樂譜	15	10				25
大陸出版品	5	12	9			26
光碟	5	12	11			28
合計	1062	1466	738	69	45	3380

(冊次)

### 2015 年 4 月進館人次依門禁系統統計

年-月-日	08:00~ 12:00	12:01~ 17:00	17:01~ 19:00	19:01~ 21:30	總計	校外換證
2015/4/1	111	247	59	41	458	8
2015/4/2	79	273	64	14	430	7
2015/4/3	閉館	閉館	閉館	閉館	0	0
2015/4/4	閉館	閉館	閉館	閉館	0	0
2015/4/5	閉館	閉館	閉館	閉館	0	0
2015/4/6	閉館	閉館	閉館	閉館	0	0
2015/4/7	115	261	66	29	471	8
2015/4/8	129	226	88	39	482	9
2015/4/9	101	237	74	50	462	12
2015/4/10	180	130	30	22	362	5
2015/4/11	18	102	0	0	120	5
2015/4/12	12	78	0	0	90	8
2015/4/13	213	199	68	45	525	14
2015/4/14	137	293	87	50	567	8
2015/4/15	149	263	103	71	586	10

2015/4/16	107	360	99	77	643	14
2015/4/17	130	277	90	8	505	9
2015/4/18	80	190	50	27	347	17
2015/4/19	60	138	46	28	272	7
2015/4/20	194	281	83	83	641	10
2015/4/21	164	228	117	59	568	11
2015/4/22	221	259	81	64	625	9
2015/4/23	189	307	58	76	630	6
2015/4/24	169	225	78	58	530	6
2015/4/25	49	79	0	0	128	9
2015/4/26	閉館	閉館	閉館	閉館	0	0
2015/4/27	132	272	17	27	448	10
2015/4/28	143	239	18	38	438	12
2015/4/29	124	224	77	29	454	10
2015/4/30	171	169	48	57	445	10
總計(含校外換證)	2882	5164	1376	906	10328	234

## 2015年4月流通量依讀者單位人次/冊次統計(以二校區各系為主)

單位	人次/冊次	借書	還書	續借	預約	取消預約	合計
音樂學系	人次	4	15	6			25
	冊次	6	47	20			73
美術學系	人次	3	17	3			23
	冊次	6	47	3			56
企業管理學系	人次	107	138	44	6	3	298
	冊次	183	269	90	6	3	551
國際經營與貿易學系	人次	80	112	26	12	4	234
	冊次	129	198	47	18	6	398
會計學系	人次	58	86	24	5	7	180
	冊次	94	174	69	9	10	356
統計學系	人次	53	49	20	2	2	126

	冊次	80	79	36	2	2	199
財務金融學系	人次	57	91	25	2	3	178
	冊次	105	163	61	2	3	334
資訊管理學系	人次	19	32	9			60
	冊次	25	51	20			96
餐旅管理學系	人次	21	29	12		4	66
	冊次	46	68	28		4	146
總計	人次	402	569	169	27	23	1190
	冊次	674	1096	374	37	28	2209

2015 年 4 月流通量依圖書登錄號借閱排行榜統計

排行前 10 名	書刊名	索書號	登錄號
1	財政學=Public finance	560/2823/2008	C495285
3	國際貿易導論	558/7211/2005	C425697
3	Corporate finance	658.15/R733/2010	W310040
3	實驗設計與分析	511.2/8032/ /2013 三刷	C582261
3	信託業務員資格測驗經典講義 與試題	563.3022/0044/2012	C561307
3	泰國餐飲服務業發展與成功個 案分析研究	483.8/6042/2012	C589813
3	NEW TOEIC 新多益聽力題庫 大全	805.1894/2030/ /v.2 2011 十二刷	C546220
3	日本服務業國際化個案研究： 以連鎖餐飲、國際醫療為例	483.8/2194/2012	C589823
3	Essentials of management information systems /	658.4038011/L365e/2011	W219922
3	信託業務人員信託業務專業測 驗	563.3022/4042/2013	C595992

2015 年 4 月電子資源整合查詢系統使用者統計(以二校區各系為主)

系所	登入次數	百分比
音樂系	1350	4.64%
美術系	670	2.30%
企管系	460	1.58%

國貿系	699	2.40%
會計系	880	3.02%
統計系	46	0.16%
資管系	126	0.43%
財金系	1062	3.65%
餐旅系	1162	3.99%
高階管理經營碩士專班職專班	708	2.43%

## 東海大學圖書館流通組 103 學年下學期(2~4 月)非 IC 式證卡辦證統計

流通組 陳健忠

	單 位	02 月	03 月	04 月	05 月	06 月	07 月	小 計
中部 館合 聯盟	01 中興	1	1	1				3
	02 逢甲	2	1	1				4
	03 靜宜		1	1				2
	04 彰師		1					1
	05 暨南	1						1
	06 臺中教大		4	1				5
	07 大葉							
	08 朝陽							
	09 亞洲							
	10 中山醫大							
	11 嶺東							
	12 弘光							
	13 台中技大							
	14 中國醫大							
	15 勤益		1					1
	16 聯合							
	17 建國							
	18 中臺							
	19 明道	1						1
	21 南開							

	36 修平						
	43 育達						
	53 僑光科大						
	小計	5	9	4			18
東海 非專 任人 員	22 東大附中						
	23 圖書館閱覽證						
	24 兼任老師	1	2	1			3
	25 附設/計劃/助理/研究人員		2				2
	27 客座/訪問		5				5
	28 校友						
	29 眷屬		5				5
	30 特別生		11	1			11
	31 退休人員	1					1
	32 捐贈者						
	33 志工						
	34 準入學生						
	35 其他						
	37 屏東科大						
	38 管院分館外賓閱覽證						
	39 台中女中閱覽證						
	40 成功大學						
	41 臺大館合證						
	42 靈林科大						
	44 良鑑廳						
46 立人高中館合證							
47 台中一中							
48 校友自修室臨時證							
49 清華大學館合證							



	50 清水高中 閱覽證						
	51 中正大學 館合證						
	52 東華大學 館合證						
	54 精誠中學 閱覽證						
	55 交通大學 館合證						
	56 推廣部閱覽證	100					100
	小計	102	25	2			129
合計		107	34	6			147

非 IC 式證卡新辦建檔人數 103 學年第二學期共計 147 人。中區館盟共有 4 人辦證，校內使用共 2 人。

104 年 4 月，開館 25 天，共 6 人來館辦證，佔第二學期總額之 4.09 %。中區館盟有 4 人辦證，佔 4 月之 66.67%，總額之 2.73%；東海校內人員 2 人辦證，佔 4 月之 33.33%，總額之 1.36%。

104 年 4 月中區館盟申請使用新辦辦理人數新增辦理人數為 4 人；校內使用共 2 人；兼任老師 1 人、客座訪問學者 0 人、計劃 0 人、眷屬發證人數為 0 人、特別生 1 人（推廣部）、退休 0 人、校外閱覽證 0 人、准入學生 0 人。

PS1.圖書館自 101 年 11 月 19 日開始進行改建工程，自 101 年 11 月 19 日後系統停止電腦建檔與統計。102 年 2 月 18 日重新開放系統。

### 103 學年下學期(2~4 月)非 IC 式證卡刷卡入館人數統計表

流通組 陳健忠

103 上	103/08	103/09	103/10	103/11	102/12	103/01	小 計
	3,385	3,374	5,163	4,926	4,235	4,610	25,693
103 下	104/02	104/03	104/04	104/05	104/06	104/07	小 計
	2,773	3,076	3,522				9,371

PS1.統計單位包括圖書總館、管院分館、自修閱覽室三處人次加總。

103 年 8 月-104 年 1 月刷卡人數累計為 25,693 人次，104 年 2 月-104 年 4 月累計為 9,371 人次。

(最多人數統計為 103 年 10 月之 5,163 人次，最少為 104 年 2 月之 2,773 人次)

### 103 學年下學期(2~4 月)用館暨外賓人次統計

流通組 陳健忠

年/月份 項目	104 02	104 03	104 04	104 05	104 06	104 07	小計
出館 人次	總人次	6,632	39,015	47,714			93,361
	開館天數	8	30 22 8	25 20 5			63 50 13
	單日出館 最多人次 /日	2/25 2,130	3/2 1,907	4/20 3,053			
	日平均人 次	829	1,300	1,908			1,482
入館 登記 人次	外賓最多 人次/日	343 2/5 49	1,535 3/30 67	1,466 4/27 75			3,344
	日平均人 次	43	51	58			53

PS1.圖書館改建工程自 11/19 開始進行，即日起人工統計外賓登錄。

PS2.自 2013/02/18 起恢復系統統計

104 年 4 月份用館人次共計 25 日 47,714 人次。4 月用館人數平時約 39,424 人次，平時開放 20 日，假日約 8,290 人次，假日開放 5 日。4 月外賓進館人數 1,466 人次，平時約 1,204 人次，假日 262 人次。

### 103 學年下學期(2~4 月)用館人次登記尖、離峰使用分列表

流通組 陳健忠

月份 項目	104 02	104 03	104 04	104 05	104 06	104 07	合 計
出館人次 (全月總計)	6,632	39,015	47,714				93,361
出館人次 (週一至五)	6,632 100%	34,721 88.99%	39,424 82.63%				80,777 86.52%
出館人次 (週六至日)	0	4,294 11.01%	8,290 17.37%				12,584 13.48%
備 註	寒假假 日閉館					暑假假 日閉館	

### 103 學年下學期(2~4 月)外賓登記尖、離峰使用分列表

流通組 陳健忠

月份 項目	104 02	104 03	104 04	104 05	104 06	104 07	合 計

外賓換證 (全月總計)	343	1,535	1,466				3,344
外賓換證 (週一至週 五小計)	343 100%	1,140 74.27%	1,204 82.13%				2,687 80.35%
外賓換證 (週六至週 日小計)	0 0%	395 25.73%	262 17.87%				657 19.65%
備 註	寒假假 日閉館					暑假假 日閉館	

## 103 學年下學期(2~4 月)自修閱覽室進出人數統計

流通組 陳健忠

門名	2 月	3 月	4 月	5 月	6 月	1 月	合計
二教學區圖 書館分館	865	7453	8517				16835
圖書館右側 入口	865	7198	9306				17369
圖書館左側 入口	1196	21079	24519				46794
圖書館總館 B1F_出	3123	29	53				3205
圖書館總館 B1F_進	6	5586	11800				17392
圖書館後門	1395	0					1395
合計	5710	33892	45678				85280
總計	6575	41,345	54195				102115

PS1.圖書館因工程改建，自 101 年 11 月 19 日起系統暫停刷卡計數統計功能。

PS2.自 102 年 2 月 18 日起恢復系統統計。

## 103 學年下學期(2~4 月)討論室登記使用統計

流通組 陳健忠

月份 系所	2	3	4	5	6	7	小計	說 明
工工系	1	16	12					
工設系		2						
中文系	1	15	36					4 月借閱第 1 位
化材系		6	13					

化學系		2	2				
日文系	3	6	13				
外文系		9	9				
生科系		4	2				
企管系		2	4				
行政系		17	13				
法律系	3	31	14				
物理系		10	12				
社工系	1	14	18				4 月借閱第 4 位
社會系	1	12	7				
建築系		2	5				
政治系	1	9	10				
美術系		1	2				
音樂系							
哲學系		3	2				
食科系		31	22				4 月借閱第 2 位
畜產系		1	19				4 月借閱第 3 位
財金系		9	4				
國貿系		1	16				4 月借閱第 5 位
統計系			6				
景觀系		2					
教研所							
會計系	1						
經濟系	1	1	11				
資工系		2	3				
數學系			3				
歷史系			1				
資管系	1	3					
電機系		3	1				
餐旅系			1				
環工系	6	4	11				

圖書館							
通識中心							
奈米中心							
國際處							
華語中心		1	2				
教資中心			8				
	20/(6天*8)+(2*12)=27.77%	219/(8天*8)+(22*12)=66.77%					
合計	11單位 20房次 107人次	29單位 219房次 1045人次					

PS.排列順序依系別筆劃多寡，102年5月29日之圖書委員會已通過管理事項要點，往後將按規範管理。

說明：4月份使用系所單位共計31系所單位282房次借用、1,369人次使用。

M1(4人房)---74次使用(26.24%)，借用次數第1位 \*260人次使用(18.99%)，使用人數第4位

M2(5人房)---72次使用(25.53%)，借用次數第2位 \*294人次使用(21.48%)，使用人數第3位

M3(10人房A)---70次使用(24.82%)，借用次數第3位 \*451人次使用(32.94%)，使用人數第1位

M4(10人房B)---66次使用(23.41%)，借用次數第4位 \*364人次使用(26.59%)，使用人數第2位

### 週六及週日用館及借/還書人次&冊次統計

流通組 賀新持

日期	總圖	分館	總圖	分館
3/1 週日	327	27	借/續書：150人次/1,122冊 還書：30人次/87冊	借/續書：32人次/99冊 還書：9人次/30冊
3/7 週六	525	128	借/續書：50人次/116冊 還書：10人次/33冊	借/續書：10人次/18冊 還書：5人次/6冊
3/8 週日	502	122	借/續書：60人次/199冊 還書：14人次/30冊	借/續書：7人次/11冊 還書：2人次/3冊
3/14 週六	506	125	借/續書：71人次/244冊 還書：13人次/34冊	借/續書：6人次/26冊 還書：6人次/24冊

3/15 週日	509	132	借/續書：91 人次/256 冊 還書：13 人次/32 冊	借/續書：17 人次/42 冊 還書：7 人次/17 冊
3/21 週六	616	172	借/續書：88 人次/267 冊 還書：22 人次/48 冊	借/續書：8 人次/11 冊 還書：5 人次/7 冊
3/22 週日	592	122	借/續書：101 人次/258 冊 還書：15 人次/42 冊	借/續書：11 人次/25 冊 還書：4 人次/6 冊
3/28 週六	717	143	借/續書：65 人次/199 冊 還書：16 人次/37 冊	借/續書：13 人次/20 冊 還書：3 人次/4 冊
4/11 週六	649	120	借/續書：133 人次/991 冊 還書：20 人次/91 冊	借/續書：18 人次/56 冊 還書：2 人次/3 冊
4/12 週日	783	90	借/續書：163 人次/813 冊 還書：38 人次/111 冊	借/續書：28 人次/88 冊 還書：9 人次/20 冊
4/18 週六	2,450	347	借/續書：137 人次/348 冊 還書：46 人次/100 冊	借/續書：17 人次/29 冊 還書：12 人次/25 冊
4/19 週日	2,076	272	借/續書：91 人次/256 冊 還書：16 人次/43 冊	借/續書：9 人次/14 冊 還書：3 人次/5 冊

4/18 及 4/19 為考前一週，圖書館恢復開放時間為 8 時至 21 時 30 分。而該二日用館約為日常六、日用館 3 倍多，一至四樓閱覽桌使用率約 9 成，自修閱覽室閱覽桌使用率約 6 成。

## 參加輔仁大學舉辦之「畫破寂靜：讀者異常行為處理研習」心得報告

館長室 葉日成

時間：中華民國 103 年 8 月 6 日(星期三)，下午 13：40~15：40

地點：新北市私立輔仁大學圖書館

### 壹、研習內容

#### 一、廣意的讀者異常行為(問題讀者)

只在圖書館中進行違反法律，社會道德規範或圖書館規定事項的行為，或出現其他足以干擾他人的行為，或讓圖書館中他人產生不舒服、不愉快之感，以至影響館務正常運作者。

如：犯罪者、偷竊者、酗酒者、暴露狂、精神疾病者、騷擾讀者(館員)者、毀壞圖書館財物者等。

#### 二、圖書館常見「問題讀者」概分

##### (一)挑剔型

吹毛求疵的挑剔圖書館服務；不斷抱怨宣洩情緒而未有任具體建議；提出似是而非之道理據以力爭；堅持己見難以溝通。

##### (二)權威型

態度強勢專橫，以上位者自居；強調自身專業知識與學經歷背景；自視甚高，視館員之服務為理所當然。

### (三)攻擊型

#### 1.直接攻擊型

表情兇惡，口出惡言，咆哮或辱罵他人；舉止粗暴，甚至演變成肢體衝突。

#### 2.間接攻擊型

以語言諷刺館員，以輕蔑態度對待館員，冷漠沉默無反應，刻意不回應館員，於網路上散播對圖書館或館員不利之言論。

### (四)我行我素型

把圖書館當成自家客臥室，敷臉、橫臥沙發、玩線上遊戲等。

## 三、面對問題讀者處理方式

訂定危機處理守則，以同理心，按章處理。

### 貳、研習心得

讀者服務是一門很高的學問，讀者服務或讀者顧問服務約在 1920 年代開始發展，並受到美國公共圖書館的重視。費城公共圖書館對讀者服務所作的定義為「閱讀指導、選擇資料來滿足特定的興趣或需要，為既定目的，協助確認最佳資訊來源，指導利用圖書館或特定書籍，從館外機構或資訊來源尋找答案或提供轉介服務」。

讀者服務是指圖書館教導讀者使用圖書館資源與服務、或為讀者選擇適合的閱讀書籍，並解答讀者各種問題，包括閱覽服務、參考服務與推廣服務。因此讀者服務不僅是館員與讀者的互動，也包括圖書館辦理的活動、借還書的標示等事物與讀者間的互動。

擔任讀者服務的館員必須經常與讀者接觸，因此應具備豐富的知識與親和力、正確判斷力、善於觀察等特質。

## 「數位學習列車」課程心得報告

流通組 林靖文

指導單位：教育部

主辦單位：國家圖書館

研習時間：2013 年 11 月 20 日

研習地點：國立中興大學圖書館

壹、前言

為：(一)增進圖書館員對資訊資源認識及使用資訊資源之素養，提升館員

應用資訊資源及提供參考服務之技巧；(二)培育圖書館館員成為推動知識服務及資訊素養之種子學員；(三)推廣圖家圖書館豐富之資訊資源及服務，擴大服務範圍並延伸服務層面，提升各項服務及資源之使用率，因此國家圖書館在全台六處舉辦了六場「數位學習列車」的課程，由國家圖書館講師群主講。

## 貳、課程內容

課程內容為國家圖書館的七大系統：一、臺灣博碩士論文知識加值系統。二、臺灣書目整合查詢系統。三、書目資訊服務系統。四、電子書刊送存閱覽服務系統。五、數位影音服務系統。六、古籍與特藏文獻數位典藏資源系統。七、國家圖書館遠距學園系統。

## 參、課程概述及心得

此七項系統內容介紹，包括了各系統的發展歷程、內容項、功能、特色、服務架構(目標、範圍、加值)、申請方式、以及使用方式。

### 一、臺灣博碩士論文知識加值系統

基於開放取閱(Open Access)的精神，落實為民興利的理念，而開啟國家圖書館博碩士論文數位化典藏與資訊服務，自民國 59 年起編印「中華民國博士碩士論文目錄」，於民國 99 年 6 月 10 日啟用第三代學位論文系統，正式更名為「臺灣博碩士論文知識加值系統」。收錄的年代，自民國 45 年至今，共收錄逾 79 萬筆。此一系統可提供合作學校免費使用之專屬博碩士論文系統服務，各學校可保有自校電子全文的自主權，可依不同需求匯出檔案，研究者可在系統上「查全」與「查準」，同時可支援各校的機構典藏及知識加值相關計劃。於民國 99 年國家圖書館更帶領全台學校進入國際化，正式成為國際 NDLTD 組織會員，接軌國際，行銷臺灣，成為僅次於 OCLC 的全球第二大學位論文書目貢獻會員。

### 二、臺灣書目整合查詢系統(SMRT)

此一系統整合了國家圖書館很多的資料庫，包含臺灣期刊論文索引、臺灣博碩士論文、數位影音資料、政府公報等等，涵蓋 50 多個資料庫的書目，超過 20 種資料類型。SMRT 資料處理有幾個特色：可匯入多種格式 metadata，包括國家圖書館 CMARC、MARC21、Excel、XML 等格式資料；可轉換儲存為單一格式；可依據紀錄之詳簡給分級評分；可進行書目重複比對，依據分級評分值進行欄位融合。SMRT 除了檢索書目外，還可以做書目分析，有多種輸出資料格式，如 Excel、HTML、Text、DC、MARCXML、MACR21 等等，也有多種輸出內碼，如 UTF8、BIG5、CCCII、GB 等等。SMRT 主要的功能有：提



供查詢書目及檢視作者資料，提供多種查詢輔助，強化資料關連分析，多種使用者參與功能。SMRT 有五種查詢模式：簡易查詢，進階查詢，指令檢索，瀏覽查詢，關鍵詞瀏覽，以及建議詞彙表。

### 三、書目資訊服務系統

此系統是以 ISBN 暨 CIP 資料為基礎的新書資訊服務。申辦途徑有二：一為紙本表單申請，二為線上申辦。另外，電子書 ISBN 申辦有二種方式：一為先申請 ISBN 後送存，二為同時申請 ISBN 及送存。此系統另有加值書訊服務，例如：每日預告書訊服務、主題隨選(SOD)百科書目服務、臺灣期刊論文索引系統、以及電子書刊送存閱覽服務。

### 四、電子書刊送存閱覽服務系統(EPS)

此系統的功能及服務架構分四項：ISBN 申請、送存與典藏、編目、及閱覽服務。對出版社、讀者、圖書館三方都互利是這個系統的特色。對出版社而言，是一貫性作業流程，資訊完整透明；即時且完整查詢出版品送存狀態；書目資訊即時傳播，加速曝光，創造商機；同時有完善的數位著作權管理。對讀者而言，便利借閱模式，系統介面親和力高，同時提供便利的跨載具閱讀。對圖書館而言，落實了數位出版品法定送存，完整保存數位文化資產；促進出版業界、政府機關、大專校院合作，活絡了數位出版品。

### 五、數位影音服務系統 (DAVA)

歷史性的影音資料典藏是這個一系統的特色。其內容有 1920 至 1980 年代歷任總統及聞人演講錄音，例如蔣中正總統歷年講話錄音、各國元首政要來台實況演講等；有 1920 至 1980 年代的 78 轉、33 1/3 轉黑膠唱片，例如國父生平唯一的錄音唱片、京劇名伶梅蘭芳等早期錄音等。一般的民眾皆可使用，無需帳號密碼。系統的網站架構有七：推薦影片、主題影音館、特展館、最新上架、熱門點播、影片查詢、及網站連結。另外，為配合行動載具的普及化，滿足手持智慧型行動裝置的使用者能更方便瀏覽及閱聽各類數位影音資訊，於 2013 年元月起提供數位影音行動版網站服務(Mobile Web)及行動化應用服務軟體(Mobile App)。

### 六、古籍與特藏文獻數位典藏資源系統

國家圖書館珍藏的特藏資料，以宋、元、明、清善本及普通本線裝書為主，其中宋元本多屬珍籍，而明人文集尤為豐富，傲視羣雄。自 2001 年開始執行「國家圖書館古籍文獻典藏數位化計畫」，將國家圖書館館藏重要善本古籍以及金石拓片等珍貴館藏數位化，建置善本古籍 Metadata 書目資料庫、古

籍影像檢索系統，將館藏古籍相關書目以詮釋資料格式提供查詢，分別為：古籍文獻資訊網 (<http://rarebook.ncl.edu.tw>)，及古籍與特藏文獻資源系統 (<http://rbook2.ncl.edu.tw/>)。古籍與特藏文獻資源系統下又分為：古籍影像檢索資料庫、中文古籍書目資料庫、臺灣家譜聯合目錄資料庫、金石拓片資料庫。臺灣家譜聯合目錄資料庫又可與台灣記憶資料庫中的家譜一起使用。

七、國家圖書館遠距學園系統。

為培育全國圖書館員之專業知能及落實終身學習網路教育的理念，國家圖書館建置了國家圖書館遠距學園系統。課程項目包括了圖書資訊專業課程、圖書館利用課程、寰宇漢學講座資訊科技應用課程、國際新知交流、公務人員認證課程、大眾科學講座、以及行政管理課程等八大課程類型。

在 e 化的世代裡，真的是一機可知天下事，能熟練的使用這些系統，的確可以受益良多。比爾蓋茲在他的「指尖上的資訊」概念中提到：人可以坐在電腦前看到對他自己是重要的資訊，如果他需要更多的細節，只要再點一下滑鼠，螢幕上就會出現那些細節……與 90 年代相比……如今已讓我們擁有了不同凡響的存取資訊能力，然而現在我們幾乎把打開網頁，對任何主題連結到無窮無盡的資訊來源視為理所當然……大多數人都把「指尖上的資訊」當成是去了一趟圖書館的進化版。的確，由衷地感謝這些人、這些機構的研發和分享，讓我們在日常生活中的學習觸角無遠弗屆、永無止盡！

## 參加「2013 年電子資訊資源與學術聯盟國際研討會」心得

採編組 王琬萍

### 一、會議時間地點

全國學術電子資訊資源共享聯盟(CONCERT)成立至今已屆滿十五週年，今年定於 11 月 6 日至 7 日兩天，假台灣大學應用力學研究所國際會議廳舉辦研討會及年會，筆者參加第二天的研討會。

### 二、會議內容概要

本次研討會的主題訂為「海量資料：學術研究新境界(Big Data and Academic Research: A New Horizon)」，邀請國際知名與國內圖書資訊界專家學者及廠商就此一重要議題分享新知卓見。國內專家學者有：師範大學圖書館館長柯皓仁教授主講「鏈結開放資料在圖書館的應用」、飛資得資訊公司知識長溫達茂先生主講「社群網絡情境中的學研評鑑--淺析另類計量(Altnative Metrics)的意

涵與應用」；廠商代表有湯森路透公司經理官欣瑩小姐主講「迷思止步，迎戰 Big Data」、John Wiley & Sons 副總裁與業務總監 Bob Long 主講「數位化出版時代之線上閱讀與資源探索的創新服務」、ProQuest East Asia Pacific 董事總經理&高級副總裁 Boe Horton 主講「Changing Role of Librarian - 2013 Survey on Librarian in Taiwan 2013 台灣圖書館員工作現狀調查」、WIPS 公司經理王俊凱先生主講「運用 WIPS Global 快速分析專利布局-以 Samsung & LG 的 OLED 專利為例」；最後由 CONCERT 計畫主持人石美玉女士報告「CONCERT 之過去、現在與未來」。綜合討論部分則邀請飛資得資訊公司溫達茂知識長及 CONCERT 計畫主持人石美玉女士共同主持。現場尚安排系統展示活動。

### 三、心得報告

柯皓仁教授主講「鏈結開放資料在圖書館的應用」，筆者摘錄柯教授的演講內容重點整理如下：

語意網的目的是為了促成網際網路上系統間的整合與資料共享，以利各類加值應用的發展，鏈結資料是實踐語意網的最佳實務。演講的重點在介紹語意網和鏈結資料的定義及相關技術標準，舉例介紹鏈結資料的應用，繼而詳細敘述鏈結資料對圖書館界的意涵和計畫，最後提出結論與建議。

因應鏈結資料的興起，圖書館界也著手進行相關計畫，將現有的紀錄轉化為鏈結，主要的計畫包括虛擬國際化權威檔(Virtual International Authority File, VIAF)、美國國會圖書館鏈結資料服務(LC Linked Data Service: Authorities and Vocabularies)及大英圖書館(British Library, BL)的自由化資料服務(Free data service)等。

圖書館界在鏈結資料上扮演資料提供者與資料接收者兩種角色。圖書館書目與館藏資料的鏈結資料化是一可行途徑，亦也助於 Google 等搜尋引擎將圖書館書目與館藏資料納入索引，增加圖書館書目與館藏資料的可見度。美國國會圖書館鏈結資料服務值得國內借鏡，許多圖書館的數位典藏的建置，亦可考慮將數位典藏品的詮釋資料鏈結資料化。圖書館界除了擔任資料提供者外，還可運用網路上的鏈結資料發展各類加值運用，例如圖書館館藏查詢系統 WebPAC 在書籍的詳目顯示時，可以在作者項連結到 DBpedia LC 的作者權威檔，提供讀者對於作者更詳實的資訊，前述的書評、得獎記錄等也可整合在圖書的詳目顯示中。

ProQuest East Asia Pacific 副總裁何頓先生主講「2013 台灣圖書館員工作現況調查」該調查由 NTNU 與 ProQueste 共同主持定量電子問卷調查，受訪者總數有 189 位，調查時間為 2013 年 8 月。問卷調查的項目除了受訪者基本資料以外，尚包括參考諮詢服務、資料庫使用量、館舍的空間配置、館員的工作性質變化、圖書館的特藏資源及館員的繼續教育等各個面向。這份問卷調查結果頗具參考價值，反應當前圖書館員在讀者服務面臨的問題及改變，圖書館空間規劃也隨者讀者不同的需求而調整，館員工作性質在目前及未來會產生更多變化，圖書館的特藏資源數位化及公開取用的需求，館員繼續教育的培訓課程：在資訊與知識方面，以電子資源與網路資源占 82.54%需求最高；在服務方面以數位內容與行銷占 78.31%比例最高；在促進學習方面以數位學習占 80.42%最高；在管理方面以績效評估占 64.55%最高；在科技能力方面以行動服務占 75.13%最高。以上的問卷調查結果真實反應 2013 年台灣圖書館員工作的狀況、遭遇的問題及未來努力的方向，可作為圖書館決策者及館員參考借鏡。

### 打造世界級的學府、展現學術實力之世界大學座談會心得報告

參考組 彭莉茶

會議時間：2015 年 4 月 15 日 12:45-16:45

會議地點：晶華酒店

此次會議是由 Elsevier 公司主辦，會議主題為如何利用 Scopus 資料庫、SciVal 研究評估系統與 Pure 學校專家人才庫等，作為提升大學研究文獻量和影響力時的參考。

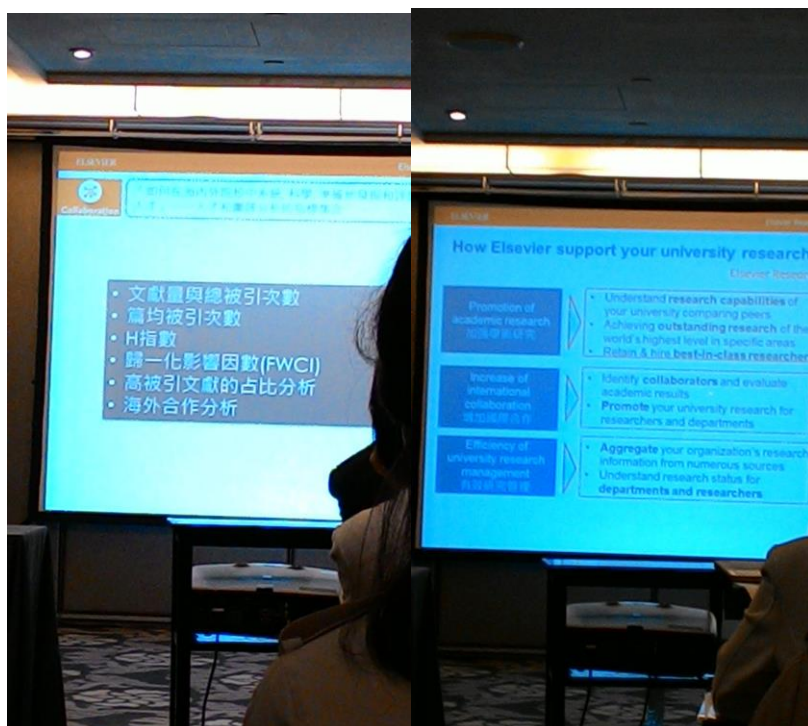
其中包括有 3 位講者分別介紹日本東北大學、韓國高麗大學以及中國九校大學聯盟是如何運用 SciVal 和 Pure 來分析其學術優勢，與策略性選擇國際跨校研究合作的夥伴，以提升其國際學術聲譽。

以 Scopus 資料庫為例：

1.輸入關鍵字檢索時，分析其搜尋結果，取得其歷年文獻數量圖表，藉此得知此主題的發展趨勢。

2.以作者姓名進行檢索時，可分析該作者的產出，了解作者主要投稿的期刊和其引用狀況。

現今的書目索引摘要型資料庫，所提供的已不只限於書目資料以及引用與被引用之間的連結關係，也強調其他附加功能，以協助相關人員分析研究工作。除此之外，基於此而發展出的研究成果分析系統，可提供多種圖表，快速了解研究機構主要的研究者和其領域為何，而透過國際跨校研究合作的方式，將有助於提升研究表現。



## 台灣學術電子書暨資料庫聯盟 104 年會員大會暨學術電子資源永續發展計畫說明會摘要報告

採編組 吳淑雲

### 壹、議程

臺灣學術電子書暨資料庫聯盟 104 年會員大會暨學術電子資源永續發展計畫說明會議程表	
日期	民國 104 年 4 月 27 日（星期一）9:30-16:30
地點	國立臺灣師範大學圖書館 B1 國際會議廳 （臺北市大安區和平東路一段 129 號）
指導單位	教育部

主辦單位	臺灣學術電子書暨資料庫聯盟		
時間	內容	報告人/主講人	主持人
09:30-10:00	報到		
10:00-10:10	開幕致詞 臺灣師範大學張國恩校長		臺灣師範大學 柯皓仁館長
10:10-11:00	專題演講		臺灣師範大學 柯皓仁館長
11:00-11:20	臺灣學術電子資源永續 發展計畫 103 年執行成效	臺灣師範大學 柯皓仁館長	臺灣師範大學 柯皓仁館長
11:20-12:00	推動小組工作報告	行政/採購小組 徵集小組 彙整小組 推廣小組	成功大學 王健文館長
12:00~13:40	午餐時間		
13:40~14:40	Q & A	電子書廠商	臺灣大學 陳雪華館長
14:40~15:10	提案討論		臺灣師範大學 柯皓仁館長
15:10-15:30	茶敘時間		
15:30~16:30	問卷調查意見回覆及綜 合座談	聯盟成員館	雲林科技大學 謝祝欽館長 臺灣師範大學 柯皓仁館長
16:30	賦歸		

## 貳、會議內容摘要

大會一開始由台師大張國恩校長致歡迎詞，他表示雖然電子書可以提高效率，但不見得可以提高效果，實體圖書的存在價值仍在，勉勵大家可以從改變閱讀策略的思維來調整圖書館的未來發展方向。

專題演講--「閱讀與使用者經驗」，是由電通安吉斯策略資源總監陳啟亮先生來主講，陳先生大方地分享他個人多年在媒體廣告業界的觀察與心得，首先他指出越來越不喜歡現在的誠品，因為誠品缺乏讀者閱讀的空間；最近最常被問到的問題是，到 2020 年會變成甚麼樣子？答案是可以從使用者需求來研判未來發展。接著以「遠見」調查：53%讀者沒有閱讀電子書的習慣，還是以紙本閱讀為主。雖然近幾年來行動載具普及率提高，但數位閱讀率並未相對提高。

如何放寬閱讀的限制--閱讀以目的來區分：

A.休閒的閱讀

B.實用的閱讀：特定目的--如考試，開放目的--如讀者俱樂部，信仰的閱讀--如慈濟和華碩共同開發的電子書。

C.社會性的閱讀：品味是社會閱讀的累積，我讀故我是，透過閱讀來表示自己的品味和地位

D.特定社群的閱讀：如讀書會的閱讀，為了累積人際關係的資本。

以時間來分：

18世紀以前主流是朗讀而不是默默閱讀，舉例：如盧梭<愛彌兒>，影響法國大革命，但愛彌兒才賣10本，要如何影響？

結論：不應該用讀書來限制閱讀的行為，為什麼要閱讀？要成功、要朋友、要幸福家庭、要賺大錢、要征服世界、要破關……等，人類閱讀行為很多元，不要被限制，才能有豐富的想像力。人們可以隨時取得資訊，但不需要全部內容(點心或正餐)、不同的螢幕使用時間長度不同，因此使用者習慣與介面發展息息相關。

接著由柯館長和工作小組分別說明聯盟103年執行成效及104年重點工作：

一、103年工作成果摘要如下

1.計畫申請--103年2月27日提出103年計畫書報教育部審查

103年5月20日教育部回覆意見並核定補助金額新台幣一億一千萬元(資本門7525萬，經常門3475萬)。

2.成員館招募--共92所。

3.推動小組會議--原則每月開會一次，並依需要採視訊會議進行。

4.成員館滿意度調查--針對92所成員館進行調查，滿意度都在90%以上，只有採購中文電子書73.63%及PDA的採購模式82.42%。

5.期刊聯合採購與合作期刊館藏發展意見調查--103年12月中旬對成員館進行意見調查：電子期刊部分有75.86%贊成聯合採購，紙本期刊部分有80.48%贊成聯合採購，但如不考慮政府經費補助的前提下，電子期刊同意者降為56.18%，紙本期刊同意者降為37.08%；大多數圖書館贊同採行期刊合作館藏發展方式，電子期刊部分有89.39%贊成，紙本期刊部分有87.87%贊成。

6.103年大專校院電子書使用情況與滿意度調查：103年11月調查結果：

使用過電子書的讀者比例：大學生 53.43%，研究生 71.92%，教師 88.13%，研究人員 77.14%，職員 81.86%

電子書使用滿意程度：大學生 71.87%，研究生 74.08%，教師 78.37%，研究人員 74.07%，職員 75.92%

二、104 工作計畫摘要如下：

1. 成員館招募與聯繫窗口，至 104 年 3 月 31 日止共為 95 所。
2. 成員館異動訊息發布與廠商聯繫。
3. 人力資源及經費控管。
4. 召開聯盟推動小組工作會議。
5. 成員館推薦產品網頁：預計暑假時期上線。
6. 104 年書單勾選作業--成員館必買書單金額公式計算如下：【(50 萬\*聯盟館數)+(教補款分配款)-(PDA 所需經費)】/聯盟館數。
7. 使用統計說明會及效益分析：5 月 11 日舉辦。
8. 發送電子報與辦理有獎推廣活動。
9. 分區教育訓練暨推廣分享座談會。
10. E 書傳情活動、聯盟官方粉絲專業經營。

參、提案與問題討論

一、有關電子書使用統計問題(慈濟大學、中央研究院等多校分別提出)

決議：聯盟將於 5 月 11 日在台師大召開「電子書使用統計說明會」，邀請成員館及廠商代表出席。

二、PDA 書單是否比照 collection 要有出版年限制？

決議：在選書政策上有出版年為西元 2010 年(含)以後為原則，請廠商配合辦理。

三、能否請廠商於書目中增加欄位 541 已註記該筆資料之採購來源及年代？

決議：因各館 MARC 格式不同，較難統一註記欄位，請各館自行解決。

四、成員館對機讀檔的建議：減少提交各館轉入書目資料後，因書目不正確或無法提供等因素，需再新增、刪除或修改書目等狀況。

決議：提醒廠商提供資料時務必確保其正確性及完整性，以避免造成各館困擾。

五、電子書複本補償問題。

決議：建議由廠商主動比對各館館藏，並提供各館複本補償。



## 統計暨分析

## 流通組 2015 年 4 月份新書移送統計暨分析

流通組 謝鶯興

## 一、4 月份各館新書移送的資料暨分析

4 月份經手處理的新書統計暨分析，仍以總館(含總館的各組室、寫作中心區、暢銷書區、兒童文學區)的新書移送、各系所單位圖書室回送圖書館、各館遺失報賠、國科會專案借書的新書移送(借還)等，分新書移送表與新書上架撤架表等二種表格統計，並略為分析各表所呈現的狀況，以為採購與典藏的參考。

各館新書移送表(2015.04.01~2015.04.30)

	書籍	光碟	總計
總館	一般書庫 1067 <sup>1</sup>	123	1190
	特藏室 331 <sup>2</sup>	0	331
	參考室 67 <sup>3</sup>	0	67
	兒童文學區 604	0	604
	寫作中心 95	0	95
	暢銷書區 68	0	68
專案借書	外文系 Vynckier 老師 9	90	90
	歷史系丘為君老師 20		
	哲學系林薰香老師 15		
	生科系卓逸民老師 1		
	工設系呂佳珍老師 2		
	景觀系蔡淑美老師 4		
	社會系趙彥寧老師 24		
	法律系林更盛老師 15		
			總館 書 2232 光碟 123 專案借書 90

<sup>1</sup> 總館進書，包含中文書 850 本，其中展示書 611 本，不展示書 239 本；西文書 215 本，其中展示書 87 本，不展示書 128 本。

<sup>2</sup> 特藏室進書，包含大陸書 325 本，教職員著作 1 本，校史文獻 1 本，線裝書 3 本。

<sup>3</sup> 參考組進書，包含中文參考書 62 本，西文參考書 5 本。

			總計	2442
--	--	--	----	------

4 月份總館(包括各系所單位回送總館及暢銷書區)共進新書(含附件)2355 本，專案借書 90 本，總計 2442 本。總館書籍(含一般書庫、特藏室、參考組、兒童文學區)共進 2232 本，佔全數的 91.40%。「光碟」有 123 片，佔全部的 5.03%。專案借書 90 本，佔全部的 3.69%。

分別從「一般書庫」、「特藏室」、「參考組」、「兒童文學區」、「寫作中心」、「暢銷書區」等組室進書來看(多媒體資料室及管院分館的新書已歸採編組自行通知)，「一般書庫」1067 本，佔全數的 43.70%。「特藏室」331 本，佔全數的 13.56%。「參考組」67 本，佔全數的 2.74%。「寫作中心區」95 本，佔全數的 3.89%。「兒童文學區」604 本，佔全數的 24.73%。「暢銷書區」68 本，佔全數的 2.78%。可見本月份以「一般書庫」的書居首位，「兒童文學區」居次，「特藏室」書居第三。

4 月份專案借書共 90 本，以社會系趙彥寧老師的 24 本居冠，其次為歷史系丘為君老師的 20 本，第三則為哲學系林薰香老師與法律系林更盛老師的各 15 本。

光碟附件移送分類表(2015.04.01~2015.04.30)

日期	分類	總類	分類									合計
			一百類	二百類	三百類	四百類	五百類	六百類	七百類	八百類	九百類	
光碟	04.01	0	0	0	5	2	0	0	0	15	0	22
	04.07	0	0	0	5	2	0	0	0	6	0	13
	04.09	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	3
	04.17	1	2	1	4	5	1	0	0	11	1	26
	04.21	1	0	0	0	0	0	2	0	0	0	3
	04.29	0	0	4	4	4	10	16	2	3	12	56
	總計	2	2	5	18	13	11	18	2	38	13	123

總館新進光碟，分別有 5 次，合計 123 片，「流通櫃檯」附件有 123 片，佔全數的 4.01%。以八百類的 38 片為最多，其次是三百類和六百類的各 18 片，第三是四百類和九百類的各 13 片。

## 二、4 月份新書移送分類統計

圖書館整建後，「新書展示區」設於入口處的正前方，與「暢銷書區」及

「主題展示區」並列。茲將採編組移送至流通組的中、西文書籍，逐次進行分類統計的登記後，表列於下，藉以瞭解新書移送與展示的真實狀況。

4 月中文新書移送分類表(2015.04.01~2015.04.30)

月份	04/01	04/07	04/16	04/21		04/01 <sup>4</sup>	04/14 <sup>5</sup>	04/21 <sup>6</sup>	展示	不展示	小計
總類	2	1	2	0		4	0	5	5	9	14
一百類	16	13	17	5		26	0	10	51	36	87
二百類	7	2	4	0		4	4	8	13	16	29
三百類	19	14	16	0		6	1	0	49	7	56
四百類	27	23	26	1		3	1	14	77	18	95
五百類	130	12	12	35		35	12	57	189	104	293
六百類	10	2	5	0		40	4	29	17	73	90
七百類	25	14	41	8		11	5	9	88	25	113
八百類	71	33	4	7		55	9	22	115	86	201
九百類	18	12	7	30		3	16	12	67	31	98
小計	265	126	134	86		187	52	166	611	239	850

從上列可知，4 月份的中文新書移送，共有 7 次。展示書有 4 次，共 611 本；未展示書 3 次，共 239 本；合計 850 本。

中文書的進書量，以五百類的 293 本最高，佔中文書的 34.47%；其次為八百類的 201 本，佔中文書的 23.65%；第三為七百類的 113 本，佔中文書的 13.29%。

4 月西文新書移送分類表(2015.04.01~2015.04.30)

月份	04/09	04/14		04/01 <sup>7</sup>	04/21 <sup>8</sup>		展示	不展示	小計
總類	0	5		0	7		5	7	12
一百類	2	0		0	0		2	0	2
二百類	2	0		4	3		2	7	9
三百類	7	27		3	36		34	39	73

<sup>4</sup> 此次中文新書 187 本，為贈書，不展示。

<sup>5</sup> 此次中文新書 52 本，為贈書，不展示。

<sup>6</sup> 此次中文新書 166 本，為贈書，不展示。

<sup>7</sup> 此次西文新書 21 本，為贈書，不展示。

<sup>8</sup> 此次西文新書 107 本，為贈書，不展示。

四百類	2	0	0	0	2	0	2
五百類	1	0	0	5	1	5	6
六百類	0	3	0	14	3	14	17
七百類	2	26	0	32	28	32	60
八百類	5	2	7	8	7	15	22
九百類	0	3	7	2	3	9	12
小計	21	66	21	107	87	128	215

從上列可知，4 月份的西文新書移送，共有 4 次。展示書 2 次，計 87 本；不展示書 2 次，計 128 本；合計 215 本。

西文書的進書量，以三百類的 73 本最高，佔西文書的 34.76%；其次為七百類的 60 本，佔西文書的 27.91%；第三為八百類的 22 本，佔西文書的 10.23%。

### 三、4 月份新書上架撤架表暨分析

2015 年 4 月放置在總館的中、西文新書，於分類後即陳列於前廳入口的「新書展示區」，每批新書展示與撤架的日期、數量，使用(或外借)的數量及比例，表列如下：

4 月份新書上架撤架一覽表(2015.04.01~2015.04.30)

日期	分類	總類	一 百 類	二 百 類	三 百 類	四 百 類	五 百 類	六 百 類	七 百 類	八 百 類	九 百 類	合計
中文書	展示期間	5	51	13	49	77	189	17	88	115	67	611 <sup>9</sup>
	0401   0501	1	10	5	10	14	67	6	21	57	33	234
	使用	4	41	8	39	65	122	11	67	58	34	377
	%	80.0	80.4	61.5	79.6	84.4	64.6	64.7	76.1	50.4	50.7	61.70

<sup>9</sup> 此次展示日期從 4 月 1 日算起，包含 4 月 1 日中文書 265 本：總類 2 本，一百類 16 本，二百類 7 本，三百類 19 本，四百類 27 本，五百類 130 本，六百類 10 本，七百類 25 本，八百類 71 本，九百類 18 本。4 月 7 日中文書 126 本：總類 1 本，一百類 13 本，二百類 2 本，三百類 14 本，四百類 23 本，五百類 12 本，六百類 2 本，七百類 14 本，八百類 33 本，九百類 12 本。4 月 15 日中文書 134 本：總類 2 本，一百類 17 本，二百類 4 本，三百類 16 本，四百類 26 本，五百類 12 本，六百類 5 本，七百類 41 本，八百類 4 本，九百類 7 本。4 月 21 日中文書 86 本：總類 0 本，一百類 5 本，二百類 0 本，三百類 0 本，四百類 1 本，五百類 35 本，六百類 0 本，七百類 8 本，八百類 7 本，九百類 30 本。

			%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	
中文總上架			5	51	13	49	77	189	17	88	115	67	611
中文總撤架			1	10	5	10	14	67	6	21	57	33	234
中文總使用			4	41	8	39	65	122	11	67	58	34	377
中文總比率			80.0 %	80.4 %	61.5 %	79.6 %	84.4 %	64.6 %	64.7 %	76.1 %	50.4 %	50.7 %	61.70 %
西 文 書	展 示 期 間 0409   0501	上架	5	2	2	34	2	1	3	28	7	3	87 <sup>10</sup>
		撤架	5	2	2	34	1	0	3	27	7	3	84
		使用	0	0	0	0	1	1	0	1	0	0	3
		%	0 %	0 %	0 %	0 %	50.0 %	100 %	0 %	3.57 %	0 %	0 %	0 %
西文總上架			5	2	2	34	2	1	3	28	7	3	87
西文總撤架			5	2	2	34	1	0	3	27	7	3	84
西文總使用			0	0	0	0	1	1	0	1	0	0	3
西文總比率			0 %	0 %	0 %	0 %	50.0 %	100 %	0 %	3.57 %	0 %	0 %	3.448 %

由上列表格可以明顯看出，四月份中文新書展示陳列四次，撤架一次；西文新書展示陳列二次，撤架一次。

中文書展示陳列四次，撤架一次：第一次陳列在 4 月 1 日，上架 265 本；第二次陳列在 4 月 7 日，上架 126 本；第三次陳列在 4 月 16 日，上架 134 本；第四次陳列在 4 月 21 日，上架 86 本；撤架剩 234 本，使用(或外借)377 本，比率為 61.70%。

各大類的借書比率：總類 5 本，使用(或外借)4 本，比率為 80.0%；一百類 51 本，使用(或外借)41 本，比率為 80.4%；二百類 13 本，使用(或外借)8 本，比率為 61.5%；三百類 49 本，使用(或外借)39 本，比率為 79.6%；四百類 77 本，使用(或外借)65 本，比率為 84.4%；五百類 189 本，使用(或外借)122 本，比率為 64.6%；六百類 17 本，使用(或外借)11 本，比率為 64.7%；七百類

<sup>10</sup> 此次展示日期從 4 月 9 日算起，包含 4 月 9 日西文書 21 本：總類 0 本，一百類 2 本，二百類 2 本，三百類 7 本，四百類 2 本，五百類 1 本，六百類 0 本，七百類 2 本，八百類 5 本，九百類 0 本。4 月 14 日西文書 66 本：總類 6 本，一百類 0 本，二百類 0 本，三百類 27 本，四百類 0 本，五百類 0 本，六百類 3 本，七百類 26 本，八百類 2 本，九百類 3 本。

88 本，使用(或外借)67 本，比率為 76.1%；八百類 115 本，使用(或外借)58 本，比率為 50.4%；九百類 67 本，使用(或外借)34 本，比率為 50.7%。

就展示的中文書採購來看，以五百類的 189 本為最多，佔展示中文書的 30.93%(使用或外借為 64.6%)；其次為八百類的 115 本，佔展示中文書的 18.82%(使用或外借為 50.4%)；第三為七百類的 88 本，佔展示中文書的 14.40%(使用或外借為 76.1%)。

就各大類的使用(或外借)比率來看，以四百類的 77 本使用(或外借)65 本屆冠，比率為 84.4%；其次為一百類的 51 本使用(或外借)41 本，比率為 80.4%；第三為總類的 5 本使用(或外借)4 本，比率為 80.0%。這三大類皆超過八成，另有三百類及七百類亦皆超過七成。可以看出學期間，讀者對中文新書的使用(或外借)需求。

2015 年 4 月份的中文書使用比率為 61.70%，遠高於 3 月份中文書使用比率的 50.77%，亦高於 2 月份中文書使用比率的 55.56%，可以瞭解讀者在學期間，對於中文書的需求與使用傾向。

西文書展示陳列二次，撤架一次：第一次陳列在 4 月 9 日，上架 21 本；第二次陳列在 4 月 14 日，上架 66 本；撤架剩 84 本，使用(或外借)3 本，比率為 3.448%。

各大類的借書比率：總類 5 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；一百類 2 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；二百類 2 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；三百類 34 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；四百類 2 本，使用(或外借)1 本，比率為 50.0%；五百類 1 本，使用(或外借)1 本，比率為 100%；六百類 3 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；七百類 28 本，使用(或外借)1 本，比率為 3.57%；八百類 7 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；九百類 3 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%。

就展示的西文書採購來看，以三百類的 34 本為最多，佔展示西文書的 39.08%(使用或外借為 0%)；其次為七百類的 28 本，佔展示西文書的 32.18%(使用或外借為 3.57%)；第三為八百類的 7 本，佔展示西文書的 8.05%(使用或外借為 0%)。

就各大類的使用(或外借)比率來看，僅有五百類的 1 本使用(或外借)1 本，比率為 100%；四百類的 2 本使用(或外借)1 本，比率為 50.0%；七百類的 28

本使用(或外借)1 本，比率為 3.57%；其餘七大類皆掛零。可以看出學期間，讀者對西文新書的使用(或外借)需求。

2015 年 4 月份的西文書使用比率為 3.448%，遠高於 3 月份西文書使用比率的 1.587%；因 2 月份西文書無展示，無法比較；可以瞭解讀者在學期間，對於西文書的需求與使用傾向。

#### 四、結語

2015 年 4 月份的中、西文書籍進書量共有 2442 本(含大陸書、參考書、暢銷書區、兒童文學區、寫作中心)，遠高於 3 月份中、西文書籍進書量共 1957 本(含大陸書、參考書、暢銷書區)，更高於 2 月份的中、西文書籍進書量共 97 本(含大陸書、參考書、暢銷書區)，明顯地呈現 2015 年 4 月份進書量與 3 月份及 2 月份進書量差異。

從 2015 年 4 月份中文書展示的 611 本(實際進書量 850 本)來看，遠低於 3 月份中文書展示的 1034 本(實際進書量 1125 本)，但遠高於 2 月份中文書展示的 9 本(實際進書量 9 本)。而 2015 年 4 月份西文書展示的 87 本(實際進書量 215 本)，則略低於 3 月份西文書展示的 126 本(實際進書量 185 本)，但仍高於 2 月份西文書無展示書(實際進書量 16 本)。由於 2015 年 4 月份仍有展示與不展示之書，所以無法明確統計其外借(使用)的數量上。

就 2015 年 4 月份單類的進書量來看，以中文書五百類的 293 本居冠，其次是中文書八百類的 201 本，略低於 3 月份單類進書量的中文書八百類 321 本及中文書五百類的 210 本，但遠高於 2 月份單類進書量的西文書八百類 16 本及中文書九百類的 3 本。可知 2015 年 4 月份的進書量以中文書為多，單類的進書量亦以中文書的五百類為多。

104 年 1 至 4 月的中、西文書籍進書量及展示量對照表

	中文書		西文書	
	展示量	進書量	展示量	進書量
一月	450	450	191	406
二月	9	0	0	16
三月	1034	1125	126	185
四月	611	850	87	215

## 東海大學圖書館使用問卷調查統計報告

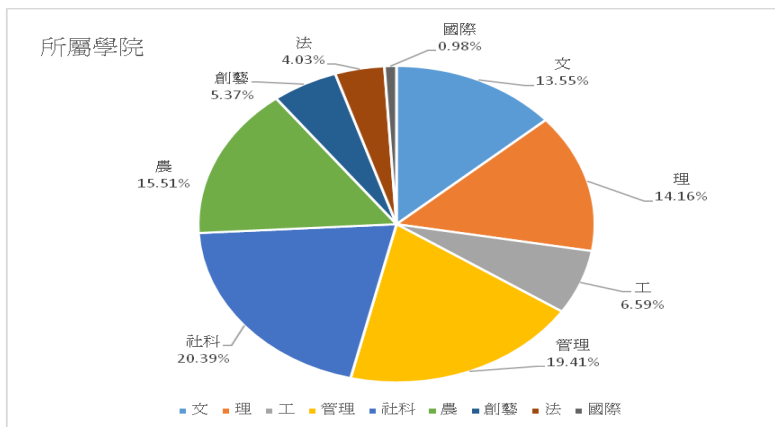
流通組賀新持、陳健忠彙整

此次問卷調查，從 104 年 3 月 23 日至 4 月 11 日止，總計發出 1000 份問卷，回收 819 份。

### 問項一、所屬學院統計(母數 819 份問卷)

所屬學院：文 理 工 管理 社科 農 創藝 法 國際

文學院	111 份，佔 13.855%。
理學院	116 份，佔 14.16 %。
工學院	54 份，佔 6.59 %。
管理學院	159 份，佔 19.41 %。
社科院	167 份，佔 20.39 %。
農學院	127 份，佔 15.51 %。
創藝學院	44 份，佔 5.37 %。
法學院	33 份，佔 4.03 %。
國際學院	8 份，佔 0.98 %。

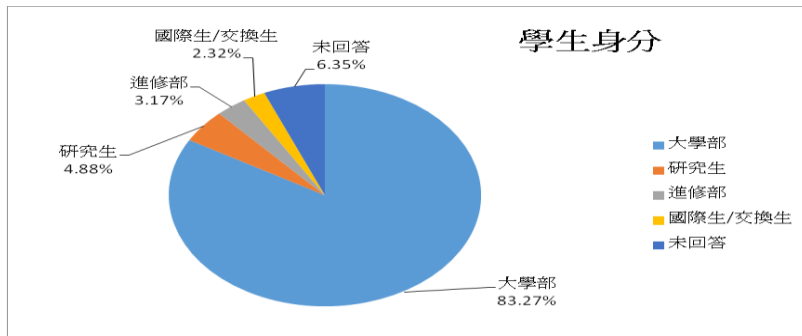


### 問項二、學生身分統計(母數 819 份問卷)

學生身分：大學部 研究生 進修部 國際生/交換生 未回答

大學部	682 份，佔 83.27 %。
研究生	40 份，佔 4.88 %。
進修部	26 份，佔 3.17 %。
國際生/交換生	19 份，佔 2.32 %。
未回答	52 份，佔 6.35 %。





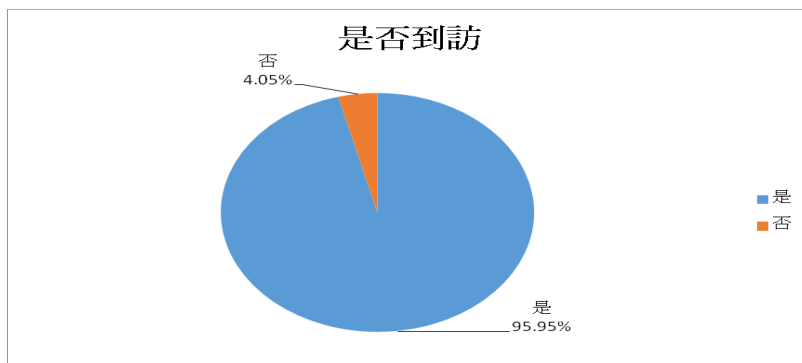
問項三、近一年內是否到訪過圖書館(總館/管院分館)? (母數 819 份問卷)

是 否(原因\_\_\_\_\_)

(填「否」者跳答問卷中第四項問題，二、三項問題不列入統計)

是 759 份，佔 95.95 %。

否 40 份，佔 4.05 %。



以下詳列「否」之原因：(共 14 位填「否」者回答原因)

- 沒時間， 4 份。
- 太遠， 2 份。
- 不知如何進入， 1 份。
- 太無聊， 2 份。
- 沒看書習慣， 1 份。
- 不喜歡去， 3 份。
- 在家看書而已， 1 份。

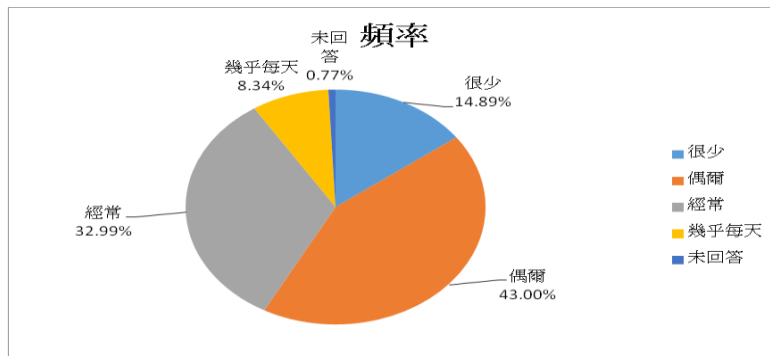
問項四、若是，近一年內到訪過圖書館的頻率為：(母數 759 份問卷)

很少 偶爾 經常 幾乎每天 未回答

很少 116 份，佔 14.89 %。

偶爾 335 份，佔 43.00 %。

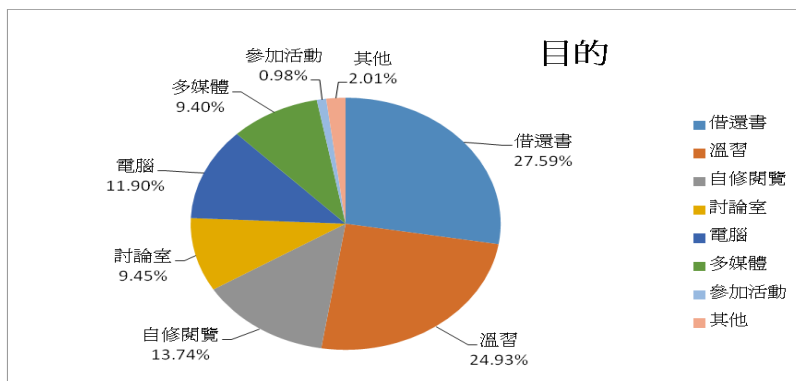
經常 257 份，佔 32.99 %。  
 幾乎每天 65 份，佔 8.34 %。  
 未回答 6 份，佔 0.77 %。



問項五、到圖書館的目的：(可複選)(經統計後總母數 1841 份選項)

- 借還書 溫習(含討論作業) 使用自修閱覽室 使用討論室 其他  
使用電腦 使用多媒體(總館三樓/分館二樓) 參加圖書館活動

借還書 508 份，佔 27.59 %。  
 溫習(含討論作業) 459 份，佔 24.93 %。  
 使用自修閱覽室 253 份，佔 13.74 %。  
 使用討論室 174 份，佔 9.45 %。  
 使用電腦 219 份，佔 11.9 %。  
 使用多媒體(總館三樓/分館二樓) 173 份，佔 9.4 %。  
 參加圖書館活動 18 份，佔 0.98 %。  
 其他 37 份，佔 2.01 %。



以下詳列「其他」之原因：(共 29 位填「其他」者回答原因)  
 睡覺，11 份。

看報紙、雜誌，5 份。

勞作生、掃地，4 份。

工讀，3 份。

吹冷氣，2 份。

參觀展覽，1 份。

等下節課上課，1 份。

開會，1 份。

準備考試，1 份。

#### 問項六、希望圖書館舉辦什麼類型的活動？(此為開放式問句)

總統計，母數 269 份回答。

**各類講座**(如：作家、藝文、簽書會、業界、學術研習、資料庫、資料收集、名人、古典音樂講解、電影討論會、電影、書籍賞析)60 份，佔 22.3%。

**書展**(如：新書、二手書、影片、好書推薦及購買、主題、翻譯小說或日文學習書、參考書)51 份，佔 18.96%。

**活動**(如：藝文、同樂會、大胃王、辦桌、生存遊戲、烤肉、畢業舞會、多媒體室辦過的、交換書、演戲、捐書、節慶性活動、折價、密室逃脫、音樂會、圖書館夜遊、路跑、全民躲貓貓、鬼屋、送書、演唱會、戶外參訪、團購書、圖書館之夜、自助式餐點)31 份，佔 11.52%。

**電影賞析** 30 份，佔 11.15%。

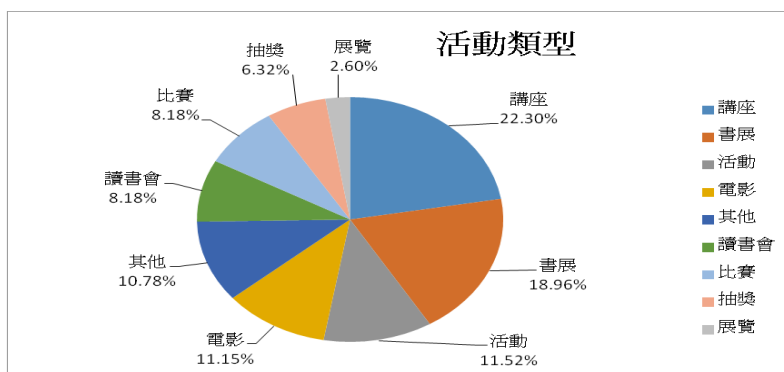
**其他**(如：不辦無關的活動、假日開放參考組電腦、不辦活動、進書跟影片效率快點、討論室有電腦、二校多些書、CD 可外借、什麼都不用辦保持安靜、多增加新書、增加不同題材的書、延長借閱時間、硬體設備改善(櫃台前檢索電腦及討論區外面)、電腦管控、圖書館外面有燈、推廣圖書館資源、代訂書、管院位子增多、網路有死角、沒 3 孔插座、語言交換)29 份，佔 10.78%。

**讀書會** 22 份，佔 8.18%。

**比賽**(如：借書、造句、電競比賽、壘球比賽、寫作、閱讀心得、時事、知識王大賽、圖書館正妹)22 份，佔 8.18%。

**抽獎**(如：有獎徵答、讀書分享、使用多少次、抽書、借閱量摸彩、徵文) 17 份，佔 6.32%。

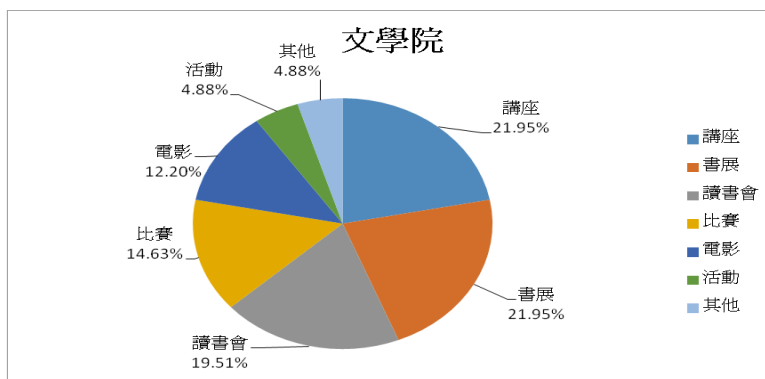
**展覽**(如：文藝展、文物展、畫展、插畫展)7 份，佔 2.6%。



### 各學院

文學院，母數 41 份回答。

- 各類講座 9 份，佔 21.95%。
- 書展 9 份，佔 21.95%。
- 讀書會 8 份，佔 19.51%。
- 比賽 6 份，佔 14.63%。
- 電影 5 份，佔 12.20%。
- 活動 2 份，佔 4.88%。
- 其他 2 份，佔 4.88%。

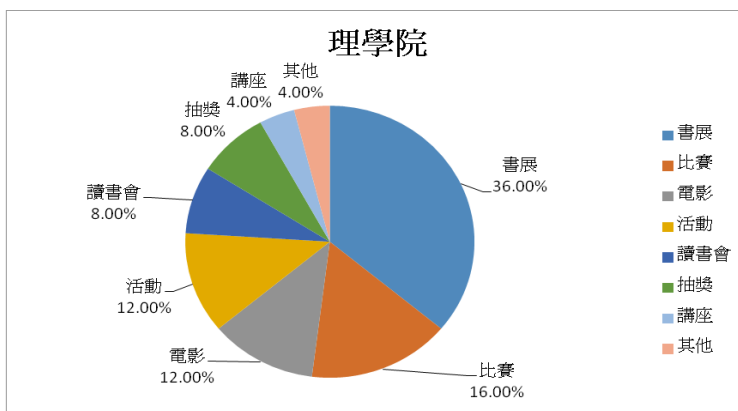


理學院，母數 25 份回答。

- 書展 9 份，佔 36%。
- 比賽 4 份，佔 16%。
- 電影 3 份，佔 12%。
- 活動 3 份，佔 12%。
- 讀書會 2 份，佔 8%。
- 抽獎 2 份，佔 8%。

講座 1 份，佔 4%。

其他 1 份，佔 4%。



工學院，母數 11 份回答。

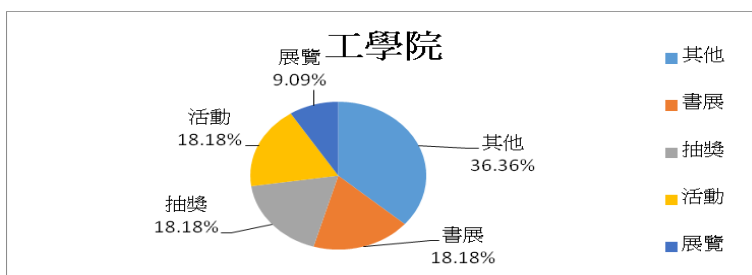
其他 4 份，佔 36.36%。

書展 2 份，佔 18.18%。

抽獎 2 份，佔 18.18%。

活動 2 份，佔 18.18%。

展覽 1 份，佔 9.09%。



管理學院，母數 41 份回答。

其他 11 份，佔 26.83%。

講座 7 份，佔 17.07%。

活動 5 份，佔 12.20%。

書展 4 份，佔 9.76%。

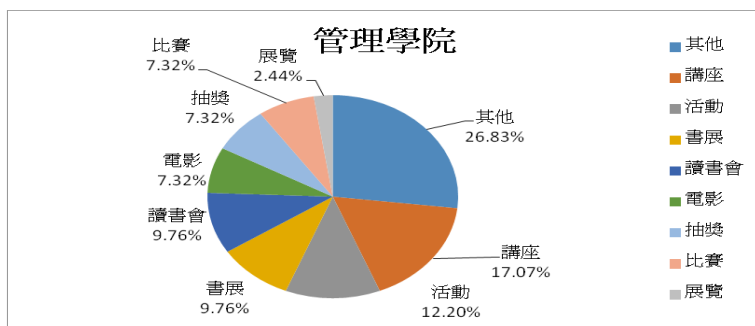
讀書會 4 份，佔 9.76%。

電影 3 份，佔 7.32%。

抽獎 3 份，佔 7.32%。

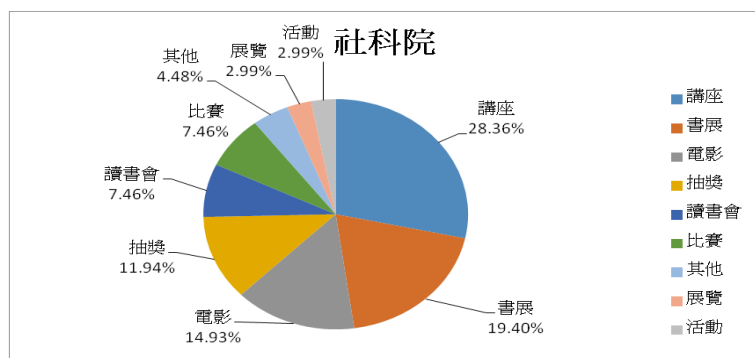
比賽 3 份，佔 7.32%。

展覽 1 份，佔 2.44%。



社科院，母數 67 份回答。

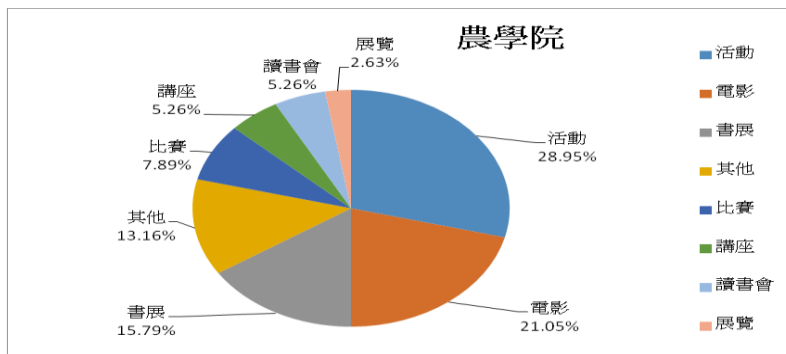
講座 19 份，佔 28.36%。  
 書展 13 份，佔 19.4%。  
 電影 10 份，佔 14.93%。  
 抽獎 8 份，佔 11.94%。  
 讀書會 5 份，佔 7.46%。  
 比賽 5 份，佔 7.46%。  
 其他 3 份，佔 4.48%。  
 展覽 2 份，佔 2.99%。  
 活動 2 份，佔 2.99%。



農學院，母數 38 份回答。

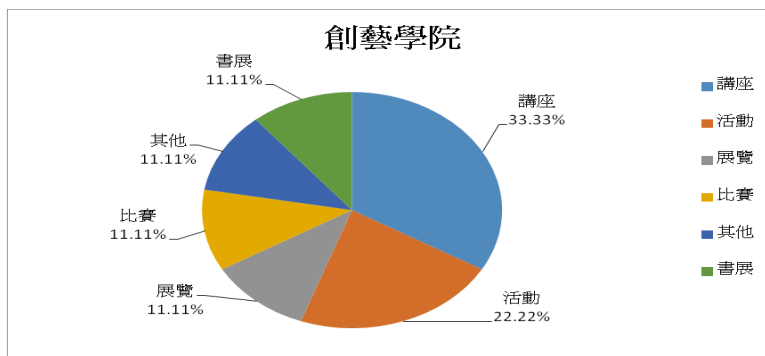
活動 11 份，佔 28.95%。  
 電影 8 份，佔 21.05%。  
 書展 6 份，佔 15.79%。  
 其他 5 份，佔 13.16%。  
 比賽 3 份，佔 7.89%。

講座 2 份，佔 5.26%。  
 讀書會 2 份，佔 5.26%。  
 展覽 1 份，佔 2.63%。



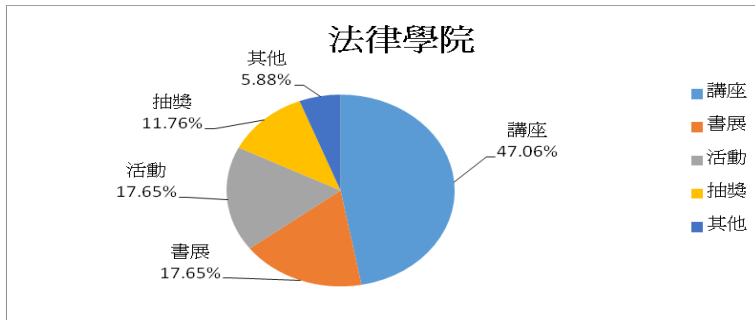
創藝學院，母數 9 份回答。

講座 3 份，佔 33.33%。  
 活動 2 份，佔 22.22%。  
 展覽 1 份，佔 11.11%。  
 比賽 1 份，佔 11.11%。  
 其他 1 份，佔 11.11%。  
 書展 1 份，佔 11.11%。



法律學院，母數 17 份回答。

講座 8 份，佔 47.06%。  
 書展 3 份，佔 17.65%。  
 活動 3 份，佔 17.65%。  
 抽獎 2 份，佔 11.76%。  
 其他 1 份，佔 5.88%。



國際學院，母數 18 份回答。

講座 9 份，佔 50%。

書展 4 份，佔 22.22%。

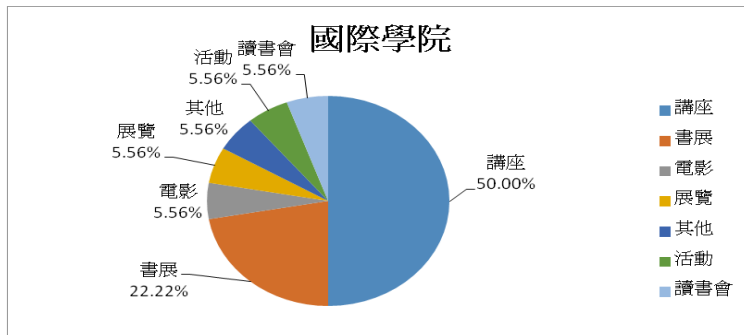
電影 1 份，佔 5.56%。

展覽 1 份，佔 5.56%。

其他 1 份，佔 5.56%。

活動 1 份，佔 5.56%。

讀書會 1 份，佔 5.56%。



### 總結

綜上所述，可得以下結論：

圖書館目前使用頻率為偶爾最多，其次經常，顯示出圖書館有被使用，但使用率尚待強化，目的部分則以借還書及溫習課業，可看出圖書館基礎與傳統功能有正常發揮。

讀者希望圖書館舉辦之活動主要為講座，其次是書展及電影賞析，書展及電影賞析目前為本館推動主要活動，未來可增加講座類之活動、豐富書展之內容及主題性、擴大電影欣賞甚或舉辦圖書館之夜--影片大賞，以期增加圖書館使用頻率及滿意度。

其他部分則有讀者針對位置、燈光、電腦配備更新及作業程序和開放區



域--假日參考服務，提出之建議，未來圖書館做配備改善時，可做為參考之依據；惟，有部分讀者認為圖書館應該安靜或不辦任何無關之活動，則可作為舉辦活動時，是否影響其他讀者及場地選擇上之考量。

近年來陸續有不少研究單位都在探討學生上網的習慣以及影響，發現有越來越多的數據顯示，大學生們，每日上網的時間由一週可能 10 個小時到今日每天會停留 5 小時以上的人數增加劇烈，上網的內容也多以網路電玩、看影片及 facebook 為主要，而對課業所需要的資訊來源，第一選擇是同學彼此在 facebook 上討論或利用搜尋引擎尋得幫助，當然圖書館所提供的圖書資源與數位化資料亦是選擇重點。因此以東海大學學生對圖書館利用的問卷，學生們對進入圖書館的需求為何？結果，學生以借還書及閱覽區的溫習課業為主要的需求，那麼當圖書館館藏空間不足時，是否也不應減少閱覽區位子來改放書架呢？因而近來提出罕用書庫設置自有其意義；另讀者服務所提出的講座、書展、電影賞析，圖書館除了要更加強推動以提升滿意度外，館員更是要走出圖書館館外，注入新服務思維而不是坐著等讀者來到；問卷調查分析中很明顯的呈現另一訊息是學生對多媒體資料的需求較以往來得多，所以圖書館在圖書經費分配上，應不能忽視這一環的成長。畢竟圖書館的存在是為了使用者。

### 東海大學圖書館使用問卷調查

所屬學院：文 理 工 管理 社科 農 創藝 法律

國際學院

學生身分：大學部 研究生 進修部 國際生/交換生

一. 近一年內是否到訪過圖書館(總館/管院分館)?

是 否 (原因\_\_\_\_\_)

二. 若是，近一年內到訪過圖書館的頻率為：

很少 偶爾 經常 幾乎每天

三. 到圖書館的目的：(可複選)

借還書 溫習(含討論作業) 使用多媒體(總館三樓/分館二樓)

使用討論室 使用電腦 參加圖書館活動

其他 \_\_\_\_\_

四. 希望圖書館舉辦什麼類型的活動?\_\_\_\_\_

## 訊息

### 東海大學圖書館大事記

民國 104 年 4 月 1 日至 4 月 30 日

- 04.01 數位資訊組陳勝雄先生參加「跨校學生優質學習報告數位典藏推動方案」第四次工作會議。
- 04.13 至 5 月 31 日，引進「法令月刊雜誌」、「傳記文學知識庫」試用。  
至 4 月 30 日止，本館於多媒體室舉辦「職涯影展」，提供職涯相關影片供讀者借閱。
- 04.14 參考組彭莉棻組長參加由學務處舉辦的校園危安處理機制研習。
- 04.15 參考組彭莉棻組長參加由 Elsevier 公司所舉辦「打造世界級學府、展現學術實力之世界大學排名座談會」。  
至 6 月 30 日，引進「Alexander Street Press 亞歷山大全文資料庫」及「Alexander Street Press 亞歷山大影片資料庫」試用。
- 04.16 請凌網公司近期內盡速升級至新版 Hyint，以解決 Hyint 電子資源整合查詢系統，在連結網址時會自動將 URL 連結中含有「#」者自動轉換為「%」，造成期刊連結不到的問題。
- 04.18 至 19 日，為本校考前一週，圖書館假日開館恢復開放時間為 8 時至 21 時 30 分。該二日用館量約為日常六、日用館量的 3 倍多。
- 04.22 上午 9 時至下午 5 時 20 分，本館於資訊素養室舉辦中部場次的「CONCERT 2015 年上半年教育訓練」，以食品安全為主題，涵括瘦肉精、毒奶粉、毒醬油等食品安全相關範例，介紹跨各類型資料庫檢索。
- 04.23 為「世界書香日」，本館舉辦電子全文 EASY GET 活動。
- 04.24 上午 10 時至 12 時，本館為感念前館長鄭得安教授對圖書總館的籌建與推行自動化付出，與校牧室共同在良鑑廳舉辦「鄭得安教授紀念會」。鄭前館長哲嗣：慶安、慶樂兄妹(亦為本校校友)自美返校參加。湯校長親臨致詞，當年聖樂團成員：本校曾紀鴻董事長、袁祝平校友總會會長暨董事會董事與幾位老團員，化學系師長，校內退休師長，心韻詩班、羅芳華教授與東海合唱家指揮、校牧室及本館同仁等，約七十人參加。至 4 月 30 日，流通組於一樓「主題展示區」舉辦「鄭得安館長紀念特展」，現場陳列鄭前館長的各項著作、相關生活照及本館同仁彙編的《鄭得安館長紀念專輯》，並製作鄭館長的大事記 PPT，在入口處右側的電腦螢幕上播放。



04.27 採編組吳淑雲組長參加在國立臺灣師範大學圖書館 B1 國際會議廳舉行的「臺灣學術電子書暨資料庫聯盟 104 年會員大會暨學術電子資源永續發展計畫說明會」。

04.28 上午 9 時至下午 4 時，本館於良鑑廳舉辦「圖書館空間與服務新觀念研討會」暨東海大學圖書總館啟用三十週年慶祝活動。



04.29 下午 6 時 30 分，多媒體室於良鑑廳播放「大英雄天團」影片，共有 22 位師生參加。

至 7 月 27 日，引進「台灣雲端書庫」試用。該庫提供六千種多元領域的電子書與電子雜誌。

## 文稿

### 「圖書館空間與服務新觀念研討會」暨東海大學總館啟用三十週年慶側記

參考組 彭莉茶彙整

隨著資訊科技與網際網路的蓬勃發展，圖書資源的型態、取得、傳播、典藏與利用方式，均有革命性的改變，加上學習型態的改變--從個人閱讀到共同學習。將資訊服務融入團體學習，從自修閱覽走向自我學習，讀者學習環境需要更多元的資源與空間場域設備相配合。因此，新時代圖書館的空間氛圍必須從過去的安靜、肅穆，轉變為資訊時代的流動，藉以吸引師生使用。讓師生的食衣住行育樂皆與圖書館產生息息相關的連結，並以活潑生動的氣氛與空間來經營圖書館，以扭轉圖書館僅是「藏書閣」的刻板形象，將有限的空間拓展為無限的可能。

因應現今多元化數位學習的發展趨勢，各圖書館正面臨空間重新規劃的議題，以滿足讀者使用上的需求和期望，本館於 2015 年 4 月 28 日，在良鑑廳舉辦「圖書館空間與服務新觀念研討會」。首先由本校巢志成副校長以及本館前幾任館長：沈維雄教授、朱延平教授、李玉綏女士等蒞臨致詞，並邀請香港科技大學圖書館綜合研習坊黃家慧主任以及本校建築系陳格理教授(亦為本館前館長)主講「空間規劃」相關議題；同時也邀請了靜宜大學蓋夏圖書館館長陳明柔教授與國立高雄第一科技大學圖書館諮詢服務組李淑娟組長分享其實務經驗。

首場講題：「不單是圖書之館：談學習空間的蛻變」，黃家慧主任主要談到了香港科技大學學習空間的改造經驗，圖書館員如何以新心態和新思維來提供服務，進而推行輔助新世代的新學習方式。第二場講題：「對紐澳大學圖書館實質環境的新體認」，由陳格理教授分享他於去年年底以 45 天參訪 95 所紐澳大學圖書館的所見所聞，介紹各圖書館的特色與一些設計上的巧思，並提出值得國內圖書館省思的作法。期盼兩位講者的報告，能讓與會的圖書館館員，學習從營運上化危機為轉機，開創出新服務型態，以符合學生學習成效與教師教學與研究需求，從而建構更多元的、人性的學習環境與場域，以及更令人感心的服務精神。

本次研討會的第三場次，以「實務分享」為主軸，由本館黃皇男館長主持，先由與談人靜宜的陳明柔館長(亦為本校中文系校友)介紹蓋夏圖書館空間改造的期程，以及她擔任館長後整合校內單位共同推出新服務、新思維的作

法；接著由第二位與談人李淑娟組長介紹高雄第一科技大學第 e 書房設立的緣由、服務的內涵以及成效。最後綜合座談則由本館黃館長和 4 位主講、與談人共同負責，回答來賓就會議主題、幾位講者的報告內容提出問題與心得交換，以總結此次會議。

圖書館是成長的有機體，持續調整創新空間暨與時俱進的服務新觀念，是我們責無旁貸且必須全力投入面對的，更是圖書館未來砥礪邁進的指針。此次研討會備有以「圖書館為家」做為主題所設計的海報，供與會來賓簽署，傳達圖書館是學習知識，陪伴讀者智慧成長的家。

本校創校已屆一甲子時光，坐落文理大道之頂的圖書總館落成亦達半甲子歲月，由過往典藏紙本式圖書的傳統圖書館蛻變為 e 化的「i」世代圖書館，以自動化、數位資訊化的服務為導向，朝向無紙化、綠能博雅化的圖書館前進。為了慶祝圖書總館啟用三十週年慶，本館於良鑑廳外的藝術中心舉辦「館史展」，回顧過去歲月的痕跡，同時圖書館 1 樓的主題展示區，也舉辦鄭得安館長紀念特展，以感念他在館長任內籌建本館以及推動圖書自動化工作的用心與付出。



## 論蘇軾記夢詩之時空背景與創作特色

傅含章\*

摘要

「夢」是人類特殊的精神活動，也是一種虛幻、神秘的體驗感受，因此古人往往對夢境抱持著敬畏與好奇之心，亟欲一探究竟。宋代以前，已出現許多記夢、釋夢、論夢、寫夢或是提到有關夢的文學作品；迨至宋代，文人的記夢之作更為常見，如梅堯臣、歐陽脩、王安石、蘇軾和陸游等人皆有記夢作品傳世，且各有其記錄夢境的風格和習慣。所謂「記夢詩」，一般狹義是指「記錄夢境內容的詩歌」，亦即人們作夢醒覺後，進而記錄或創作的詩歌，才屬於「記夢詩」的範疇。而蘇軾的記夢詩類型頗多，又大半創作於貶謫時期，所以記夢詩的時地和內容無不透顯著他的心境，或藉以抒懷，或表以記趣，或視夢境為創作靈感等，皆可看出蘇軾對其夢境的重視，故筆者試以蘇軾的記夢詩為題，希望藉此觀察其創作的時空背景和書寫特色。不過，蘇軾也曾有因為聽聞他人之夢而起意作詩的情形出現，這類詩作與記夢同樣密切相關，故本文所論不只包括蘇軾記自身的夢，亦涵蓋記他人之夢，以求論述更加具體、完整。

**關鍵詞：**蘇軾、記夢詩、時空背景、創作特色

### **An Analysis of the Background for Describing Dream Poem Written by Su Shi and Feature of Composition**

**Han-Chang Fu\***

**Abstract**

“Dream” was a human being’s specific mental activity and it was also a kind of illusory and mysterious feeling. Thus, the ancients more often than not wanted to explore the dream in awe and curiosity. Before Song dynasty, a number of literature related to dream had appeared and its content included record, explanation, discussion, description or other types of skill in writing poem. Until Song dynasty, the works about describing dream written by the literati, such as Mei Yaochen, Ouyan Xiu, Wang Anshi, Su Shi, and Lu You were more common. All of their works, written in different style,

---

\* 國立屏東科技大學通識教育中心助理教授

\* Assistant Professor, Center for General Education, National Pingtung University of Science and Technology

were handed down for generations. “Describing dream poem” meant that the poem was used to record the content of the dream. That was to say, the poem people recorded or composed after dreaming were in the range of the describing dream poem. There were several types of Su Shi’s describing dream poem, most of which were written during his relegation period. Therefore, the setting and the content in his poems released his mind. Su Shi valued poem a lot since he sometimes would use poem to express his emotion, record the pleasure of ordinary life or see them as his inspiration. So, the author tried to take Su Shi’s describing dream poem as the theme, hoping to deeply research the background for the creation of poems and feature of writing. However, Su Shi had written poems to describe others’ dream. This kind of poem was closely connected with describing dream poem. Consequently, the paper mentioned that Su Shi wrote not only his dream but other people’s in order to describe more concretely and more completely.

**Keywords: Su Shi, describing dream poem, background, feature of writing**

## 壹、緒論

「夢」是人類特殊的精神活動，<sup>1</sup>每個人或多或少都曾有過作夢的經驗，它是一種虛幻、神秘的體驗感受，且夢境內容大多與我們現實生活的經歷息息相關，<sup>2</sup>俗話說「日有所思，夜有所夢」，故而探索夢境與現實之間的關係並非完全無跡可循。自《詩經》以來，夢的文字即不斷出現在歷代詩歌當中，以夢入詩的情況也愈來愈頻繁。<sup>3</sup>宋代以前，已出現許多記夢、釋夢、論夢、寫夢或是提到有關夢的文學作品；迄至宋代，文人的記夢之作更為常見，如梅堯臣、歐陽脩、王安石、蘇軾和陸游等人皆有記夢作品傳世，且各有其記夢的風格與習慣；而蘇軾的記夢作品中，學者多論其記夢詞而較少論其記夢詩，實際上，蘇軾的記夢詩類型頗多，又大半創作於貶謫時期，因此其記夢

---

<sup>1</sup> 參見王文革：《文學夢的審美分析》（武漢：華中師範大學，2006年），頁1。

<sup>2</sup> 佛洛伊德說：「組成夢的內容的所有材料，都是以某種方式來自於人的經歷，又在夢中浮現或回憶起來，我認為這是不可否認的事實。」見〔捷〕佛洛伊德(Freud, Sigmund)著，呂俊等譯：《夢的解析》（臺北：知書房，2000年），頁69。

<sup>3</sup> 參見羅宗濤：〈蘇東坡夢中作詩之探討〉，《玄奘人文學報》（2003年7月），第1期，頁3。

詩的時地和內容無不透顯著他的心境，或藉以抒懷，或表以記趣，或視為創作靈感等，皆可看出蘇軾對其夢境的重視。

而所謂「記夢詩」，一般狹義是指「記錄夢境內容的詩歌」，意指「詩人在睡眠狀態中做夢，意識活動且有知覺，待夢醒之後，回憶夢境的經歷，把它化為詩歌文字的形式，記錄下來，或加以抒發自己的感想，即成為記夢詩。……記夢詩是詩人把夢境加工後呈現的文學作品，是對夢的回憶與詮釋。」<sup>4</sup>亦即作夢醒覺後，進而記錄或創作出來的作品，才屬於「記夢詩」的範疇。不過，蘇軾也常有因為聽聞他人之夢而起意作詩的情形出現，這類詩作與記夢同樣密切相關，故本文所論「記夢詩」，不只包括蘇軾記自身的夢，亦涵蓋記他人之夢，以求論述更加具體、完整。筆者的論述進程如下：先嘗試爬梳蘇軾記夢詩出現的時地，以觀其記夢內容和時空背景的基本脈絡；再就記夢詩的類型和內涵分別探析其創作心理和書寫特色，希望藉此能對蘇軾記夢詩有進一步的了解。

## 貳、蘇軾記夢的時空背景

論述之前，本文先根據北京中華書局 1996 年出版之《蘇軾詩集》(全八冊)，逐卷找出蘇軾的相關記夢詩作，再依照北京中華書局 2005 年出版之《蘇軾年譜》(全三冊)按順序繫年如下，並記錄詩作的相關時地與情境，期望藉此爬梳之步驟，能對蘇軾的記夢緣由和類型有初步了解。

### 一、〈和子由記園中草木十一首〉其十(1064)

我歸自南山，山翠猶在目。心隨白雲去，夢繞山之麓。汝從何方來，笑齒粲如玉。探懷出新詩，秀語奪山綠。覺來已茫昧，但記說秋菊。有如採樵人，入洞聽琴筑。歸來寫遺聲，猶勝人間曲。<sup>5</sup>

此詩作於宋英宗治平元年(1064)八月十一日，<sup>6</sup>蘇軾正任職大理寺丞、簽書鳳翔府節度判官，當時其弟蘇轍(子由)留在汴京家中侍父，並寫了〈賦園中所有十首〉寄予蘇軾。蘇軾任鳳翔官時常出遊訪勝，尤其是終南山，一日當他夜宿府學，<sup>7</sup>正在和子由詩時，晚上就夢到與胞弟同遊終南山，且子由還在夢中出

<sup>4</sup> 見劉奇慧：《陸游紀夢詩研究》(臺北：國立臺灣師範大學國文研究所碩士論文，2004年)，頁7。

<sup>5</sup> 見〔清〕王文誥輯註，孔凡禮點校：《蘇軾詩集》(北京：中華書局，1996年)，冊1，卷5，頁207。

<sup>6</sup> 見孔凡禮撰：《蘇軾年譜》(北京：中華書局，2005年)，冊上，卷6，頁124。

<sup>7</sup> 王文誥案：「時陳公弼命公(即蘇軾)兼府學教授，故夜宿學中也。」見《蘇軾詩集》，冊1，卷5，頁207。



詩數十首給他看，蘇軾雖然相當喜愛這些詩作，但夢醒後只記得子由的「蟋蟀悲秋菊」一句，<sup>8</sup>便據此敷衍成篇。

## 二、〈石芝〉并引(1080)

元豐三年五月十一日癸酉，夜夢遊何人家。開堂西門，有小園、古井。井上皆蒼石。石上生紫藤如龍蛇，枝葉如赤箭。主人言，此石芝也。余率爾折食一枝，眾皆驚笑。其味如雞蘇而甘，明日作此詩。空堂明月清且新，幽人睡息來初勻。了然非夢亦非覺，有人夜呼祁孔賓。披衣相從到何許，朱欄碧井開瓊戶。忽驚石上堆龍蛇，玉芝紫筍生無數。鏘然敲折青珊瑚，味如蜜藕和雞蘇。主人相顧一撫掌，滿堂坐客皆盧胡。亦知洞府嘲輕脫，終勝嵇康羨王烈。神山一合五百年，風吹石髓堅如鐵。<sup>9</sup>

神宗元豐三年(1080)，蘇軾四十五歲，二月剛貶至黃州的他，起初寄居於定惠院，不久便遷居臨臯亭，謫居生活剛過三個月，就作了這個奇特的夢。蘇軾在引文中自述夢裡曾遊「何人家」，並見到生在古井蒼石上的「石芝」，不待主人應允便折食一枝品嚐，其味甘甜令他醒後仍難以忘懷，便寫成此詩。

## 三、〈記夢回文二首〉并敘(1081)

十二月二十五日，大雪始晴。夢人以雪水烹小團茶，使美人歌以飲。余夢中為作《回文》詩，覺而記其一句云：亂點餘花唾碧衫。意用飛燕唾花故事也。乃續之，為二絕句云。

其一：醜顏玉盃捧纖纖，亂點餘花唾碧衫。歌咽水雲凝靜院，夢驚松雪落空巖。

其二：空花落盡酒傾缸，日上山融雪漲江。紅焙淺甌新火活，龍團小碾鬪晴窗。<sup>10</sup>

元豐四年(1081)年末，蘇軾已在黃州貶所待了將近兩年，是年他受到馬正卿的幫助始營「東坡」，並自號「東坡居士」，復營東坡雪堂。<sup>11</sup>十二月二十五日，蘇軾夢到有人用雪水烹小團茶，席間有美人唱歌，自己也在夢中作了《回文》

<sup>8</sup> 蘇軾〈和子由記園中草木十一首〉第十首處，詩中有自註云：「八月十一日夜，宿府學，方和此詩。夢與弟遊南山，出詩數十首，夢中甚愛之。及覺，但記一句云：蟋蟀悲秋菊。」見《蘇軾詩集》，冊1，卷5，頁207。

<sup>9</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷20，頁1047-1048。

<sup>10</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷21，頁1102-1103。

<sup>11</sup> 孔凡禮云：「營東坡，馬正卿為經紀之，作〈東坡八首〉。自是始號東坡居士，蓋慕白居易而然。」見孔凡禮撰：《蘇軾年譜》，冊中，卷20，頁508。

詩，但醒後只記得「亂點餘花唾碧衫」一句，便依此句寫成兩首絕句。

#### 四、〈夢中賦裙帶〉(1082)

百疊漪漪風皺，六銖縱縱雲輕。植立含風廣殿，微聞環珮搖聲。<sup>12</sup>

據《東坡志林》所載，蘇軾在二十一歲赴京應舉時，途經華清宮，曾夢到唐明皇令賦〈太真妃裙帶詞〉，醒後便如實記下；直到元豐五年(1082)十月，蘇軾才追記此事，<sup>13</sup>但此時與當年的夢境已相隔二十六年之久了。另有一說為蘇軾曾作夢被神宗召入宮中，為一紅靴作銘，剛好瞥見宮女的裙帶有此六言詩一首，遂記之。<sup>14</sup>

五、〈圓通禪院，先君舊游也。四月二十四日晚，至，宿焉。明日，先君忌日也。乃手寫寶積獻蓋頌佛一偈，以贈長老僊公。僊公撫掌笑曰：「昨夜夢寶蓋飛下，著處輒出火，豈此祥乎！」乃作是詩。院有蜀僧宣，逮事訥長老，識先君云〉(1084)

石耳峰頭路接天，梵音堂下月臨泉。此生初飲廬山水，他日徒參雪竇禪。袖裏寶書猶未出，夢中飛蓋已先傳。何人更識嵇中散，野鶴昂藏未是仙。<sup>15</sup>

元豐七年(1084)四月，蘇軾自黃州量移汝洲途中，二十四日夜宿廬山北麓的圓通禪院，因隔日剛好是其父蘇洵的忌日，所以手寫寶積獻蓋頌佛一偈，贈予圓通禪院的長老可僊(僊公)，不意此舉竟與可僊的夢境有所契合，蘇軾亦感奇之，故作是詩。

#### 六、〈金山夢中作〉(1084)

江東賈客木綿裘，會散金山月滿樓。夜半潮來風又熟，臥吹簫管到揚州。<sup>16</sup>

<sup>12</sup> 見《蘇軾詩集》，冊8，卷48，頁2632。

<sup>13</sup> 《東坡志林·記夢賦詩》云：「軾初自蜀應舉京師，道過華清宮，夢明皇令賦〈太真妃裙帶詞〉，覺而記之。今書贈何山潘大臨邠老，云：『百疊漪漪風皺，六銖縱縱雲輕。植立含風廣殿，微聞環珮搖聲。』元豐五年十月七日。」見〔宋〕蘇軾撰，王松齡點校：《東坡志林》(北京：中華書局，2006年)，卷1，頁15-16。

<sup>14</sup> 《東坡志林·夢中作靴銘》云：「軾倅武林日，夢神宗召入禁中，宮女圍侍，一紅衣女童捧紅靴一雙，命軾銘之。覺而記其一聯云：『寒女之絲，銖積寸累；天步所臨，雲蒸雷起。』既畢進御，上極歎其敏，使宮女送出。睇眎裙帶間有六言詩一首，云：『百疊漪漪風皺，六銖縱縱雲輕。植立含風廣殿，微聞環珮搖聲。』」見〔宋〕蘇軾撰，王松齡點校：《東坡志林》，卷1，頁17-18。

<sup>15</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷23，頁1211-1212。

<sup>16</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷24，頁1274-1275。

此詩同樣作於元豐七年，當時蘇軾已離開黃州貶所，八月與客會飲於金山，期間作夢所記。不過紀昀認為此詩「此有感而託之夢作耳，一氣渾成，自然神到。」<sup>17</sup>視其為意在言外之作。

#### 七、〈破琴詩〉并敘(1091)

……元祐六年三月十九日，予自杭州還朝，宿吳淞江，夢長老仲殊挾琴過余，彈之有異聲。就視，琴頗損，而有十三絃。予方歎息不已。殊曰：「雖損，尚可修。」曰：「奈十三絃何？」殊不答，誦詩云：「度數形名本偶然，破琴今有十三絃。此生若遇邢和璞，方信秦箏是響泉。」予夢中了然，識其所謂，既覺而忘之。明日，晝寢，復夢，殊來理前語，再誦其詩。方驚覺而殊適至，意其非夢也，問之殊，蓋不知。是歲六月，見子玉之子子文京師，求得其畫，乃作詩并書所夢其上。子玉，名瑾，善作詩及行草書。復古，名迪，畫山水草木，蓋妙絕一時。仲殊本書生，棄家學佛，通脫無所著，皆奇士也。

破琴雖未修，中有琴意足。誰云十三絃，音節如佩玉。新琴空高張，絲聲不附木。宛然七絃箏，動與世好逐。陋矣房次律，因循墮流俗。懸知董庭蘭，不識無絃曲。<sup>18</sup>

#### 又〈書破琴詩後〉并敘(1091)

余作《破琴詩》，求得宋復古畫邢和璞於柳仲遠，仲遠以此本託王晉卿臨寫為短軸，名為《邢房悟前生圖》，作詩題其上。

此身何物不堪為，逆旅浮雲自不知。偶見一張閑故紙，便疑身是永禪師。<sup>19</sup>

又〈王晉卿得破墨三昧，又嘗聞祖師第一義，故畫邢和璞、房次律論前生圖，以寄其高趣，東坡居士既作《破琴》詩以記異夢矣，復說偈云〉(1091)

前夢後夢真是一，彼幻此幻非有二。正好長松水石間，更憶前生後生事。<sup>20</sup>

哲宗元祐六年(1091)三月，蘇軾自杭州還朝，正在視察湖州、蘇州的水患，十九日夜宿吳淞江時，夢到仲殊和尚彈琴賦詩，二十日竟又復夢此事，夢醒後剛好仲殊來訪，蘇軾向其探問夢中事，弄得仲殊不明所以。是年六月，蘇軾

<sup>17</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷24，頁1274。

<sup>18</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷33，頁1768-1769。

<sup>19</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷33，頁1770。

<sup>20</sup> 見《蘇軾詩集》，冊8，卷48，頁2625。

求得柳子文(仲遠)所藏宋迪(復古)所臨唐畫邢和璞、房次律前身圖，與己夢有所參合，故作〈破琴詩〉。後柳子文又託王詵(晉卿)臨寫一份，蘇軾作偈，並題詩贈柳子文，所以才有後兩首作品的出現，皆可視為〈破琴詩〉之續作。

八、〈雙石〉并敘(1092)

至揚州，獲二石。其一，綠色，岡巒迤邐，有穴達於背。其一，正白可鑑。漬以盆水，置几案間。忽憶在潁州日，夢人請住一官府，榜曰仇池。覺而誦杜子美詩曰：萬古仇池穴，潛通小有天。乃戲作小詩，為僚友一笑。

夢時良是覺時非，汲水埋盆故自癡。但見玉峰橫太白，便從鳥道絕峨眉。秋風與作烟雲意，曉日令涵草木姿。一點空明是何處，老人真欲住仇池。<sup>21</sup>

元祐六年八月，蘇軾任職潁州時，曾夢到被請住一官府，內有榜文曰「仇池」二字，醒後令他想起杜甫〈秦州雜詩二十首〉中的詩句：「萬古仇池穴，潛通小有天」；隔年五月，又於揚州獲得兩塊奇石，令蘇軾回想起潁州之夢，故戲作此詩，以供僚友談笑。

九、〈十一月九日，夜夢與人論神仙道術，因作一詩八句。既覺，頗記其語，錄呈子由弟。後四句不甚明了，今足成之耳〉(1095)

析塵妙質本來空，更積微陽一線功。照夜一燈長耿耿，閉門千息自濛濛。養成丹竈無烟火，點盡人間有暈銅。寄語山神停伎倆，不聞不見我何窮。<sup>22</sup>

哲宗紹聖元年(1094)，蘇軾再度被貶，十月至惠州貶所，寓居合江樓。隔年曾遊歷羅浮道院數次，亦曾學習道家調息煉功之術，對道家、道術皆有接觸。十一月九日，夜夢與人論神仙道術，並寫了八句詩，醒後只記得前四句，續成後寄給子由。

十、〈和陶桃花源〉并引(1096)

……予在潁州，夢至一官府，人物與俗間無異，而山川清遠，有足樂者。顧視堂上，榜曰仇池。覺而念之，仇池武都氏故地，楊難當所保，余何為居之。明日，以問客。客有趙令時德麟者，曰：「公何問此，此乃福地，小有洞天之附庸也。杜子美蓋云：萬古仇池穴，潛通小有

<sup>21</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷35，頁1880-1881。

<sup>22</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷39，頁2154-2155。

天。」他日工部侍郎王欽臣仲至謂余曰：「吾嘗奉使過仇池，有九十九泉，萬山環之，可以避世，如桃源也。」

凡聖無異居，清濁共此世。心閑偶自見，念起忽已逝。欲知真一處，要使六用廢。桃源信不遠，杖藜可小憩。躬耕任地力，絕學抱天藝。臂雞有時鳴，尻駕無可稅。苓龜亦晨吸，杞狗或夜吠。耘樵得甘芳，齏醬謝炮製。子驥雖形隔，淵明已心詣。高山不難越，淺水何足厲。不如我仇池，高舉復幾歲。從來一生死，近又等癡慧。蒲澗安期境，羅浮稚川界。夢往從之遊，神交發吾蔽。桃花滿庭下，流水在戶外。却笑逃秦人，有畏非真契。<sup>23</sup>

紹聖三年(1096)三月，蘇軾復憶五年前的潁州之夢，夢中曾出現「仇池」二字，探問之下，認為「仇池」之地與陶淵明筆下的桃花源景象不分軒輊，乃作是詩。十一、〈行瓊、儋間，肩輿坐睡。夢中得句云：千山動鱗甲，萬谷酣笙鐘。覺而遇清風急雨，戲作此數句〉(1097)

四州環一島，百洞蟠其中。我行西北隅，如度月半弓。登高望中原，但見積水空。此生當安歸，四顧真途窮。眇觀大瀛海，坐詠談天翁。茫茫太倉中，一米誰雌雄。幽懷忽破散，永嘯來天風。千山動鱗甲，萬谷酣笙鐘。安知非羣仙，鈞天宴未終。喜我歸有期，舉酒屬青童。急雨豈無意，催詩走羣龍。夢雲忽變色，笑電亦改容。應怪東坡老，顏衰語徒工。久矣此妙聲，不聞蓬萊宮。<sup>24</sup>

紹聖四年(1097)四月，蘇軾自惠州貶所再責瓊州別駕、昌化軍(儋州)安置，被命即行。子由此時亦貶謫雷州，兄弟倆五月相遇於藤州，同行至雷州。六月，別子由，渡海離去，七月始至昌化貶所。期間曾作夢得二詩句，醒後再衍成此詩。十二、〈和陶還舊居〉(1097)

夢歸惠州白鶴山居作。

痿人常念起，夫我豈忘歸。不敢夢故山，恐興墳墓悲。生世本暫寓，此身念念非。鶴城亦何有，偶拾鶴毳遺。窮魚守故沼，聚沫猶相依。大兒當門戶，時節供丁推。夢與鄰翁言，憫默憐我衰。往來付造物，未用相招麾。<sup>25</sup>

至儋州不多日，蘇軾夢到惠州的白鶴山，故有感而發。因為蘇軾在惠州第三年，

<sup>23</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷40，頁2196-2198。

<sup>24</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷41，頁2246-2248。

<sup>25</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷41，頁2250-2251。

曾於「白鶴觀」買地建屋，有意長住，沒想到苦心規劃的新居落成時，又遭遠謫海南，對此事有所感慨的他，無怪乎連作夢也會回到惠州的「白鶴山居」。

十三、〈夜夢〉并引(1097)

七月十三日，至儋州十餘日矣，澹然無一事。學道未至，靜極生愁。夜夢如此，不免以書自怡。

夜夢嬉游童子如，父師檢責驚走書。計功當畢春秋餘，今乃粗及桓莊初。怛然悸寤心不舒，起坐有如掛鈎魚。我生紛紛嬰百緣，氣固多習獨此偏。棄書事君四十年，任不顧留書繞纏。自視汝與丘孰賢，《易》韋三絕丘猶然，如我當以犀革編。<sup>26</sup>

至儋州十餘天後，蘇軾閒來無事，獨處之餘，為自己廢書多年深感遺憾，七月十三日晚即夢到年少讀書的情景，對此頗為懷念。

十四、〈往年，宿瓜步，夢中得小絕，錄示謝民師〉(1100)

吳塞蒹葭空碧海，隋宮楊柳只金堤。春風自恨無情水，吹得東流竟日西。<sup>27</sup>

徽宗元符三年(1100)五月，蘇軾量移廉州，六月渡海，七月抵廉州貶所，八月授舒州團練副使、永州安置，因此又離開廉州，九月底至廣州。十月間，謝舉廉(民師)來見，蘇軾錄「往年」夢中絕句示之，但「往年」無法確指何年，因為蘇軾曾多次經過京口瓜州。<sup>28</sup>

十五、〈昔在九江，與蘇伯固唱和。其略曰：「我夢扁舟浮震澤，雪浪橫空千頃白。覺來滿眼是廬山，倚天無數開青壁。」蓋實夢也。昨日又夢伯固手持乳香嬰兒示予，覺而思之，蓋南華賜物也。豈復與伯固相見於此耶？今得來書，知已在南華相待數日矣。感歎不已，故先寄此詩〉(1100)

扁舟震澤定何時，滿眼廬山覺又非。春草池塘惠連夢，上林鴻雁子卿歸。水香知是曹溪口，眼淨同看古佛衣。不向南華結香火，此生何處是真依。<sup>29</sup>

早在紹聖元年七月，蘇軾赴惠州貶所時，途經九江，曾賦〈歸朝歡〉以別蘇堅(伯固)。至元符三年十二月，蘇軾夜夢蘇堅手持曹溪南華寺所賜「乳香嬰兒」予之，後又得知蘇堅在南華已等待數日，有感於夢中奇事，故作此詩。

<sup>26</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷41，頁2251-2252。

<sup>27</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷44，頁2392-2393。

<sup>28</sup> 參見羅宗濤：〈蘇東坡夢中作詩之探討〉，《玄奘人文學報》，第1期，頁8。

<sup>29</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷44，頁2408-2409。

## 十六、〈夢中作寄朱行中〉(1101)

舜不作六器，誰知貴瓊璫。哀哉楚狂士，抱璞號空山。相如起睨柱，  
頭壁與俱還。何如鄭子產，有禮國自閑。雖微韓宣子，鄙夫亦辭環。  
至今不貪寶，凜然照塵寰。<sup>30</sup>

徽宗建中靖國元年(1101)五月，蘇軾原先計畫與子由同居穎昌，但因政治形勢不利，不宜太近京師，決定留居常州。六月抵常州，病甚，上表請老，以本官致仕。七月中作詩寄知廣州朱服(行中)，以廉潔箴之，二十八日蘇軾遂卒於常州城中。

蘇軾其餘記夢詩還包括〈記夢〉并敘<sup>31</sup>、〈數日前，夢一僧出二鏡求詩，僧以鏡置日中，其影甚異，其一如芭蕉，其一如蓮花，夢中與作詩〉<sup>32</sup>、〈夢中絕句〉<sup>33</sup>、〈夢雪〉<sup>34</sup>以及〈數日前，夢人示余一卷文字，大略若論馬者，用「吃蹶」兩字，夢中甚賞之，覺而忘其餘，戲作數語足之〉<sup>35</sup>等篇，可惜皆無法確指何年所作，故不標舉於上。初步觀察上述繫年詩作，可知蘇軾在三十歲前只留下一首記夢詩，即〈和子由記園中草木十一首〉其十，往後有十多年的時間沒有留下記夢詩，但這並不代表他沒有在夢中得句過。<sup>36</sup>直到他被貶黃州後，記夢詩作才又陸續出現，總地看來，蘇軾記夢詩作多數出現在貶謫時期，不知是因為他在逆境中對詩歌創作投注較多心力，抑或因感觸良多而促使夜有所夢的情形遽增？這些部分將於下文陸續探討。

## 參、蘇軾記夢詩的創作心理

關於夢境，一般人只視其為「日有所思，夜有所夢」的聯繫；但若將虛幻的夢境轉化為實際的文學作品，其過程就牽涉到作者本身的創作心理。事實上，人們都贊同夢具有變幻莫測、「思接千里」的特質，而創作心理亦是如此；自古以來，已有不少藝術家和科學家都從夢中得到「創造的靈感」，朱光潛《文藝心理學》一書中即提及「夢境」可作為招致創作靈感的方法之一，他說：

<sup>30</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷45，頁2458。

<sup>31</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷25，頁1326-1327。

<sup>32</sup> 見《蘇軾詩集》，冊8，卷47，頁2532-2533。

<sup>33</sup> 見《蘇軾詩集》，冊8，卷47，頁2566。

<sup>34</sup> 見《蘇軾詩集》，冊8，卷48，頁2586。

<sup>35</sup> 見《蘇軾詩集》，冊8，卷48，頁2593。

<sup>36</sup> 蘇軾〈湖上夜歸〉：「我飲不盡器，半酣味尤長。籃輿湖上歸，春風灑面涼。行到孤山西，夜色已蒼蒼。清吟雜夢寐，得句旋已忘。尚記梨花村，依依聞暗香。」見《蘇軾詩集》，冊2，頁440。熙寧六年(1073)，蘇軾通判杭州時作此詩，由詩意看來，他在夢中雖得句，但醒後很快就忘了。

歐陽修在《歸田錄》裡說：「余生平所作文章多在三上，乃馬上、枕上、廁上也。蓋惟此尤可以屬思耳。」這些招致靈感的方法的目的不同，有些是在提起精神，但是大部分是要造成夢境，使潛意識中的意象容易湧現。<sup>37</sup>

此外，傅正谷亦明白指出文學作品和夢之間具有相似的審美特徵：「文學作品作為一種藝術形式的這種美學特徵，使它派生出一些重要的特色，如它的虛幻性、奇特性、模糊性、斷續性(或曰跳躍性、不規則性)、飄忽性、超越性等。換言之，文學作品的藝術形式總是帶著介於真真假假、虛虛實實、斷斷續續、似與不是(包括形似與神似)、規則與不規則，有限與無限之間的特點，而所有這些，又恰恰是夢所具有的特性。」<sup>38</sup>又說：「即使同一作家在創作不同的作品時，其推動力也會有所不同。但無論創作推動力的情況多麼不同，有一點是肯定無疑的，那就是『夢』是創作的重要推動力之一，是創作的一個重要動因，是創作靈感的一種重要表現形式。」<sup>39</sup>顯見夢是創作的根源，而藉由其與現實生活的關聯，再經由形式、內容、心理等不一而足的模式，使得夢與文學關係更為緊密了。<sup>40</sup>且從創作條件來看，夢與文學作品相似的審美特質，正可說明「夢」具有激發作者想像空間和提供創作素材的功用。

據此看來，記夢詩之所以有別於其他「非」記夢詩作，不僅在於內容書寫夢境而已，重點是「夢」既然作為創作素材，那麼「記夢」的再創作過程以及文本所反映出作者的潛意識，才是記夢文學值得深究之處。大抵而言，從蘇軾記夢詩的記錄過程與類型看來，可將其創作心理分成兩大類，分別為「視夢為創作動力」與「借夢以抒發情志」，前者偏向理性的構思活動，後者則偏向感性的宣洩作用，當然，這兩類心理在同一首詩作中亦可並存不悖，所以我們必須了解蘇軾描寫夢境的目的為何，是為了反思夢中遭遇？戲作夢中得句？紓解夢中懷思？還是純粹記錄夢中異事？筆者認為，探討這些不同的記夢目的，有助於我們理解蘇軾記錄或創作記夢詩時的深層心理。

#### 一、視夢為創作動力

夢對於創作的推動作用已為眾多學者所認同，然而夢究竟是如何成為創

---

<sup>37</sup> 見朱光潛：《文藝心理學·藝術的創造(一)想像與靈感》(臺北：臺灣開明書店，1994年)，頁211。

<sup>38</sup> 見傅正谷：《中國夢文學史》(北京：光明日報出版社，1993年)，頁18。

<sup>39</sup> 見傅正谷：《中國夢文學史》，頁2。

<sup>40</sup> 參見高旖璐：〈李白夢詩研究〉，《台中技術學院學報》(2005年6月)，第6期，頁230。



作的泉源？換言之，作者是如何捕捉夢境的碎片以拼湊文學作品？關於此點，中外學者曾提出各類說法，但在這些夢境理論之下，不諱言地，這大概只有作者本人才能解釋，甚或作者本身也是潛意識、無法明確說明的。而筆者觀察蘇軾的記夢詩，發現他的記夢方式大抵可分兩種，一種是「夢中作詩」，一種是「描摹夢境」，這些都是蘇軾本人曾在詩敘中言明的，以下即就這兩種記夢模式舉例說明。

關於「夢中作詩」，傅正谷認為可將其分為幾種情形：

一是作品全成於夢中，夢覺後只是將其追憶寫出；二是作品雖全成於夢中，但夢覺後只記得其中部分，於是據此而續成全作；三是夢中本來只作成作品的部分，夢覺後再將其續全；有的是當時即續成，有的則是過一段時間後再補作。這三種情況的作品雖基本上是在夢境中作成，但只有前者才稱得上是純粹的夢中之作，後兩者則介於記夢之作與夢中之作之間，即兼有這兩類作品的特點。<sup>41</sup>

傅氏所說的三種情況大致可合稱為「夢中作詩」的廣義內涵，在蘇軾的記夢詩中都曾出現過，但以後兩者的情況居多，例如蘇軾在〈記夢回文二首〉的詩敘云：「十二月二十五日，大雪始晴。夢人以雪水烹小團茶，使美人歌以飲。余夢中為作《回文》詩，覺而記其一句云：亂點餘花唾碧衫。意用飛燕唾花故事也。乃續之，為二絕句云。」<sup>42</sup>即明確說明「亂點餘花唾碧衫」是他在夢中作成全詩，醒後唯一記得的句子。而「飛燕唾花」的本事，據王文誥註引《趙飛燕外傳》云：「后與其妹婕妤坐，后誤唾婕妤袖。婕妤曰：『姊唾染人紺袖，正似石上花。假令尚方為之，未能如此衣之華。』」<sup>43</sup>蘇軾也言明夢中詩句就是化用此典故，並將之續成二絕句，絕句中描寫的即是夢中烹茶、聽歌的情景，足見蘇軾將夢境化為文字之高才。又如〈行瓊、儋間，肩輿坐睡。夢中得句云：千山動鱗甲，萬谷酣笙鐘。覺而遇清風急雨，戲作此數句〉一詩，蘇軾於詩題中已點出夢中得句，其中「千山動鱗甲，萬谷酣笙鐘」一聯，據胡仔《苕溪漁隱叢話·前集》解釋：「蓋風來則千山草木皆動，如動鱗甲；萬谷號呼有聲，如酣笙鐘耳。」<sup>44</sup>蘇軾得句後，認為此兩聯頗妙，不續可惜，

<sup>41</sup> 見傅正谷：《中國夢文化》（北京：中國社會科學出版社，1993年），頁453。

<sup>42</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷21，頁1103。

<sup>43</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷21，頁1103。

<sup>44</sup> 見〔宋〕胡仔著：《苕溪漁隱叢話·前集》（臺北：木鐸出版社，1982年），卷42，頁286。

加之當時正前往儋州貶所，心有所感，故一口氣寫成二十八句，而「千山動鱗甲，萬谷酣笙鐘」一聯為第十五、十六句，從詩作內容來看，正是描寫從人間現世轉介到神仙世界的關鍵句，可見蘇軾對此二句的重視。再觀其〈數日前，夢人示余一卷文字，大略若論馬者，用「吃蹶」兩字，夢中甚賞之，覺而忘其餘，戲作數語足之〉一詩，這首十句四言詩，只有「吃蹶」兩字是夢中所得，全詩為：

天驥雖老，舉鞭脫逸。交馳蟻封，步中衡石。旁睨駑駘，豐肉減節。  
徐行方軌，動輒吃蹶。天資相絕，未易致詰。<sup>45</sup>

譚元春評說：「古甚，感甚，自負甚，可敵朱穆〈絕交〉四言詩。」認為此詩是藉「天驥」自喻，旨在表現蘇軾孤高的品格；但羅宗濤卻有不同解釋：「孟郊〈冬日詩〉云：『凍馬四蹄吃。』吃，是蹇的意思；至於蹶字，《詩經》常用之，但後來的詩篇就罕見了。『吃蹶』兩字成詞，則此為首見，大約東坡覺得夢中所得的新創詞彙，用來形容駑馬的窘態至為鮮活；也許他還聯想到朝中當權派總是推動一些窒礙難行，必遭覆敗的改革，就像駑馬『吃蹶』一般。」<sup>46</sup>詩無達詁，且蘇軾又自稱戲作，自然難以確認其詩旨，但仍可看出蘇軾對夢中所創新詞頗感得意，才會在醒後加上三十八字，使之成篇。

以上是蘇軾將夢中得句續成詩作的幾個案例，還有部分作品是屬於傅正谷所說的第一種情形：「將夢中詩作全數追憶寫出」，諸如〈夢中賦裙帶〉、〈金山夢中作〉、〈往年，宿瓜步，夢中得小絕，錄示謝民師〉、〈夢中作寄朱行中〉及〈夢中絕句〉等，皆是蘇軾完整記錄夢中所作的詩篇，但因夢中創作本屬不易，而醒後又難以追憶的關係，所以這些詩作皆以簡短為主要特色。由此可知，蘇軾對於偶於夢中得句往往相當重視，常設法將這些片段的詩句補足，而且若非經過夢中作詩、得句的過程，也許蘇軾夢醒後未必有動力將其轉化或記錄成一首完整的詩作，此為將夢境視為創作動力的有力印證。

除「夢中作詩」外，另一種記夢詩是屬於「描摹夢境」的方式，如蘇軾在〈石芝〉一詩的敘中說道：「元豐三年五月十一日癸酉，夜夢遊何人家。開堂西門，有小園、古井。井上皆蒼石。石上生紫藤如龍蛇，枝葉如赤箭。主人言，此石芝也。余率爾折食一枝，眾皆驚笑。其味如雞蘇而甘，明日作此詩。」<sup>47</sup>而詩作中描摹的也正是他的夢中遭遇，有趣的是，這個夢境似乎相當

<sup>45</sup> 見《蘇軾詩集》，冊 8，卷 48，頁 2593。

<sup>46</sup> 見羅宗濤：〈蘇東坡夢中作詩之探討〉，《玄奘人文學報》，第 1 期，頁 12。

<sup>47</sup> 見《蘇軾詩集》，冊 4，卷 20，頁 1047-1048。

寫實，無論是夢中的人事、景物，還是他親嚐的甘美「石芝」，都讓蘇軾醒覺後仍記憶猶新，進而寫詩記之；清楚的夢境描摹還有〈破琴詩〉一首，其敘云：

舊說，房瑄開元中嘗宰盧氏，與道士邢和璞出遊，過夏口村，入廢佛寺，坐古松下。和璞使人鑿地，得甕中所藏婁師德與永禪師書。笑謂瑄曰：「頗憶此耶？」瑄因悵然，悟前生之為永師也。故人柳子玉寶此畫，云是唐本，宋復古所臨者。元祐六年三月十九日，予自杭州還朝，宿吳淞江，夢長老仲殊挾琴過余，彈之有異聲。就視，琴頗損，而有十三絃。予方歎息不已。殊曰：「雖損，尚可修。」曰：「奈十三絃何？」殊不答，誦詩云：「度數形名本偶然，破琴今有十三絃。此生若遇邢和璞，方信秦箏是響泉。」予夢中了然，識其所謂，既覺而忘之。明日，晝寢，復夢，殊來理前語，再誦其詩。方驚覺而殊適至，意其非夢也，問之殊，蓋不知。是歲六月，見子玉之子子文京師，求得其畫，乃作詩并書所夢其上。子玉，名瑾，善作詩及行草書。復古，名迪，畫山水草木，蓋妙絕一時。仲殊本書生，棄家學佛，通脫無所著，皆奇士也。<sup>48</sup>

蘇軾於元祐六年三月十九日的夜晚和隔日白天連續夢到同一件事，且夢境相連、奇異，此夢所牽涉的人物還包括南朝名僧永禪，唐人婁師德、房瑄、道士邢和璞，時人柳瑾、宋迪及和尚仲殊等，而夢境內容又是修琴，又是涉及前身後身的問題，似乎頗為複雜，王文誥曾說：「琴夢房圖，渺不相涉，即以邢、董牽合，義不可通，此蓋有難言事，欲後人發明之耳。」<sup>49</sup>王文誥將此詩與當時朝廷中的政爭牽合，以求有所「發明」。<sup>50</sup>對蘇軾來說，像這樣特殊的異夢並不常見，甚至連夢中的細節與對話都歷歷在目，因而促使他提筆記錄、創作。

由此可知，夢境與創作之間的關係不僅微妙，同時也很吸引人，有夢中靈感的助力，文學創作因而變得新奇多元；不過這種記夢作品似乎也考驗著詩人對夢境的回憶和組織能力，如蘇軾夢醒後或記兩字、或一句、或一聯、或全詩的現象一樣。作夢雖然是每個人常有的經驗，但詩人卻能將夢境中的見聞發展成篇，可見他們本身對夢境具有較強的回憶能力，這點或許與其人格特質有所關聯：

對夢境的回憶也受人格的影響。內傾性格，對內在感受過份留意者，

<sup>48</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷33，頁1768-1769。

<sup>49</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷33，頁1768。

<sup>50</sup> 參見黃啟方：《東坡的心靈世界》（臺北：臺灣學生書局，2002年），頁181-182。

以及具有焦慮氣質的人，睡眠都比較警醒，都常能回憶出生動的夢境。根據榮格的人格理論，作家大都屬於「內傾感覺型」和「內傾直覺型」，對自己的夢境也特別留意，回憶出來的夢境也較多較生動。<sup>51</sup>

綜上所述，不論是「夢中作詩」，還是「描摹夢境」，皆可看出蘇軾重視瞬逝的靈感，進而視夢為創作動力的企圖。

## 二、借夢以抒發情志

不可否認地，多數人作夢並非以獲得創作靈感為主軸，但卻常用來紓解潛意識的慾望，或得到某種願望實現後的滿足感，誠如佛洛伊德所言：「夢是一種願望的滿足。」<sup>52</sup>對蘇軾而言有時確是如此。夢，是蘇軾在寂寞中求慰藉、失意時求泰然、苦悶中求解脫的心理自助的手段。藉由作夢，不僅讓他得以宣洩潛藏的情緒，有時更可讓他反思人生的道理，這些都一一呈現在其記夢詩作當中，試看蘇軾〈和子由記園中草木十一首〉其十：

我歸自南山，山翠猶在目。心隨白雲去，夢繞山之麓。汝從何方來，笑齒粲如玉。探懷出新詩，秀語奪山綠。覺來已茫昧，但記說秋菊。有如採樵人，入洞聽琴筑。歸來寫遺聲，猶勝人間曲。<sup>53</sup>

這首是蘇軾早期的記夢詩，當時他初次離開父親和弟弟隻身遠遊，正在思家之際，子由正好寄來〈賦園中所有十首〉，更加深了他對家人的眷戀和想念，因此遊終南山回來後，就夢到子由，並記得子由在夢中作有「蟋蟀悲秋菊」一句，似乎充滿悲傷之情，蘇軾醒後就改寫為「但記說秋菊」。雖然整首詩的內容以理趣為主，但蘇軾懷鄉的情緒卻隱藏在字裡行間，讀者亦可輕易察覺他思鄉念家的心情。夢，本可成為傳遞思念的媒介，和弟弟分隔兩地，向來是蘇軾最為掛心之事，所以在兄弟分離的日子裡，蘇軾只能藉此懷人之夢和詩作往返來聊表相思之苦。

而〈金山夢中作〉所陳述的情感則較為超然，詩曰：「江東賈客木綿裘，會散金山月滿樓。夜半潮來風又熟，臥吹簫管到揚州。」<sup>54</sup>這是元豐七年蘇軾甫從黃州量移汝州、途經金山的作品。夢中的他穿著商人的木綿襖，還未換上士大夫所穿的皮裘，但心情似乎頗為舒暢；若從蘇軾當時的處境來分析詩

<sup>51</sup> 見曾耀農：〈創作與夢〉，《文山師範高等專科學校學報》(2002年5月)，第14卷第1期，頁27。

<sup>52</sup> 見〔捷〕佛洛伊德(Freud, Sigmund)著，呂俊等譯：《夢的解析》，頁185。

<sup>53</sup> 見《蘇軾詩集》，冊1，卷5，頁207。

<sup>54</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷24，頁1274-1275。

作，或許他認為仕宦者的生涯一如商賈風波不定，因為現實中的他仍是待罪之身，但在夢中面對金山的「潮來風熟」，便興起「臥吹簫管」的輕快心情，可見其潛意識已透露了量移後渴望自適的心境。自然，夢境所顯示的慾望也會隨著年紀增長與人生經歷有所變化，如蘇軾後期的記夢詩〈和陶還舊居〉、〈夜夢〉等作品，抒發的情感顯然較前期深刻許多，夢境畫面也常是過去的情景，他在〈和陶還舊居〉的敘中即說明此詩為「夢歸惠州白鶴山居作」<sup>55</sup>，這是他剛到儋州不久的作品，「不敢夢故山，恐興墳墓悲。」詩中描述他不敢作回鄉之夢，所以徒然興起無法祭掃先人墳塋之悲。而自己當初在惠州辛勤所建的白鶴觀新居，只住了短暫時日便被迫再度遷謫，這件事在蘇軾心中似乎造成不小的遺憾，不停漂泊的命運讓他無法安心定居一地，所以夢到鄰翁也為他悲憫，「夢與鄰翁言，憫默憐我衰。往來付造物，未用相招麾。」醒後的他感慨人生如夢，只好告訴自己惟有將命運付與造物者，才能恬然以對。此番夢境對蘇軾而言或許有某種心靈療癒的作用，畢竟平時抑鬱的情緒，未必能輕易說與人聽，所以夢中出現的老翁儼然成為他的聆聽者，讓蘇軾得以發洩久抑的心聲。

〈夜夢〉一詩也是蘇軾初至儋州的作品，其詩引文曰：「七月十三日，至儋州十餘日矣，澹然無一事。學道未至，靜極生愁。夜夢如此，不免以書自怡。」<sup>56</sup>全詩為：

夜夢嬉游童子如，父師檢責驚走書。計功當畢春秋餘，今乃粗及桓莊初。怛然悸寤心不舒，起坐有如掛鉤魚。我生紛紛嬰百緣，氣固多習獨此偏。棄書事君四十年，任不顧留書繞纏。自視汝與丘孰賢，《易》韋三絕丘猶然，如我當以犀革編。<sup>57</sup>

夢中的蘇軾彷彿回到啟蒙時期，形容當時因為沒有用心讀書，所以遭到「父師檢責驚走書」的窘況，此後又因從官事君之故，無法致力於學問，因而對此深表遺憾。現實中的他貶至儋州已是六十五歲的高齡，離人生盡頭已然不遠，所以易生感慨，加上平日閒來無事，心情煩悶，因此才會夜夢如此。像這樣回到年少時光的夢境，也是許多人曾有過的經驗，這類夢境大多呈現出深刻的兒時回憶，無論是美好、遺憾或痛苦的，都代表著作夢者對那段逝去時光的感懷，以及深層未易察覺的心思。

<sup>55</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷41，頁2250。

<sup>56</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷41，頁2251。

<sup>57</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷41，頁2251-2252。

佛洛伊德所謂夢有一種「願望滿足」的作用，是指當作夢者在現實中遭受困境時，得以在夢中獲得替代性的滿足，亦即夢的補償作用。而綜觀蘇軾記夢詩所表達的情緒，有的表現倦於俗務而尋求超脫的情緒，有的抒發政治失意的苦悶心情，有的表達對生活自適的嚮往卻終究無法達成的惆悵，這些蘇軾都藉由作夢來達到某種心理上的平衡和滿足，醒後又將夢中所感創作出來；換言之，作夢已是一種潛意識的抒發，而將夢境化為文字又是再一次的宣洩作用，或許這就是幫助蘇軾能在遇挫時不致落入悲觀境地太久而無法自拔的原因之一。

#### 肆、蘇軾記夢詩的書寫特色

同樣是記夢，不僅每個人選擇記錄、創作的題材不盡相同，就連同一位作者也常選擇不同的文體來記錄夢境，例如蘇軾的以詞記夢、以文記夢等。比起記夢詩，蘇軾的記夢詞較常成為學者探討的對象，筆者認為，詩詞承載的情感本有差別，所以蘇軾選擇詩或詞來記夢自有其用意所在，一般來說，蘇軾記夢詞較偏於描摹情感，記夢詩較偏向記敘異夢，且詩中常蘊含佛理禪思，這是在蘇軾記夢詞中較少見的情形，故以下試以「好記異夢」與「蘊含禪味」兩項書寫特色來加以分析。

##### 一、好記異夢

蘇軾雖是才情超邁之人，一生卻是命途多舛、坎坷流離，在此不凡際遇之下，平日裡多少會夢到一些特殊情境，而他本身對於奇夢、異夢也很感興趣，因此筆下所記不乏此類作品。例如元豐三年在黃州貶所寫的〈石芝〉一詩，前文已說明是因為蘇軾夢到折食「石芝」而作，對於此夢，蘇軾自己都認為是「異夢」，還曾寫信告訴好友陳慥(季常)，陳慥也特地為此寫文贊詠一番，使蘇軾有「證成仙果」的喜悅。<sup>58</sup>此夢假藉高士與神仙傳說，以寄託初貶時的落寞情懷，似乎也成為日後蘇軾許多夢境的藍本。更奇特的是，這個異夢竟有後續發展，十四年後，果真有朋友送了一籃「石芝」給蘇軾，當時他與子由在京師，兩人都嚐到「石芝」真正的味道。子由有〈次韻石芝〉詩，詩引說：

子瞻昔在黃州，夢遊人家，井間石上生紫藤，枝葉如赤箭。主人言：「此石芝也。」折而食之，味如雞蘇而甘。起賦八韻記之。元祐八年，予與子瞻皆在京師，客有至自登州者，言海上諸島，石向日者多生耳，

<sup>58</sup> 蘇軾有覆陳慥尺牘云：「及承雄篇贊詠，異夢證成仙果，甚喜幸也。某雖竊食靈芝，……。」見〔宋〕蘇軾撰，孔凡禮點校：《蘇軾文集》（北京：中華書局，2004年），冊4，卷53，頁1566。此事應是〈石芝〉一夢。

海人謂之石芝，食之味如茶，久而益甘。海上幽人或取服之，言甚益人。客以一籃遺子瞻。遂次前韻。<sup>59</sup>

蘇軾得子由詩，復作另一首〈石芝〉，詩敘云：

予嘗夢食石芝，作詩記之。今乃真得石芝於海上，子由和前詩見寄。予頃在京師，有鑿井得如小兒手以獻者。臂指皆具，膚理若生。予聞之隱者，此肉芝也。與子由烹而食之。追記其事，復次前韻。

土中一掌嬰兒新，爪指良是肌骨勻。見之怖走誰敢食，天賜我爾不及賓。旌陽遠遊同一許，長史玉斧皆門戶。我家韋布三百年，祇有陰功不知數。跪陳八簋加六瑚，化人視之真塊蘇。肉汁烹熟石芝老，笑唾熊掌噉雕胡。老蠶作繭何時脫，夢想至人空激烈。古來大藥不可求，真契當如磁石鐵。<sup>60</sup>

敘中所說「今乃真得石芝於海上」，蘇軾解釋為：「中山教授馬君，文登人也。蓋嘗得石芝食之，故作此詩，同賦一篇。目昏不能多書，令小兒執筆，獨題此數字。」<sup>61</sup>「文登」指登州，今山東蓬萊。蘇軾曾於元豐八年六月知登州，十月十五日到任，二十日即以「禮部郎中」召回朝廷。雖然在登州任上只有五天，但於登州地理環境多有認識，故日後曾有〈北海十二石記〉一文云：

登州下臨大海，目力所及，沙門、鼉磯、車牛、大竹、小竹凡五島。惟沙門最近，兀然焦枯。其餘皆紫翠巉絕，出沒濤中，真神仙所宅也。上生石芝，草木皆奇瑋，多不識名者。<sup>62</sup>

此記是為吳子野而作，自署時間為「元祐八年八月十五日」，應該是與蘇軾第二首〈石芝〉同時期而作。由此可知，子由詩序中所提到送「石芝」給蘇軾的應是文登人「中山教授馬君」，而蘇軾從夢中食石芝到真正享用石芝的經過，實令人驚奇於「夢間」與「人間」的巧合性！

而有些夢的主體會重複出現，但場景與對象則略有不同，例如下引蘇軾的三篇文字，文中所出現的同是〈夢中賦裙帶〉一詩，但時間與對象卻有所出入，首先是元豐五年的記事：

軾初自蜀應舉京師，道過華清宮，夢明皇令賦〈太真妃裙帶詞〉，覺而

<sup>59</sup> 見〔宋〕蘇轍著，曾棗莊、馬德富校點：《欒城集》（上海：上海古籍出版社，1987年），冊中，頁1114。

<sup>60</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷37，頁2001-2002。

<sup>61</sup> 見《蘇軾文集·書石芝詩後》，冊5，卷68，頁2149-2150。

<sup>62</sup> 見《蘇軾文集》，冊2，卷12，頁406。

記之。今書贈何山潘大臨放老，云：「百疊漪漪風皺，六銖縱縱雲輕。植立含風廣殿，微聞環珮搖聲。」元豐五年十月七日。<sup>63</sup>

「自蜀應舉京師」是在蘇軾二十一歲時，夢中所見的帝王是唐明皇，唐王命他賦裙帶詞。第二次是蘇軾追記初到杭州的夢境：

軾倅武林日，夢神宗召入禁中，宮女圍侍，一紅衣女童，捧紅靴一隻，命軾銘之。覺而忘之。記其一聯云：「寒女之絲，銖積寸累。天步所臨，雲蒸霧起。」既畢，進御，上極歎其敏，使宮女送出，睇視裙帶間，有六言詩一首云：「百疊漪漪風皺，六銖縱縱雲輕。植立含風廣殿，微聞環珮搖聲。」<sup>64</sup>

蘇軾在杭州擔任通判是三十六至三十九歲間的事，此間曾夢見宋神宗召他進宮，為紅靴作銘，卻夾帶了裙帶詞。第三次則是蘇軾貶謫黃州時所作的夢，其文云：

予在黃州時，夢神考召入小殿賜宴，乃令作〈宮人裙銘〉，又令作〈御靴銘〉。百疊漪漪風皺，六銖縱縱雲輕。植立含風廣殿，微聞環珮搖聲。寒女之絲，銖積寸累。天步所臨，雲蒸霧起。<sup>65</sup>

蘇軾在黃州前後五年，曾夢見神宗賜宴，並命他寫兩篇銘文。同一件事竟在三個不同的時間地點重複入夢，其人物由唐明皇、楊貴妃到宋神宗與小宮女，此夢的奇異性不言可喻。值得注意的是，蘇軾這三個夢境雖有人物情節的差異，但夢中創作的詩詞卻一模一樣，足見蘇軾對這首夢中之作的自豪與重視。

此外，元豐七年蘇軾自黃移汝所寫的〈圓通禪院，先君舊游也。四月二十四日晚，至，宿焉。明日，先君忌日也。乃手寫寶積獻蓋頌佛一偈，以贈長老僊公。僊公撫掌笑曰：「昨夜夢寶蓋飛下，著處輒出火，豈此祥乎！」乃作是詩。院有蜀僧宣，逮事訥長老，識先君云〉一詩，其作夢者雖是他人，但卻與蘇軾的行動有所契合，這種「袖裡寶書猶未出，夢中飛蓋已先傳」<sup>66</sup>的現象類似於「預知之夢」，古人對夢境預言雖然早就抱持著「寧可信其有」的態度，然而一旦發生在自己身上，仍不免感到奇異。又如蘇軾在〈和陶桃花源〉并引中說道：

世傳桃源事，多過其實。考淵明所記，止言先世避秦亂來此，則漁人

<sup>63</sup> 見《東坡志林·記夢賦詩》，卷1，頁15-16。

<sup>64</sup> 見《蘇軾文集·書夢中靴銘》，冊5，卷66，頁2081。

<sup>65</sup> 見《蘇軾文集·裙靴銘并序》，冊2，卷19，頁563。

<sup>66</sup> 見《蘇軾詩集》，冊4，卷23，頁1212。



所見，似是其子孫，非秦人不死者也。又云殺雞作食，豈有仙而殺者乎？舊說南陽有菊水，水甘而芳，民居三十餘家，飲其水，皆壽，或至百二三十歲。蜀青城山老人村，有見五世孫者，道極險遠，生不識鹽醢，而溪中多枸杞，根如龍蛇，飲其水，故壽。近歲道稍通，漸能致五味，而壽益衰，桃源蓋此比也歟。使武陵太守得而至焉，則已化為爭奪之場久矣。嘗意天壤間，若此者甚眾，不獨桃源。予在潁州，夢至一官府，人物與俗間無異，而山川清遠，有足樂者。顧視堂上，榜曰仇池。覺而念之，仇池武都氏故地，楊難當所保，余何為居之。明日，以問客。客有趙令時德麟者，曰：「公何問此，此乃福地，小有洞天之附庸也。杜子美蓋云：萬古仇池穴，潛通小有天。」他日工部侍郎王欽臣仲至謂余曰：「吾嘗奉使過仇池，有九十九泉，萬山環之，可以避世，如桃源也。」<sup>67</sup>

蘇軾認為世間仙境多有，不獨陶淵明的桃花源，他自己就曾在紹聖三年時復憶五年前的潁州之夢，夢中曾出現「仇池」之地，環境與陶淵明筆下所描述的桃花源不分軒輊，後經友人告知，「仇池」的確是「有九十九泉，萬山環之，可以避世，如桃源也」<sup>68</sup>的地方，與蘇軾所思所夢是相互契合的。

神奇的夢自古以來就是人們相當關注的心理現象，由上述所舉記夢詩可知，蘇軾的異夢多與現實有關合之處，但他本人在記夢當下自然無法得知，只是純粹記下風趣或奇異的夢境而已，等到日後再回憶起來，才驀然發覺先前的記夢詩竟有如此妙處，這也是他當初始料未及的。

## 二、蘊含禪味

蘇軾平時即有許多富含禪味的詩篇，其記夢詩也不例外，這大概與蘇軾的「夢觀」有關，他曾在〈夢齋銘〉敘中寫道：

至人無夢。或曰：「高宗、武王、孔子皆夢，佛亦夢，夢不異覺，覺不異夢，夢即是覺，覺即是夢，此其所以為無夢也歟？」衛玠問夢於樂廣，廣對以想。曰：「形神不接而夢，此豈想哉？」對曰：「因也。」或問因之說，東坡居士曰：「世人心，依塵而有，未嘗獨立也。塵之生滅，無一念住。夢覺之間，塵塵相授。數傳之後，失其本矣。則以為形神不接，豈非因乎？人有牧羊而寢者，因羊而念馬，因馬而念車，

<sup>67</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷40，頁2196-2197。

<sup>68</sup> 見《蘇軾詩集》，冊7，卷40，頁2197。

因車而念蓋，遂夢曲蓋鼓吹，身為王公。夫牧羊之與王公，亦遠矣，想之所因，豈足怪乎？」居士始與芝相識於夢中，旦以所夢求而得之，今二十四年矣，而五見之。每見輒相視而笑，不知是處之為何方，今日之為何日，我爾之為何人也。題其所寓室曰夢齋，而子由為之銘曰。<sup>69</sup>他將「曇秀上人」的居室取作「夢齋」，要子由寫〈夢齋銘〉，自己寫敘，敘文中認為「夢」和「覺」並無不同，其說法顯然是受《莊子》與佛家的影響，而「夢覺之間」塵塵相授的觀念，自然就形成了「覺即是夢，夢即是覺」的論點，因此他對某些難以解釋的夢境便予以哲理禪思的詩意。像是〈數日前，夢一僧出二鏡求詩，僧以鏡置日中，其影甚異，其一如芭蕉，其一如蓮花，夢中與作詩〉一詩云：

君家有二鏡，光景如湛盧。或長如芭蕉，或圓如芙蕖。飛電著子壁，明月入我廬。月下合三壁，日月跳明珠。問子是非我，我是非文殊。<sup>70</sup>

詩中的「鏡」、「芭蕉」、「蓮花」都是佛典中常出現的譬喻或象徵，而末句的「問子是非我，我是非文殊」則是化用《楞嚴經》中的句子：「如汝文殊，更有文殊？是文殊者，為無文殊？」<sup>71</sup>「如第二月，誰為是月？又誰非月？」<sup>72</sup>其中的「是文殊非文殊」、「是月非月」即如「是我非我」、「是夢非夢」，這是參禪者經常探索的問題，人我之間，既有共同性，又有獨立性，蘇軾此詩，應是他參禪有所體悟的顯現。

具代表性的禪理記夢詩還有〈破琴詩〉及其敘文。敘文中先交代夢裡仲殊和尚詩中有關邢和璞的傳說，蘇軾以「舊說」開端，所謂舊說，是指《太平廣記》卷一四八〈房瑄〉條引《明皇雜錄》所記之事；<sup>73</sup>接著他提到朋友有一幅以此傳說為素材的畫。然後是敘文的重點：一夜，他夢到方外之交仲殊和尚挾琴而來，琴頗破損，且非七絃，而是像箏一樣有十三絃，琴音甚好。蘇軾對此感到疑惑，夢中的仲殊便誦詩答道：「度數形名本偶然，破琴今有十三絃。」

<sup>69</sup> 見《蘇軾文集》，冊2，卷19，頁575。

<sup>70</sup> 見《蘇軾詩集》，冊8，卷47，頁2532-2533。

<sup>71</sup> 見沙門·真界纂註：《大佛頂首楞嚴經纂註》（臺北：新文豐出版有限公司，1979年），卷2，頁21a。

<sup>72</sup> 見沙門·真界纂註：《大佛頂首楞嚴經纂註》，卷2，頁21b。

<sup>73</sup> 《太平廣記·房瑄》條載：「開元中，房瑄之宰盧氏也，邢真人和璞自太山來，房瑄虛心禮敬，因與攜手閑步，不覺行數十里，至夏谷村，遇一廢佛堂，松竹森映。和璞坐松下，以杖叩地，令侍者掘深數尺，得一餅，餅中皆是婁師德與永公書。和璞笑謂曰：『省此乎？』房遂洒然，方記其為僧時，永公即房之前身也。」見〔宋〕李昉等編：《太平廣記》（北京：中華書局，2003年），冊3，卷148，頁1066。

此生若遇邢和璞，方信秦箏是響泉。」<sup>74</sup>蘇軾醒後也不以為意，將夢中詩忘了；但次日晝寢時，又夢到仲殊前來，再誦前詩，才把詩記住。巧合的是，這時仲殊恰好來訪，蘇軾便以此夢問之，仲殊卻聽得一頭霧水。三個月後蘇軾回京，從朋友那裡找到那幅畫，就把夢境作成詩和敘文一併題到畫上，其詩云：

破琴雖未修，中有琴意足。誰云十三絃，音節如佩玉。新琴空高張，絲聲不附木。宛然七絃箏，動與世好逐。陋矣房次律，因循墮流俗。懸知董庭蘭，不識無絃曲。<sup>75</sup>

比較夢中仲殊之詩和蘇軾的〈破琴詩〉，就內涵而言，前者意謂著琴絃的數目是七或十三、是琴或箏、是前身或後身等這些問題都是多餘的；後者則多少影射當時的政風、士風。或許蘇軾也意識到這兩首詩的差異，所以在後來王詵新臨摹的畫上又題了〈書破琴詩後〉一詩，併敘文為：

余作《破琴詩》，求得宋復古畫邢和璞於柳仲遠，仲遠以此本託王晉卿臨寫為短軸，名為《邢房悟前生圖》，作詩題其上。此身何物不堪為，逆旅浮雲自不知。偶見一張閑故紙，便疑身是永禪師。<sup>76</sup>

無論前身後身，一落人形，便有如逆旅浮雲，都是不由自主的。強分前身後身，實屬無謂之舉，人法二執，都應破除，可看出他將夢中詩的意涵作了進一步的呈現。不過蘇軾仍意猶未盡，在〈王晉卿得破墨三昧，又嘗聞祖師第一義，故畫邢和璞、房次律論前生圖，以寄其高趣，東坡居士既作《破琴》詩以記異夢矣，復說偈云〉一詩中更提出豁朗的闡釋：

前夢後夢真是一，彼幻此幻非有二。正好長松水石間，更憶前生後生事。<sup>77</sup>

前身後身皆是夢，一切都是虛幻不實的，所以也就沒什麼好分別計較的。稟賦利根的蘇軾，逐步在夢醒後打通意識和無意識的隔閡，可見他在禪修方面已有所感悟。

然而蘇軾是文人，並非禪師，亦非禪學者。他不同於出家僧人奉行嚴格的戒律，但他亦非一般世俗者；他有其獨特處，有別人所不能模仿的部分，尤其在經過仕途坎坷、入獄貶謫後，他還能從宦海浮沉中超脫出來，擁有一種不同的人生體悟，換言之，看似不幸的政治生命，正是他能深悟禪理的

<sup>74</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷33，頁1768。

<sup>75</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷33，頁1769。

<sup>76</sup> 見《蘇軾詩集》，冊6，卷33，頁1770。

<sup>77</sup> 見《蘇軾詩集》，冊8，卷48，頁2625。

重要契機，就連作夢亦能參入禪思佛理，畢竟，「夢」、「禪」、「人生」本有著看似相異、實則理通的特質。

### 伍、結語

宋人尚文，讀詩、作詩、和詩是文人生活中不可或缺的部分，所以詩文自然也滲入文人生活的各個層面，擔負起傳達所思所想的功用。而將夢中詩句記錄或創作出來的行為，正反映出文人經常為作詩而構思，甚至在夢裡也無絲毫懈怠的有趣現象。從詩體觀之，蘇軾記夢詩有四言、五言、六言、七言，有古詩、律絕，甚至還有回文，可謂詩體皆備，這些記夢詩多半創作於貶謫時期，可能是因為貶謫期間，他常被限定「不得簽書公事」，既然省了案牘之勞形，就更能專注於閱讀與創作，因此記夢詩才會較為頻繁地出現。

在創作心理部分，蘇軾一則「視夢為創作動力」，二則「借夢以抒發情志」，兩者的共通點在於「夢」皆為詩作之所以出現的媒介，雖說蘇軾不見得會記得所有夢中創作，但醒後若記憶猶新的話，蘇軾仍會依片段的回憶將零散詩句敷衍成篇，或用詩句描摹、記錄夢中情景，或借夢中景象來宣洩、紓解心中遺憾苦悶之事，經過如此再創作的過程，不僅讓蘇軾鍛鍊書寫記夢詩的能力，同時亦可得到心理上的替代性滿足。

而書寫特色方面，「好記異夢」的情形大概是基於詩人的好奇心，因為既是異夢，自然有別於日常見聞，無論是有趣還是詭異的夢，都會讓作夢者印象深刻進而記錄下來，蘇軾甚至有不少情況是異夢與現實有關合之處，這就不禁讓人聯想到夢的預知作用了。此外，「蘊含禪味」亦是蘇軾記夢詩的特色之一，或許他本人在創作當下並無多想，但隨著貶謫時期心境的轉變，對人生難免有不一樣的體會，加上夢境和佛理皆有「幻」、「空」的特質，所以蘇軾的記夢詩有時自有一番禪思佛理的韻味。

總地來說，對於夢境，蘇軾無論是視其為創作動力或抒發情志，皆可看出他對某些夢境的重視程度，尤其是異夢或禪夢，都會讓蘇軾醒後回味不已，進而作詩記之。或許對詩人而言，夢本身即是靈感，因為稍縱即逝，所以更值得好好把握。

### 參考文獻

#### 一、古籍

〔宋〕李昉等編(民 92)。太平廣記。北京：中華書局。

- 〔宋〕胡仔(民 71)。苕溪漁隱叢話。臺北：木鐸出版社。
- 〔宋〕蘇軾撰，孔凡禮點校(民 93)。蘇軾文集。北京：中華書局。
- 〔宋〕蘇軾撰，王松齡點校(民 95)。東坡志林。北京：中華書局。
- 〔宋〕蘇轍著，曾棗莊、馬德富校點(民 76)。樂城集。上海：上海古籍出版社。
- 〔清〕王文誥輯註，孔凡禮點校(民 85)。蘇軾詩集。北京：中華書局。

## 二、專書

- 孔凡禮(民 94)。蘇軾年譜。北京：中華書局。
- 王文革(民 95)。文學夢的審美分析。武漢：華中師範大學。
- 王溢嘉(民 85)。夜間風景—夢。臺北：野鵝出版社。
- 史良昭(民 79)。浪迹東坡路。臺北：漢欣文化事業有限公司。
- 朱光潛(民 83)。文藝心理學。臺北：臺灣開明書店。
- 〔捷〕佛洛伊德(Freud, Sigmund)著，呂俊等翻譯(民 89)。夢的解析。臺北：米娜貝爾出版公司。
- 李漢濱(民 93)。《太平廣記》的夢研究。臺北：學海出版社。
- 李賡揚、李勃洋(民 93)。蘇軾禪學。臺北：實學社。
- 沙門·真界纂註(民 68)。大佛頂首楞嚴經纂註。臺北：新文豐出版有限公司。
- 傅正谷(民 82)。中國夢文化。北京：中國社會科學出版社。
- 傅正谷(民 82)。中國夢文學史。北京：光明日報出版社。
- 黃啟方(民 91)。東坡的心靈世界。臺北：臺灣學生書局。
- 鄒強(民 96)。中國經典文本中夢意象的美學研究。濟南：齊魯書社。
- 劉文英、曹田玉(民 92)。夢與中國文化。北京：人民出版社。

## 三、期刊論文

- 白貴(民 92.9)。論詩話傳詩中的「夢中作」現象。浙江大學學報(人文社會科學版)，33：5，70-75。
- 李善奎(民 89.2)。古代言夢詩的抒情模式。《濟寧師專學報》，21：1，14-19。
- 陳玟璇(民 94)。唐代「夢」詩研究。臺南：國立成功大學中國文學系碩士論文。
- 曾耀農(民 91.5)。創作與夢。《文山師範高等專科學校學報》，14：1，25-27。
- 劉奇慧(民 93)。陸游紀夢詩研究。臺北：國立臺灣師範大學國文研究所碩士論文。
- 劉麗姣(民 100.1)。蘇軾涉夢詩詞探析。《湖南科技大學》，1，80-83。
- 羅宗濤(民 92.7)。蘇東坡夢中作詩之探討。《玄奘人文學報》，1，1-25。

## 《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》讀記

許竹宜<sup>1</sup>

書名：《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》

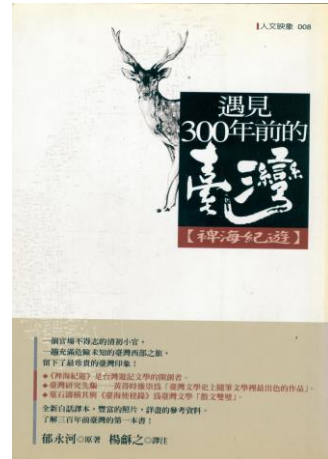
作者：郁永河原著，楊蘇之譯注

出版：臺北，圓神出版社

版次：2004 年 6 月初版

書號：ISBN 986-133-019-4

臺灣獨特的地理環境造成其特殊的歷史與人文，可信的歷史紀錄出現得很晚，最耳熟能詳的便是 1544 年葡萄牙人從臺灣的東海岸經過時的驚豔，將臺灣命名為「福爾摩沙」，至此臺灣逐漸被西方國家所知曉。其間經過荷蘭人、西班牙人將臺灣設為貿易、殖民的所在地，但有關臺灣的文字記錄仍不多見。南明永曆 15 年(1661)，鄭成功為反清復明，退守臺灣，趕走荷蘭、西班牙人，臺灣納入明代中國版圖。明鄭經營臺灣 22 年，康熙皇帝於康熙 22 年(1683)，派遣施琅為水師提督出兵臺灣，鄭克塽投降，至此臺灣才正式納入清朝版圖。荷蘭、西班牙人為了需要，曾為臺灣種族、風俗、地理、物產等相關資料作了不少記錄，但真正為臺灣留下文字紀載的中國人，則是元朝航海家汪大淵(1310~?)所寫的《島夷志略》<sup>2</sup>，是記錄元代海上交通的地理名著，可惜著墨於臺灣的地方仍太過簡略。明代萬曆 30 年(1603)福建籍備役上校陳第曾在臺灣的臺南、高雄短暫停留，寫下《東番記》<sup>3</sup>，因居留時日及地點有限，《東番記》所記臺灣的範圍及視野均顯不足，學者咸認有關臺灣的文獻記錄以南明官吏沈光文(1613~1688)<sup>4</sup>流寓臺灣期間所寫下的詩文最具有珍貴的時代意義。<sup>5</sup>除此以外，有具體文字描述，足供後學瞭解荒煙無聞 17 世紀臺灣的珍貴文字，當屬



<sup>1</sup> 許竹宜，國立中興大學中國文學系博士生。

<sup>2</sup> 《島夷志略》，國立中興大學圖書館有電子資源，原據版本為清《文淵閣四庫全書》，合肥，黃山書社，2009 年。

<sup>3</sup> 《東番記》，見高賢志等著，《臺灣方志集成：清代篇》，臺北，宗青圖書出版公司，1995 年。

<sup>4</sup> 沈光文，字文開，號斯庵，寧波人，有「臺灣文獻之祖」、「海東文獻初祖」之名。

<sup>5</sup> 沈光文與後來隨鄭軍入台的儒士如王忠孝、辜朝薦、郭貞一、李茂春、許吉景等文人，以詩文寫下第一批有關臺灣風土人情、感懷敘事的詩文作品，在臺灣文學史上具有一定的歷史意義。

清人郁永河(?~?)所寫的《裨海紀遊》一書了。

郁永河《裨海紀遊》是記錄其從臺南鹿耳門登陸後到北投的一路見聞。郁永河是康熙時期浙江杭州府的秀才，以遊幕為業，康熙 30 年(1691)後因擔任王仲千的幕賓，受託來臺採辦硫磺製造火藥，從啟程至採辦完成返回福州覆命近 10 個月之久，《裨海紀遊》便是這段期間親身所見所聞及所感的記錄。此書夾議夾敘，間以詩詠，全文共二萬四千餘字，是最貼近荒煙無聞 300 年前臺灣的第一手文字紀錄，具體又詳盡，對於想要瞭解當時臺灣的研究者而言，不啻為最寶貴的資料，也可說是臺灣遊記文學的開創寶典。<sup>6</sup>

臺北圓神出版社在「老書新讀」的理念下，特地邀請楊穌之以白話文譯注這本古典遊記文學《裨海紀遊》，名為《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》。筆者閱讀後，歸納此書有以下特色：

#### 一、詳實考證，裨補闕誤增加了解

郁永河字滄浪，清朝秀才，浙江省杭州府仁和縣人，生卒年不詳，曾自我形容說：「余性耽遠遊，不避阻險，常謂臺灣已入版圖，乃不得一覽其概，以為未慊。……」<sup>7</sup>愛好旅行的個性可見一斑，其遊蹤幾乎遊遍福州全境。他從康熙 30 年(1691)起擔任福州府同知王仲千的幕僚，之後因為王同知任上失守，導致火藥庫失火，將福州府庫存的五十萬斤火藥燒光，朝廷下令要典守者賠補，身為幕僚的郁永河便受命來臺灣北部採辦硫磺，從受命到完成任務歷時近 10 個月，郁永河除沿途將第一手見聞記錄下來寫成《裨海紀遊》外，還寫下《偽鄭逸事》、《番境補遺》、《海上紀略》、《宇內形勢》等有關臺灣的著作。但除此之外，秀才出身又愛遊歷的郁永河並無其他作品面世，沒有相關資料以供參考，所以大家對於郁永河詳細生平並不熟悉。但這本《裨海紀遊》就足以傳世，被人一再刊刻傳鈔，書名除了《裨海紀遊》外，還有名為《渡海輿記》、《採硫日記》，甚至有誤為《裨海紀遊》的。版本隨著刊刻、傳

<sup>6</sup> 近人有關研究郁永河《裨海紀遊》研究論著甚多，擇要列舉如下。專書：許俊雅校釋：《裨海紀遊校釋》(臺北：鼎文書局，2009 年)。期刊論文：(1)何素花〈清初大陸文人在臺灣之社會觀察--以郁永河「裨海紀遊」為例〉(《臺灣文獻》53 卷 1 期，2002 年 3 月)。(2)陳敬介〈平埔族寫真--郁永河《土番竹枝詞》探析〉(《國文天地》，2009 年 12 月)。(3)丁旭輝〈論《裨海紀遊》的散文藝術〉(《國立中央圖書館臺灣分館館刊》，2004 年 3 月)。(4)高郁婷〈東望扶桑好問津--郁永河的臺灣遊蹤〉(《孔孟月刊》，2001 年 7 月)。碩士論文：吳芳真〈《裨海紀遊》之文學研究--以柳宗元之遊記文學為對照〉(臺灣師範大學，2007 年)。

<sup>7</sup> 郁永河《裨海紀遊》，臺灣文獻叢刊第 1 輯，臺北，臺灣銀行經濟研究室，1979 年，頁 1。

鈔者隨意刪改，內容頗多差異。楊穌之譯注所採用的版本是根據民國 39 年 (1950) 文獻委員會印行的合校本，也就是「臺灣銀行經濟研究室」所整理的「臺灣文獻叢刊本」。

楊穌之譯注本書，為模擬想像當時的風景情境，特地追尋前人足跡，參考眾多史料、照片或圖片，並與宋光超、曾人智等人從臺南鹿耳門到北投地熱谷，追蹤當年那位充滿熱情、不避險阻、勇敢任事終於完成使命的郁永河足跡。這樣實地腳踏的親履驗證，據楊穌之所言，除了心理踏實之外，還從實景實證發現著作者或因個人因素，或因見識有誤、資料不足，因而或有些許地方記錄有誤，楊穌之便在譯注處加以說明或改正闕誤，針對現代人較陌生的名詞上特別加以注解，這對於後學或研究者裨益實大。

例如頁 44 提到：「澎湖共有六十四個大小島嶼和港澳：南天嶼、草嶼、西嶼坪、貓嶼、布袋澳、八罩山、東嶼坪、水垵尾、西吉、花嶼、鋤頭插、……吉貝嶼、墨嶼。」楊穌之在頁 47 譯注 12 中說明：「這份名單有點夾雜不清，下文說這些地名『悉斷續不相聯屬』，實則卻將島嶼和港口混在一起，如風櫃尾、紅毛城、案山、林投、天妃澳、鎖管港、統城、巡檢司等都在今天馬公本島；還有名不符實的，如吼門是白沙與西嶼兩島之間的水道，既非島也非港。」<sup>8</sup>又如頁 54 提到：「唯獨澎湖在明朝時隸屬於泉州府的同安縣，許多漳州、泉州人聚集在這裡打魚，官府每年徵收漁業稅若干。嘉靖(1522 年~1566 年)、隆慶(1567 年~1572 年)年間，被琉球人佔據。明朝官方看這地方不上眼，丟了也不去過問。」楊穌之在頁 55 的注 16 即說明：「史料中未見琉球人曾佔領澎湖紀錄。但臺灣原住民來自多方，其中琅嶠(今恆春半島)有一支極可能源於琉球。郁永河說琉球曾據澎湖，應是傳聞失實。」<sup>9</sup>郁永河一介師爺對於臺灣地理或歷史可能只是概略知曉，所以紀錄有誤，在所難免，本書能詳實考證並改正闕失誤記，以免後學在迷陣中打轉或因此而以訛傳訛，對於研究或了解臺灣的學者學子幫助甚大。

## 二、旁徵博引，資料豐富多元

郁永河秀才出身，詩文出眾，文采燦然，《裨海紀遊》行文自然清秀可喜。本書多元考據，擴充知識領域，加進其他學界先進的專業知識考察，這些都得助於：李學勇、劉廣定、龍村倪、張之傑、郝俠歲、劉昭民等專家甚多，

---

<sup>8</sup> 郁永河原著、楊穌之譯注：《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》，頁 47。

<sup>9</sup> 郁永河原著、楊穌之譯注：《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》，頁 55。



在行文處分就生物、化學、氣象、地質等專業知識詳加說明，使讀者在欣賞遊記文學之美外，同時也徜徉於淵博的知識學海裡，心靈與智慧暢快悠遊。

例如頁 33 文中提到郁永河一行人遊覽廈門，到達水仙宮時已是入夜後二十刻了。楊蘇之在頁 34 後文解釋古人漏刻計時之法：「古代以銅壺盛水，底穿一孔，中立有刻度的箭，壺水漸漏，箭上刻度漸次顯露，便可判定時間。一晝夜定為一百刻，夏至白天六十刻，晚上四十刻；冬至白天四十刻，晚上六十刻；春分、秋分日夜各五十刻，皆以日出及日落起計。郁永河到廈門時約當春分前後，二十刻是日落後將近五個鐘頭，大約是晚上十一點左右。」<sup>10</sup>如此說明之後，對於讀者來說，就能很快瞭解當時郁永河所處的環境與情境。

又如頁 71 文中提到颱風：「海上經常出現颶風，但每年都有固定時間，有時候晚一點，有時候早一點，相差不會超過三天，有『風期』可以查對。」在後面頁 72 就有行文解釋「風期」：「臺灣海峽經常風浪險惡，過去『討海人』歸結其規律，即郁永河所說『歲常有期』的『風期』。其說不一，光緒間蔣師轍的《臺游日記》舉了兩種書講法：一、自正月初四接神颶至十二月二十九日火盆颶止，舉其要者二十五颶，但如正月初九玉皇颶沒應驗則整年都不準。二、自正月初三真人颶至十二月二十九日西嶽朝天颶止，共三十九颶。後說稱是引自《裨海紀遊》，但至今各種版本都不見此段。」對於氣象說法及版本考據都有說明。又如頁 125 文中郁永河提到他見到脖子長了瘤的毒蛇，晚上在枕邊「閣閣」地叫，有時候聲音像牛打鼾，這種蛇可以吞得下鹿，小蛇會追人，快得像箭一樣。楊蘇之在頁 127 的註解 24 中說明：「這種『瘦項』的怪蛇應該是臺灣眼鏡蛇，不過牠不可能「閣閣」叫，也許郁永河在晚上聽到蛙鳴的同時又看到蛇，因而弄混。另外，臺灣原生蛇類中最大的錦蛇可長達三米以上，或可能吞得下山羌或小鹿，但眼鏡蛇是辦不到的。」<sup>11</sup>將讀者由散文的欣賞帶領到生物學知識的啟發，這些跨領域的說明及考據都是譯注者的用心，可供研究者進一步理解或研究，擴大了文學的欣賞層次，使文學變得更豐富更精彩。

### 三、白話翻譯·圖文並暢行雲流水

戰後白話文學已成臺灣文學的主流，從事創作及研究者逐漸以白話文為重心，但近四百年的臺灣文學中，精彩的古典文學飽涵著我們不能割捨的寶

<sup>10</sup> 郁永河原著、楊蘇之譯注：《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》，頁 34。

<sup>11</sup> 郁永河原著、楊蘇之譯注：《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》，頁 127。

藏。楊穌之《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》以白話文譯注臺灣遊記文學的開創寶典，就是不忍優美的古典文學因為語文的隔閡而被束之高閣，譯注者也果然將珍貴又難得的文學寶藏一一展開在讀者的眼前，豐富得令人目不暇給，也因為譯注文字白話曉暢，讀來完全沒有負擔。有人謂譯文最高明的境界要達到「信、達、雅」，筆者以為楊穌之這本書譯注的成就，對於現今的讀者來說，早已超過郁永河《裨海紀遊》原著。除了譯注者用心地考察考據之外，為增加讀者對於 300 年前臺灣的瞭解，譯注者還附上相關的圖解地理位置說明，或手繪當時的風景人物，或將重要的景點拍攝實景等等，以期讓讀者可以圖文相參一目了然。

例如頁 26 採自《古今圖書集成》有關福建疆域圖的說明，參照郁永河文中敘述當時遊歷福州的狀況，讀者對於空間及方向感更有概念。頁 27 現藏於海牙國立總檔案館內最早的臺灣全圖，頁 46 有 1753 年荷蘭人克倫所繪製的澎湖群島圖，頁 51 有乾隆 17 年(1752)纂編的《臺灣縣志》赤崁樓圖，這些對於了解郁永河的文章內容都有相當的幫助。再者如頁 58 有原件藏於臺灣博物館為清代所繪的鄭成功畫像，還有收錄在荷蘭傳教士法倫坦《新舊東印度志》書中的「發怒的鄭成功」圖，頁 61 有現藏於海牙國立總檔案館內荷蘭人與鄭成功所簽的締合條約 18 條，頁 69 有《諸羅縣志》原住民採檳榔圖，頁 91 有《臺番圖說》牛車圖，頁 94 有《諸羅縣志》原住民舂米圖。這些圖片都是譯注者在翻譯郁永河原文時，為了加強讀者的理解才附加上去的，讀者圖文參照，想像力不再虛無飄渺，使譯注的文章更有說服性。精彩難得的圖片，有的甚至賞心悅目，文學與藝術之美的結合，大大提高了讀者的閱覽興趣，也提升了原著的藝術境界。閱讀此書，彷彿是參加了一場知與美的盛宴，收獲實多。

#### 四、結語

隨著海峽兩岸學術文化經濟上的交流日趨密切，有關大陸與臺灣的淵源，不論是歷史文化上，或是地理人文上的關聯越來越受到重視，近年來相關方面的研究越來越多，臺灣遊記文學開創寶典--郁永河《裨海紀遊》一書的重要性在於它雖只是一位遊幕文人遊臺 10 月的見聞隨筆，卻提供了後學者研究臺灣多元文化方向的參考，也開發了研究臺灣純文學之外的許多有趣議題。譯注者楊穌之用深入淺出的方式帶領我們一窺《裨海紀遊》原著的堂奧。生在臺灣長在臺灣或者正希望了解臺灣的人，也許你對臺灣有熱情有疑惑，但無論如何，要了解你愛或不愛的臺灣，筆者鄭重推薦楊穌之《遇見 300 年前的臺灣--《裨海紀遊》》一書，這是深入了解臺灣原貌絕對不能錯過的一本好書。

## 談首屆臺灣民間文學學術研討會

李蕙珊<sup>1</sup>

### 一、前言

民國 86 年(1997)1 月 31 日至 2 月 2 日，為期二天半的「首屆臺灣民間文學學術研討會暨采集工作經驗座談會」於彰化縣立文化中心會議廳舉行，與會者人數眾多，討論亦十分熱絡，引起各學界人士注意。會後彙編《首屆臺灣民間文學學術研討會論文集》<sup>2</sup>，初版印製三千冊尚不足供應各界索取，於民國 88 年(1999)再版，分贈各文教機關團體、大專院校文學系所，以便推廣。

這場學術研討會，是臺灣「首屆」以臺灣的民間文學為範疇所舉辦的中型研討會。本會議既為「首屆」，具有其特殊地位，本文即依據《首屆臺灣民間文學學術研討會論文集》一書的內容，探討此次會議在臺灣民間文學發展史上的重要性。

### 二、計畫緣由

每個國家、每個民族都有不同於其他民族的傳統信仰、習俗、規章，而藉由神話、故事或歌謠等形式將這些文化流傳下來，就是所謂的民間文學。民間文學包括神話、傳說、故事、歌謠、諺語、俚語、童話、笑話、謎語等等，其共同特色為「口頭創作」、「人人參與」與「母語」傳承。這種以口耳相傳的方式流傳下來的文學，很容易在傳唱的過程中產生變異，而使得同樣的情結語詞在不同地區有不一樣的版本，但這樣的變異都還會保留著原始的一些元素，使後人在整理時可以推測出這些是同個作品的變異型態。臺灣的民間文學，除了這種變異性外，影響民間文學傳承更大的是「母語」的逐漸流逝。國民政府來臺後，基於政策上的理由，「國語」成了官訂的語言，在學校裡不能說母語，一切只能用國語交談，母語在此時段裡成了被禁止的語言，也造成了民間文學的傳播中斷。這樣的文化斷層導致了許多民間文學作品的消逝，新一代的人無法從父母或祖父母那一輩聽到那些口耳相傳的民間歌謠故事，自然也無法傳述給下一代。如今想要蒐集臺灣民間文學，只能從那些年邁的耆老口中得知，而隨著耆老的逐漸逝去，蒐集民間文學的工作將會越來越困難。有鑑於此，從民國 70 年代開始，有識之士便開始四處奔走呼籲，

---

<sup>1</sup> 國立中興大學中國文學系在職專班碩士生。

<sup>2</sup> 林松源主編，《首屆台灣民間文學學術研討會論文集》，彰化：磺溪文化學會，1997 年。

希冀能喚起眾人對民間文學的重視，在他們的努力之下，民間團體才逐漸重視民間文學，部份地方政府也開始了民間故事的採集與整理。但已產生斷層的民間文學，在耆老逐漸凋零的狀況下，仍是必需加快腳步趕緊搶救的。

本研討會總策畫人林松源，有感於「臺灣民間文學今天不搶救，明天就來不及」的急迫性，而積極進行搶救民間文學的工作。在因緣際會之下，得到可以舉辦較大型研討會的機會與經費，林松源立刻順勢舉辦了這場首屆以「臺灣民間文學」為議題的學術會議，期盼能藉由這場研討會引起更多人對臺灣民間文學的重視，並吸引更多人加入搶救臺灣民間文學的工作。

### 三、參與人員

一場研討會的舉辦，不可能是由一個人單獨達成的，總策畫人林松源有想舉辦學術研討會的想法後，接著便須尋找可以協助舉辦的資源，這之中包括場地、經費、工作人員等，當然還有在研討會上發表論文的人員、主持人等，以下分別就提供資源的相關單位及論文報告人做討論。

#### (一)相關單位

這場研討會由臺灣省磺溪文化學會主辦，總策畫人為該學會理事長林松源以及清華大學教授胡萬川兩人。如前所述，林松源對臺灣民間文學的搶救相當積極，且其身為學會理事長，掌握了一定資源及人脈，於號召民間文學研究上有一定的影響力。胡萬川更是自民國 81 年(1992)起就四處奔走采集整理出版臺中縣，包括大甲、大安、外埔、石岡、沙鹿、東勢、潭子、梧棲、新社等地的民間文學，在民間文學的研究上有一定的學術地位。這兩人攜手合作策畫舉辦關於臺灣民間文學的研討會，能吸引眾人關注是不難理解的。

籌備會的委員除了上述兩位外，還有彰化縣立文化中心主任楊素晴。彰化縣立文化中心是這場研討會的贊助單位及指導單位，亦是研討會舉行的地點，工作人員中也不乏彰化縣立文化中心的員工，彰化縣立文化中心可算是對這場研討會支持最多的政府單位。

除此之外，贊助單位還包括財團法人國家文化藝術基金會、中華文化復興運動總會、臺灣省政府教育廳、臺灣省政府社會處、臺灣省政府文化處、臺灣省文獻委員會、彰化縣政府社會科，以及劉尚群、胡維剛、劉永晴。這些單位有來自民間的、政府的、團體的，還有個人的，可以看出當時民間文學已被部份人士所重視。

這樣由民間團體發起，政府單位提供部份經費舉辦研討會，顯現出當時

政府對民間文學還抱持著保留的態度，尚未積極展開行動。要等到這場研討會後的隔年，才有臺灣省文化處委託清華大學中文系舉辦「臺灣民間文學學術研討會」和「民間文學與作家文學研討會」。所以彰化這場「首屆」研討會，可以說是政府對民間文學的初步了解與認識，由於「首屆」研討會反應熱絡的成果，才促使政府單位認真投入相關研究活動的獎助。

## (二)論文報告人

本場研討會共計一場專題演講、十九篇論文報告，三個采集工作經驗報告，其中專題報告由清華大學教授胡萬川發表，其餘相關主持人、論文報告人、采集經驗報告人及其簡介整理如下表：

主持人	簡介	采集報告人	簡介
林松源	臺灣省磺溪文化學會理事長	呂坤樹	石岡鄉圖書館館長
楊素晴	彰化縣立文化中心主任	徐登志	臺中縣東勢國小主任
胡萬川	清華大學教授	蔡桂玉	彰化縣和東國小主任
陳萬益	清華大學教授		
呂興昌	清華大學教授		
梁榮茂	臺灣大學教授		
周慶塘	淡水工商學院講師		
林修澈	政治大學民族所所長		
臧汀生	彰化師範大學教授		
林瑞明	成功大學教授		
鄭邦鎮	靜宜大學教授		
汪志勇	高雄師範大學教授		

論文報告人、簡介及論文題目如下：

論文報告人	簡介	論文題目
林培雅	高苑工商專校講師	從四則田野調查資料談邱罔舍故事在臺南市的演變情形
蔡蕙如	南臺技術學院講師	從民間「命中注定觀」看林道乾的傳說
彭素枝	大仁藥專講師	臺灣六堆客家山歌之表現
李福清	俄羅斯國家科學院院士、靜宜大學客座教授	從民間文學觀點本臺灣布農族神話故事
鄭恆雄	臺灣大學教授	從語言學的觀點看布農族的神話與故事

林真美	清華大學講師	「虎姑婆」考
王幸華	中臺醫專講師	臺灣閩南語童謠形式探討
王釗芳	光武工商專校講師	「周成過臺灣」故事的演變及分析
吳明義	花蓮神學院院長	從阿美族的奇美事件談口傳文學的歷史價值
臧汀生	彰化師範大學教授	臺語聲調與臺語歌謠
曾子良	海洋大學教授	臺灣朱一貴歌考釋
劉美芳	臺大碩士、復興高中教師	倫情與宿命的糾纏～臺灣「陳三五娘」的版本探析
瓦歷斯諾幹	臺中縣自由國小教師	地名、口傳與國家統治的變異～以泰雅人 Vai Beinox (北勢群) 為例
浦忠成	花蓮師範學院原住民教育研究中心主任	臺灣原住民民間文學發展之探討
林修澈	政治大學民族所所長	民族文學 vs 國家文學
林信來	臺東師院教授	臺灣原住民民謠欣賞
汪志勇	高雄師範大學教授	現今臺灣歌仔戲的省思
顏美娟	高雄師範大學副教授	高雄縣甲仙鄉小林村平埔歌謠之調查與研究
黃子堯	客家雜誌主編	臺灣客家民間文學

這場研討會邀請的人員眾多，來自臺灣各地的學校，並沒有特別偏重於哪個區域，於此就可以看到臺灣各地都有人開始對民間文學進行研究與探討。這場研討會想必也是期盼能夠藉由這個機會，將臺灣各地研究民間文學的學者都聚集起來，打破平常距離上的限制，彼此交換研究心得與成果，使民間文學的研究能更加有效率地成長。

更特別的是，參與研討會的這些人中，還包含俄羅斯漢學家李福清、阿美族人吳明義、泰雅族人瓦歷斯諾幹、鄒族人浦忠成、客家人黃子堯，組成份子可以說是相當多元的。這也是臺灣民間文學的特色，因為有著多元的族群聚集，每個族群都有屬於自己的民間文學，使臺灣民間文學也呈現豐富多元的面貌。這也顯示這場研討會期望臺灣民間文學的研究可以遍及各個族群，而且是可以各個族群都能對自己的民間文學進行采集整理的，畢竟對某個族群的民間文學了解最深的，就是屬於那個族群的人。透過這場研討會聚集了各個族群的人，也能讓更多人對這些民族有更多的認識，進一步產生了解其民間文學的欲望，對這些民族的民間文學研究也將有更多人的投入。俄羅斯漢學家李福清的參與，也顯現了臺灣的民間文學必有其特殊、迷人之處，

否則怎麼會吸引外國學者也來投入研究呢？外國學者的參與，也勢必帶入國外研究的方法，增進彼此在研究上的能力與見識。

這場研討會不僅僅是各地區、各族群的交流，還有國內外的互通有無，使研討會在專業的學術論文討論之外，更重要的是難得齊聚一堂的同好們之間的認識與交流。總策畫人林松源為了消彌學院派「教授」、「學者」與民間研究人員的隔閡，特別規定當場參與研討會的有心人士，不論學歷、經歷，一律互相稱呼為「研究員」<sup>3</sup>，如此別出心裁的構想，大大地提高了民間學者的自我信心，紛紛勇於發表個人的見解。在這樣氣氛十分熱絡融洽的互動下，從而激發更多研究上的新構想，讓臺灣的民間文學研究能有更進一步的發展。

#### 四、發表主題

民間文學的範圍極廣，大抵上可以區分為四類，散文故事類、韻文歌謠類、諺語類、謎語。其中散文故事類包含神話、傳說、民間故事、笑話，而韻文歌謠類則包含儀式之歌、生活歌謠、情歌、勞動歌、歷史傳說歌、兒童歌。依這樣的分類檢視本研討會的十九篇論文，可以發現散文故事類仍佔大多數，韻文歌謠類略少一些，而諺語類和謎語則是完全沒有，散文故事類中的笑話也未有相關論文，未能將民間文學各個種類全部納入討論，算是有些可惜之處。

而在論文內容部份，可以看到這些論文大致上還專注在採集與整理上，大多集中在討論單一故事的不同版本或單一區域的民間文學，而較少將不同故事相互做比較，這應可歸因於當時的臺灣民間文學研究尚在起步階段，學者的注意力大多在搜集並保存即將消失的民間文學上，加以採集資料尚不全面足夠，所以對於民間文學的歸納分析與比較研究也就不易做到，而只能將注意力集中在較小範圍中。

另外，民間文學既出於民間，當可與一般民眾的生活、習俗、信仰等有所關連，甚而產生影響，在這場研討會的論文裡，對民間文學與當地居民所產生的影響較少著墨，而是將民間文學從民間抽離出來，獨自探討各民間文學的版本或分析，未能將民間故事再次放回民間，深入探討當時社會如何影響民間文學的異同。

這場研討會的論文在當時應是具有相當水準與意義的，畢竟這是「首屆」

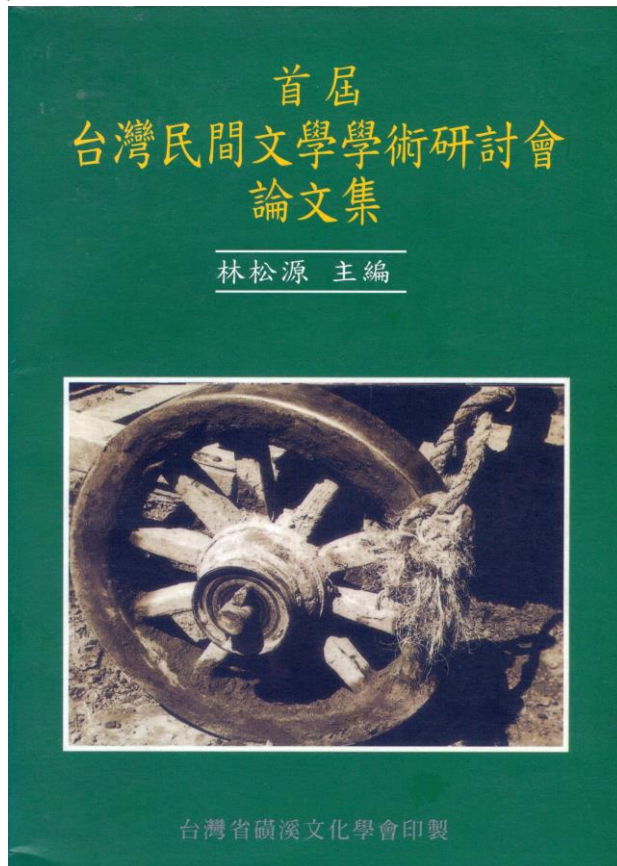
---

<sup>3</sup> 林松源在研討會上倡議大會採用「研究員」的稱呼，此事依據參與研討會的東海大學中國文學系吳福助教授口述。

臺灣民間文學學術研討會，是臺灣民間文學系統研究剛起步的階段，在這樣的背景下，有學者願意花費心力在這塊極少人碰觸的領域裡，就已足夠令人讚賞了。以上點出的一些不足處，其實以「首屆」的觀點來看，雖令人有些惋惜，應是無傷大雅，不失為一篇篇的好論文。

#### 五、結語

這場首屆臺灣民間文學學術研討會暨采集工作經驗座談會，在總策畫人林松源對民間文學極需受人重視的信念下展開，結合各單位的資源，並邀請了各地區、各民族的人員參與論文的發表，而所發表的論文也都有一定的水準，雖仍有不足之處，但一場研討會要辦到盡善盡美又豈是容易的事？加以「首屆」畢竟是個發端，在尚無前人經驗可供參考的情況下，這些不足處都是可以接受的，更何況這場研討會引起眾人的注目是不爭的事實，也就顯現出了這場研討會一開始的目的--引起眾人對民間文學的重視。以一場「首屆」研討會來說，能引起眾人的重視，並使後人繼續朝這個議題去努力，就是一場好的研討會了。





## 乙未臺灣史料新輯校(二)：《讓臺記》(一)\*

吳德功原著，郭明芳\*\*點校

## 敘錄

《讓臺記》，吳德功(1850-1924)撰。德功字汝能，號立軒，別號海外散人，臺灣彰化人。著有《瑞桃齋詩文稿》、《戴案紀略》、《施案紀略》、《彰化節孝冊》、《臺灣遊記》等，後「臺灣省文獻委員會」曾據以影印，編為《吳德功先生全集》行世。

關於《讓臺記》，目前常見的通行本為《臺灣文獻叢刊》第五十七種《割臺三記》所收者，其所據底本為「臺灣總督府圖書館」(今「國立臺灣圖書館」)所藏吳德功定稿本，然其中有所刪削、改竄。其改竄部份，於〈割臺三記弁言〉云：

惟此書稱我國曰「大清」、曰「清國」，稱日本曰「大日本」、曰「帝國」，而於自序、凡例及記事後所附論說中又多阿諛日本之辭；蓋吳君當日人竊據臺灣時撰寫是書，不得不以此為掩護而免蹈文字之禍也。新刊本已為之改正、刪削矣。

至於刪削部份，如上卷前「諭旨」、「和約節要」，皆刪削。《臺灣文獻叢刊》在當時政治情勢下所作改竄，對吳氏著述而言，似有違其主體性與完整性。而此本今雖流通不廣，然中研院「漢籍電子文獻」資料庫或《全臺文》冊十七《瑞桃齋文稿》末所附者，皆屬相同，似有必要重新整理，以提供較好的版本。

此次整理《讓臺記》以「臺圖」所藏吳德功定稿本為底本，並參考了「臺大」藏伊能嘉矩抄本而成。以下先分別說明各本情形。

吳德功定稿本，分上、下兩卷，為吳德功最後定稿，大正八(1919)年寄贈當時的「臺灣總督府圖書館」(今「國立臺灣圖書館」)。其完成時間至少不早於大正六(1917)年。是編前有館森鴻(1862-1942)<sup>1</sup>〈序〉、吳德功〈自序〉、〈凡例〉，本文後又有附錄〈恭紀佐久間爵帥討番奏凱事畧〉、〈附祝始政紀念日文〉二種，鈐印有「立軒」、「吳德功印」、「大正八年四月二九日吳德功ヨ

\* 編者按，鑒於郭先生《讓臺記》點校篇幅頗夥，限於版面，只能分割為上、下兩期刊載，在此致上萬分歉意。

\*\*東吳大學中文研究所博士班

<sup>1</sup> 館森萬平，又名鴻，字子漸，號袖海，日本國仙臺縣人。先世出大職冠公，幼承教，遊學東京，列重野博士門，以天分高，頗受器重。乙未日侵臺，即隨軍南來，交涉文劄皆出其手。首任民政長官水野尊頗倚重之，後藤新平繼任，更優待有加，嘗以官邸薦松閣供其讀書。在臺二十餘年，交遊甚廣，與本省人士，亦相契合。丁巳夏，闔家歸日。民國八年，刪存舊稿一百七十篇輯成一集四冊，顏曰《拙存園叢稿》，刊行問世。引自王詩琅著、張良澤編：《臺灣人物志》(臺北市：海峽學術出版社，2003年6月)，頁349。

り寄贈」、「臺灣總督府圖書館藏」、「臺灣省立臺北圖書館藏書章」等印記。

除此之外，另有兩抄本，即「國立臺灣大學圖書館」藏伊能嘉矩(1867-1925)抄本(甲本)與「福建省圖書館」藏某氏抄本(乙本)。此二抄本雖亦據吳氏稿本而來，然皆屬未定稿前所抄。從序跋與文內「論曰」內容多寡看，甲本所據底本似乎早於乙本；再依地緣看，甲本傳抄時間也應早於乙本。蓋「閩圖」所藏應該是第二次所傳抄。德功《讓臺記》凡例云，

明治三十五年，教授三屋大五郎將《讓臺記》翻譯和文，後轉任福州，不知刊行否？

三屋大五郎(1864-?)教授或從德功處抄得，欲譯為日文，後將抄本帶至福州，再為當地藏書家所傳抄流傳。故此本較之伊能傳抄本應該要更晚。

「臺大」藏本為伊能嘉矩所傳抄，蓋為伊能氏所蒐集之臺灣資料。是編不分卷，朱絲欄、雙邊、每半葉十一行，僅存上卷及下卷前一小部份，或為傳抄當時吳德功所成部份。此本較之「閩圖」本，大部分皆相同，〈凡例〉也僅有四條，惟除〈臺灣民告白〉外，又有〈唐民主告示〉、〈劉幫辦告示〉兩篇在前，又內容記載似未完，且無所謂「論曰」的評論文字，故可知其所據底稿稍早於「閩圖」本，「閩圖」本所據底稿則為初稿完成之後。兩本時間當不晚於大正六(1917)年定稿以前。「臺大」本鈐印有「故伊能嘉矩氏蒐集」、「臺灣帝國大學圖書印」等印記。

「閩圖」藏本，不分卷，前無館森鴻〈序〉，於〈凡例〉處僅有四條，或定稿本於完成後又增補有三條。此本亦無定稿本附錄，惟前增有〈臺灣民告白〉一篇<sup>2</sup>。內文部份與「臺圖」本相較，亦有短少若干文句。此本或為吳氏定稿前初稿本，鈐印有「□□□牟藏書」、「福建省圖書館藏書」等印記。今已印入《臺灣文獻彙刊》。

又《近代史資料》1981年1期有據中國「近代史研究所」藏抄本與謝國楨(1901-1982)藏抄本整理刊出(見頁56-100)。是本內容似有節略，然亦有鈔者所增者。是二編傳抄之底本或與上述「閩館」抄本應相同。

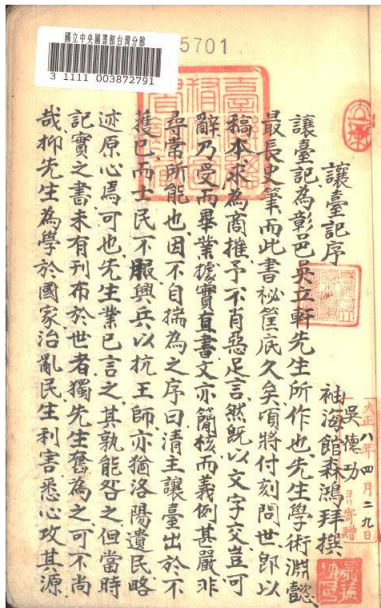
《臺灣文獻叢刊》本刪改頗甚，殊失吳氏本旨，故本編以「臺圖」藏吳氏定稿本為底本，進行校點。另以抄本甲一種進行覆校，此或可見吳德功撰作本書前後刪改、補正情形。傳抄乙本及《近代史資料》整理本因與吳氏定稿本相差無幾，故本文暫略之。

本文文字以正體中文橫排，文字不影響辨義，一仍其舊。本文文句有異同或文字有誤者，以〔 〕訂補之；又參校本文句有異，則以當頁注方式說明。

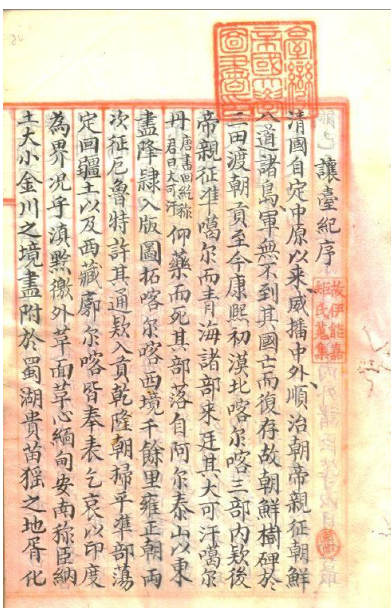
<sup>2</sup> 〈臺灣民告白〉一篇末又增入蔡爾康評論一段，應非〈臺灣民告白〉原文。

其餘材料未入本文者，概於文末以附錄方式附於其後。

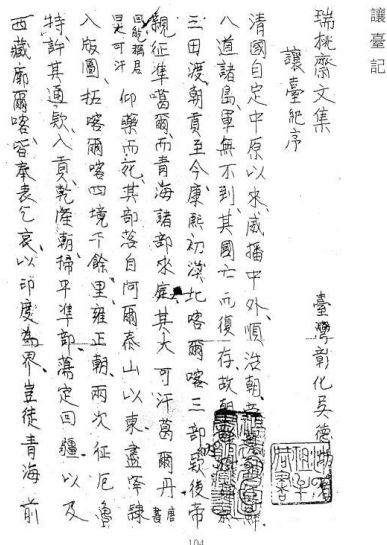
由於筆者學力有限，疏漏不免，概請能仁君子提出指正，則甚幸焉。



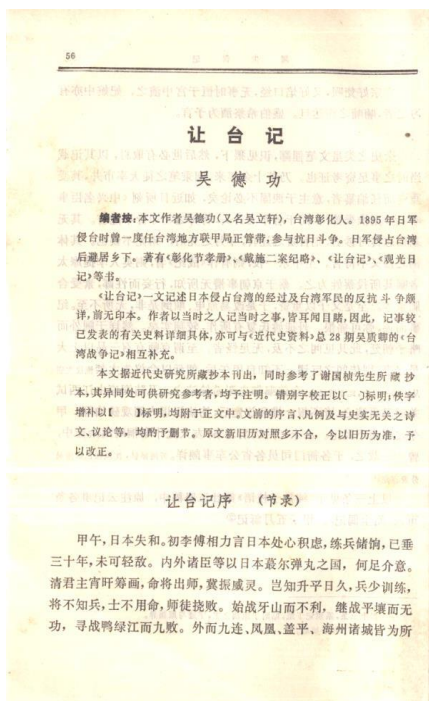
「臺圖」藏定稿本書影



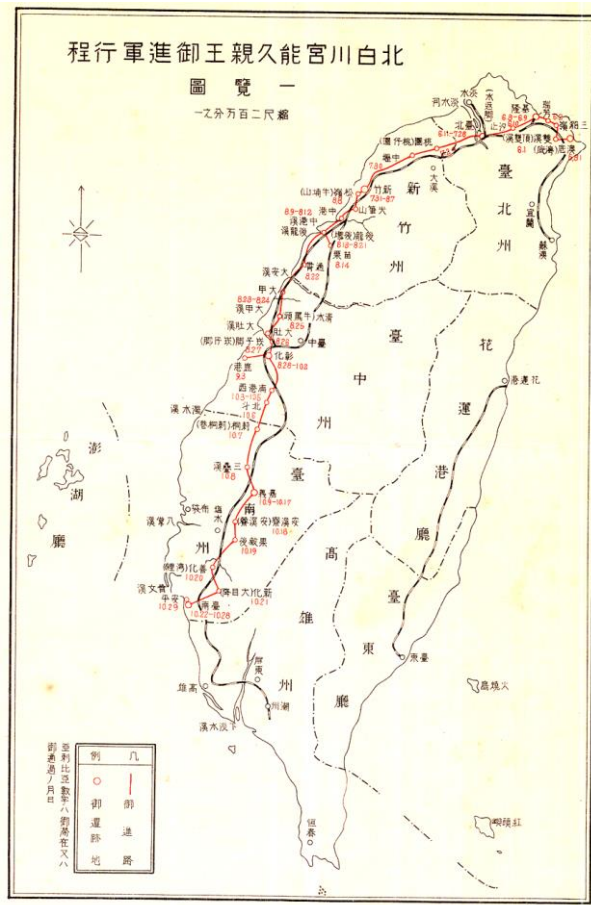
「臺大」藏伊能抄本書影



「閩圖」藏抄本書影



《近代史資料》整理本書影



日軍領臺地圖(摘自《北白川宮能久親王御遺跡》)

### 《讓臺紀》

吳德功

#### 館森鴻序

《讓臺紀》為彰邑吳立軒先生所作也。先生學術淵懿，最長史筆，而此書秘篋底久矣。頃將付刻問世，即以稿本來為商推。予不肖，惡足言，然既以文字交，豈可辭？乃受而畢業，據實直書，文亦簡核，而義例甚嚴，非尋常所能也。因不自揣為之序，曰：清主讓臺出於不獲，已而士民不服，興兵以抗王師，亦猶洛陽遺民，略迹原心焉可也。先生業已言之，其孰能咎之？但當時記實之書，未有刊布於世者，獨先生奮為之，可不尚哉？抑先生為學，於國家治亂、民生利害，悉心攻其源委，其才固非文人而已；遭時之不淑，不能有所施為，所謂不得志於當世者歟！然又庸傷，先生前時修《施》、《戴》二案，識者珍之。此書較夫二案，關係世運興廢，更重且大。然則此書之傳，又豈徒一文獻之美也哉。袖海館森鴻拜撰。

## 《瑞桃齋文集》

### 吳德功自序

清國自定中原以來，威播中外。順治朝，帝親征朝鮮、八道諸島，軍無不到，其國亡而復存，故朝鮮樹碑於三田渡，朝貢至今。康熙初，漠北喀爾喀三部內款，後帝親征準噶爾，而青海諸部來廷。其大可汗《唐書》：「回紇稱君曰『大可汗』。」噶爾丹仰藥而死，其部落自阿爾泰山以東，盡降，隸入版圖，拓喀爾喀四境千餘里。雍正朝，兩次征厄魯特，許其通款入貢。乾隆朝，掃平準部，蕩定回疆，以及西藏、廓爾喀皆奉表乞哀，以印度為界。〔況乎滇、黔徼【檄】外革面革心，緬甸、安南稱臣納土，大、小金川之境盡附於蜀，湖貴、苗獠之地胥化前頑，前後出塞六萬餘里，武功烜赫，越前古而鑠來今，<sup>3</sup>〕豈徒青海、前後藏、賀蘭諸蒙古部落，叩闕來廷？至於海隅出日，臺灣榛狫之生番，亦皆耳濡目染，風移俗易矣。迨至道光之季，英國力請通商，而邊釁遂起。海禁大開，西南諸商日集日盛，是亦運會所使然也。是以咸豐己未，英、法強兵犯闕，和約遂定，未幾而緬甸併於英、〔琉球吞於日〕<sup>4</sup>；光緒甲申，安南讓於法，而暹羅繼之。中國之藩籬盡撤，其屬國稱臣者惟朝鮮耳。

甲午，大日本失和。初，李傅相力言日本處心積慮，練兵儲餉，已垂三十年，未可輕敵。內外諸臣等以日本蕞爾彈丸之國，何足介意。清君主宵旰籌畫，命將出師，冀震威靈。豈知昇平日久，兵少訓練，將不知兵，士不用命，師徒撓敗。始戰牙山而不利，繼戰平壤而無功，尋戰鴨綠江而九敗。外而九連、鳳凰、蓋平、海州諸城皆為所下，內而旅順、威海之砲臺一鼓而陷，北洋海軍輪船全數皆殲。廣甲、廣乙、揚威則焚燒矣，經遠、致遠、超勇則擊沈矣，〔海鏡【艦】之木質，船則遭劫矣〕<sup>5</sup>，且定遠、來遠、威遠又自燬矣；其餘投降，以及威海劉公島之沈沒者，難更僕數，而北洋海面數千里，不復見帆影輪聲矣。夫以旅順天險，砲臺堅牢，外洋諸大臣咸謂「一夫當關，萬夫莫敵。」而乃竭數十年之經營，費數千萬之財幣，亦竟委而去之焉，而臺灣全島之地，駕言阻東矣<sup>6</sup>。

<sup>3</sup> 此段見於伊能抄本，定稿本無之。

<sup>4</sup> 此句見於伊能抄本，定稿本無之。

<sup>5</sup> 此段見於伊能抄本，定稿本無之。

<sup>6</sup> 「亦竟委而去之」以下伊能抄本作「十點鐘之久，委而去之，以致京輔震動，誰秉國鈞，孰籌專閫，而職為厲階乎？迨至遣使行成，李鴻章許賠兵餉二百兆，割遼東及臺灣之地。昔也日闕國百里，今也日蹙國百里，讀《詩》者，所為掩卷而嘆也。未幾，俄偕德、法力阻，而東三省之人得以再覩漢宮〔官〕儀節，其臺灣全島之地，駕言阻

斯時也，唐帥景崧苟與日本約法三章，俾臺民登於仁壽之域，猶不至生靈塗炭。乃二三縉紳與唐撫創立民主之國，不十日之中，大日軍一到，砲聲甫動，血肉分<sup>7</sup>飛，唐撫竟逃於廈。臺中府孫傳克去而庫藏已<sup>8</sup>空，黎景嵩空空妙手，又與劉帥不和，糧餉不繼。劉幫辦永福在臺南孤立無援，餉械支絀，搜索紳富軍需，設行票紙充餉。而張香帥雖差人偵探，六月間，止得粵餉三萬。兼之土匪各處搶掠，遇敗軍則剝其器械、衣服；遇逃亡則劫其行李、輜重。而數千里錦繡江山，衣冠、文物向稱為海濱鄒魯者，變而為仇殺攘奪之區。雖曰人事，豈非天命乎？〔我生不辰，豈圖及吾身而親見之哉<sup>9</sup>〕？

猶憶澎湖甫破之時，民心惶恐，土匪蜂起，官威不振，出城一里許，官眷行李即為土匪所奪。城中舖戶爰請德功與上官議防守之策。德功思一家三十餘口，既乏厚貲將家眷渡泉州，而櫓槍不靖，雖貽憂鄉梓，自己身家亦難保存，即商於邑主丁燮，請孫太尊傳克開設「聯甲局」，權德功為正管帶，族兄廣文吳景韓為副，招集邑內外窮民五百名為練勇，用總理為哨官，日則東西南北巡緝匪類，土匪猶是斂跡。早稻收成，免於搶掠。然割臺議成，人心瓦解。上諭令各地方官將糧額官產造冊，交大日本管轄。內無一語及紳士，德功知時事不可為，初兼辦局務，六月辭帶練勇，以許舉人肇清代之。功亦即避於鄉下，旋丁母艱，遂將目見耳聞，並取資公報，筆之於書。但臺南之事多係吳汝端、吳汝祥兩茂才所述。而臺北則出岳裔先生所言。其中有仁人志士未及記載者，以俟後之君子匡其不逮焉。<sup>10</sup>明治三十年春月。海外散人立軒吳德功稿。

### 凡例

一、是編書法畧如前著《施》、《戴》兩案，悉仿綱目之例。

---

東矣」。

<sup>7</sup> 「分」伊能抄本作「粉」。

<sup>8</sup> 「以」伊能抄本作「一」。

<sup>9</sup> 此段見於伊能抄本，定稿本無之。

<sup>10</sup> 「城中舖戶」以下，迄於最後，伊能抄本作「臺中葉意琛逡巡恐懼求退，彰化縣丁燮膽氣過人，襄於孫府傳袞，開設聯甲局，而城中紳富一空，愚爰與族兄景韓、廣文招集邑內外街民五百名，以作練勇，用總理管帶，日則東西南北出城巡緝匪類，夜則各處查拏盜匪，又令各保紳士辦理保甲團練，於是土匪斂跡，而早稻收成得以無虞搶掠。迨至黎府景嵩接篆。爾時割臺之謀已成，外援既絕，內庫無餘，黎府再設籌防局以辦理。愚知時事不可為，即辭帶練勇，以許肇清代之。嗣後，大日本軍到城，愚避鄉下，旋丁母艱，遂將日見耳聞，並取資公報，筆之於書。但臺南之事多係族兄吳汝端、汝祥兩茂才所述。而臺北之事則出岳裔先生所言。其中有仁人志士未及記載者，以俟後之君子匡其不逮焉。明治三十年春月。海外散人稿，」

- 一、篇中仿《明季稗史》、《求野錄》例，凡書「清國」不敢加以「偽」字，凡書「帝國」不敢加以「寇」字，提綱處皆另行高抬以兩尊之。
- 一、臺灣係是割讓，官弁不奉詔者，時報非之。凡紳民無守土之責者，去留似可從便。然其間草莽，抵抗效愚，誠於舊君者，亦如洛邑之遺民，畧跡原心，姑書之曰「義民」。質諸大雅，以為然否？
- 一、篇中敘帝國兵將戰跡，取諸中尉修嗎灰愈所著《臺灣戰役》一書。
- 一、明治三十二年，東京修《臺灣戰紀》，命陸軍大尉山崎虎之助來臺採訪戰事。聞德功有《讓臺記》一部，抄回呈士官學校長竹下平作，荷蒙稱許，回贈絹畫《花光蝶影》一帖，內繪人物服裝，皆古時代故事，并約《戰紀》修完，分贈一部。功以五言一篇答之<sup>11</sup>。後一年陸軍□□大尉駐彰，言竹下以《讓臺記》書於黑板，以教士官，矚到彰特來造訪。<sup>12</sup>
- 一、明治三十五年，教授三屋大五郎將《讓臺記》翻譯和文，後轉任福州，不知刊行否？
- 一、大正六年，臺中廳長三村三平，功以《讓臺記》請教指示，今已改正。

### 未附

〈恭紀佐久間爵帥討番奏凱事畧〉

〈附祝始政紀念日文〉

### 讓臺記

彰化立軒吳德功

西曆一千八百九十五年。大日本明治二十八年。大清國光緒二十一年。乙未四月十四日。中日和議畫押，各派大臣至燕臺換約，臺灣割讓日本。朝鮮之役，清師敗績，羣臣請幸西蜀。清君主下罪己之詔，聲淚俱下，不忍播遷<sup>13</sup>，恐驚皇太后聖心。先遣大臣張蔭桓侍郎、邵友濂撫憲往日本。行成，日相伯爵伊藤博文、子爵<sup>14</sup>陸奧宗光接見敕書，以內中無專權之意，令回清國。隨員伍廷芳曾與伊藤同學於西國，爰探其意。伊相云：「必有重臣如恭邸與李傅相者，并帶有專權便宜行事之敕書，方許與講和議。」嗣後正月十九日，再派爵相李鴻章抵日本。二月十九日，即西曆三月二十日，齊集於春帆樓。至馬關第三次議和，途中被日人小山欲報其弟之仇，一手執攀傅相輿，〔與〕一手放鎗，中在左目下，幸不傷目，猶能視事。二十七日，日本戰船九號抵澎。二十八日，日艦被炮打傷，猶奮

<sup>11</sup> 吳德功有〈寄贈陸軍參謀竹下平作君五古十六韻〉一首，見《瑞桃齋詩稿》（《吳德功先生全集》，頁180-181）。其原文見本文附錄。

<sup>12</sup> 以下三條，「閩圖」藏抄本與「臺大」伊能抄本皆無。

<sup>13</sup> 「播遷」伊能抄本作「遷都」。

<sup>14</sup> 「子爵」伊能抄本作「男爵」。



勇駛入港，進攻澎湖。翼〔翌〕日六點鐘，盡得全島。<sup>15</sup>澎湖總鎮周振邦<sup>16</sup>、澎湖廳陳步梯乘魚〔漁〕船奔入臺北請罪。副將朱尚泮兵敗，副將林福喜紮媽祖宮，接戰多時<sup>17</sup>，互有殺傷，亦奔回臺北。唐撫帥嘉之。時<sup>18</sup>李傅相傷愈，與伊相往返議約，商量數四，其節錄載在《公報》，不能盡述。至三月十六日議定大略，一賠餉，二割地，三通商，共十一款，限三禮拜畫押，互<sup>19</sup>派大臣在燕臺換約。星使回國，大清君主與王大臣、皇太后商議，至四月十四日始行畫諾，並降詔曉諭各省臣民。詔曰：「近自和約<sup>20</sup>定議，廷臣交文<sup>21</sup>論奏，謂地不可棄，費不可償，仍行廢約決戰<sup>22</sup>，以冀維繫人心，支撐危局。其言固出於忠憤，而於朕辦理此事熟籌審處〔外〕，萬不獲已之苦衷有未深悉者。自去歲倉猝開釁，徵兵調餉，不遺餘力；而將非<sup>23</sup>宿選，兵非素練，紛紛召集，不殊烏合，以致水陸交綏，戰無一勝。近日關內外事情更<sup>24</sup>迫，北則近逼遼瀋<sup>25</sup>，南則直犯畿疆，皆意中事<sup>26</sup>。瀋陽<sup>27</sup>為陵寢重地，京師則宗社攸關。況二十年來，慈闈頤養，備極尊崇，設使徒御有驚，則藐躬何堪自問？加以天心示驚，海嘯成災，沿海防營，多被衝〔沖〕沒，戰守更難措手。用<sup>28</sup>是宵旰旁皇，臨朝痛哭，將一和一戰，兩害兼權，而後幡然定計。其萬分為難情事，言者章奏所未及詳，而天下臣民<sup>29</sup>皆當共諒者也。茲批准定約，特將先後辦理緣由明白宣示。嗣後我君臣上下惟期堅苦一心，痛除積弊。於練兵、籌餉兩大端，實力研求，亟籌興革。毋稍懈志，毋驚虛名，毋忽遠圖，毋沿積習，務其事事核實，痛戒具文，以收<sup>30</sup>自強之效，於內外諸臣實有厚望焉。」

15 「二十七日」以降句，伊能抄本作「廿七日，日本戰船九號進攻澎湖。翼〔翌〕日六點鐘盡得全島。」

16 「澎湖總鎮周振邦」伊能抄本作「澎湖鎮周」。

17 「副將朱尚泮兵敗，副將林福喜紮媽祖宮，接戰多時」句，伊能抄本作「副將林福喜接戰多時」。

18 「時」伊能抄本作「及」。

19 「互」伊能抄本作「互相」。

20 「和約」伊能抄本作「約和」。

21 「文」伊能抄本作「章」，在此筆者以為「文章」連用或較佳。

22 伊能抄本無「決戰」二字。

23 「非」伊能抄本作「少」。

24 「更」伊能抄本作「竟」。

25 「遼瀋」伊能抄本作「遼陽」。

26 「皆意中事」伊能抄本作「皆眼前意中事」。

27 「遼陽」伊能抄本作「瀋陽」。

28 伊能抄本無「用」字。

29 「臣民」伊能抄本作「人民」。

30 「收」伊能抄本作「懷」。



<sup>31</sup>嗣後俄國率德國、法國出阻割遼之議，令清國出銀三十兆元以贖之，而讓臺之議與各款均照原議。

論曰：澎湖砥柱海中，為臺灣之門戶，如廣東之於瓊島，依作輔車，鎮江之於崇明，倚為唇齒。故當日延平王先登澎湖，紅毛遁歸，劉國軒敗回安平，克塽納土。前車覆轍，後車宜鑒。唐公既膺專閫，豈不知巖疆一失，臺島港汊縱橫，防難勝防，自當籌畫保障，何以任一失明之。周振邦統師鎮守，不崇朝之間，屏藩遽失，聞者莫不嘆其調兵簡將之無方也。嗟嗟，行軍之要，地勢為重，故爭江南者競據武昌，入川蜀者首圖巫峽，誰握兵符，而潰潰若斯耶！<sup>32</sup>

### 和約節要<sup>33</sup>

- 一、朝鮮自主。凡以後所有貢獻、典禮悉行廢絕，中國認明為完全無缺特立、自主之朝鮮。
- 二、讓地。中國將管理下開地方之權併該地方所有堡壘、軍器、工廠及一切屬公物件，永遠讓與日本：一、下開劃界以內之奉天省地方，從鴨綠江口沂〔沂〕該江以抵安平河口，又從該河口劃至鳳凰城、海城及營口而止，即順流至海口止<sup>34</sup>，彼此以河中心為分界。二、臺灣全島。三、澎湖列島。
- 三、勘界。兩國各派二委員，限一年之內，將奉天省南邊各地方界線，勘畫明白。
- 四、賠款。中國約明將庫平銀二萬萬兩連同年息五釐交與日本，作為賠償軍費。限七年交清。第一次伍千萬兩，以本約批准互換之後六個月內交清；第二次五千萬兩，限本約批准互換後十二個月內<sup>35</sup>交清；餘款分作六次，六年交清。中國倘能於三年之內交清，則所有利銀一併豁免。
- 五、遷居。中日兩國於本約批准後，限二年內，所讓之地之人民准其遷徙界外，若逾期不遷，則酌宜視為日本人民。臺灣<sup>36</sup>於本約批准後，限兩個月，各派大員交割清楚。
- 六、通商。本約批准後，中國速派全權大臣與日本議定通商行船章程及邊界通商條款。湖北荊州之沙市鎮、四川之重慶府、江蘇之蘇州府、浙

<sup>31</sup> 「詔曰」以下《臺灣文獻叢刊》本刪削。

<sup>32</sup> 伊能抄本無「論曰」以下文字。

<sup>33</sup> 「和約節要」《臺灣文獻叢刊》本刪削。

<sup>34</sup> 伊能抄本無「止」字。

<sup>35</sup> 伊能抄本無「內」字。

<sup>36</sup> 伊能抄本作「臺灣省」。

江之杭州府，日本皆得派遣領事前往駐紮。從湖北省宜昌沂〔沂〕長江以至四川省重慶府、從上海進吳淞江及運河以至蘇州府、杭州府，日本得裝運貨物、搭載行客。日本在中國購買貨物，得暫稅棧房存貨，並不納一切稅鈔，及派徵諸費。日本臣民在中國通商口岸、城邑任便從事各項製造，又得將機器任便裝運進口，只納所進口稅。日本臣民在中國內地製造貨物，其應享優例之處，與日本臣民運入中國之貨物一體辦理。

七□□款，日本除照本約第八款暫行佔守軍隊外，其現駐中國境內者，應於本約批准交換之後一個月內全行撤回。<sup>37</sup>

八、質款。本約批准後，中國所交之款，如未交清，日本不肯撤回軍隊，倘中國肯以海關為押質，日本亦可暫行撤隊。惟通商行船約款，未經批准之先，日本仍不撤回軍隊。

九、還俘。日本國所還俘虜，中國約明並不虐待。若或置於罪戾，所有交涉軍務之日本臣民，亦不擅加逮繫。

十、息戰。本約批准互換後，兩國應按兵息戰。

十一、換約。本約簽押之後，應請兩國大皇帝御筆批准，各派全權大臣於中曆四月十四日在燕臺互換。

此以《萬國報》中抄出，不知十一款中，何以獨逸去第七一款？俟覓得續登，以供眾覽。<sup>38</sup>

**四月二十三日。大清鎮紮獅球嶺，統領候補道林朝棟調守臺中，以提督<sup>39</sup>胡國華統廣勇六營守之。**

先是澎湖既失，唐帥令提督張兆連統銘軍六營，分布基隆海口；以銘軍正營張正玉紮社寮砲臺，以陳登科紮澳底三營，以副將曾蘭亭紮仙洞一營、北斗一營、基隆田寮港一營；令林朝棟鎮紮<sup>40</sup>獅球嶺六營，分統官林超拔、衛隊林廷輝，遣賴寬紮一營在大<sup>41</sup>嶺尖，傅德陞帶一營以為犄角，謝天德紮<sup>41</sup>一營在紅淡林，鄭以金帶一營紮虎仔山，袁明翼帶一營紮佛祖嶺。棟軍營務處見日輪在澳底游弋，倡議兩軍分守南北汛，以澳底、三貂、瑞芳、北斗、大<sup>41</sup>嶺尖、紅淡林、大水窟為北汛，以萬鱗坑、金包里、

<sup>37</sup> 此條伊能抄本、閩圖藏抄本皆缺焉。

<sup>38</sup> 此上德功有小注：「七款以〔已〕加入。」

<sup>39</sup> 伊能抄本無「提督」二字。

<sup>40</sup> 伊能抄本無「紮」字。

<sup>41</sup> 「紮」伊能抄本作「帶」。

白米甕、仙洞、瑪索、佛祖嶺、虎仔山、獅球嶺為南汛。海口砲臺，仍以勇<sup>42</sup>守之。張兆連猜忌，以為爭功，遂譖林道足病於唐帥。適臺中府孫傳袞日日告警，遂命撤回臺中。林道<sup>43</sup>以前隊先行，至五月初二拔隊回臺中。論曰：行兵之道，如奕棋然，有一要點即下一子以鎮之，而後全局可以制勝；不然，一著之差，全局俱敗，勝負之機，間不容髮也。憶甲申法國寇臺，劉帥銘傳失基隆，退守臺北，遣林朝棟與楚軍王詩正全紮五堵、六堵，與法軍相持二箇月，法軍不得逞志於臺北也。今命林朝棟紮獅球嶺，所部將士皆前隨征之人，地勢險要甚悉，可謂用得其人矣。奈何張兆連一譖，唐總統即調駐臺中，致天塹之險不崇朝而失。雖張兆連之猜忌，亦唐公一著之差也。<sup>44</sup>

**新曆五月二十四日。舊曆五月初二日。大清臺灣紳民立前署臺灣巡撫布政使唐景崧為民主總統，以前南澳鎮鎮守臺灣幫辦軍務劉永福為將軍。**

先是李傅相使日議約，定於四月十四日畫押，宮內躊躇未定。兵部侍郎孫毓汶、吏部右侍郎徐用儀奏以停戰日期已滿，請皇上速行畫押。臺灣得京信，謂緩十日不畫押，各國欲出阻割臺之議。臺南遍〔徧〕貼告白，痛罵孫、徐二人，言甚悽楚，旋被京官參奏，罷退。至四月二十一日，知和議已定，割臺難以挽回，官紳士庶痛哭呼天，飛章乞命，老成烈士拊膺而嘆。電奏到京十六字，曰：「臺灣士民，義不臣倭，願為島國，永戴聖清」，并電總理衙門、南洋大臣、閩浙總督、福建藩臺等處，文曰：「敬稟者：臺灣屬倭，萬民不服，迭請唐撫院代奏臺民下情，而事難挽回，如赤子之失父母也，悲慘曷極！伏查臺灣為朝廷棄地，百姓無依，惟有死守，據〔捩〕為島國，遙戴皇靈，為南洋屏蔽。惟須有人統率，眾議堅留唐撫臺仍理臺事，并劉鎮永福鎮守臺南，請各國查照。割地紳民不服，《公法》從公剖斷臺灣，應作何處置，再送唐撫入京、劉鎮回任。臺民此舉，無非戀戴皇清，以圖固守，以待轉機。情形<sup>45</sup>萬緊，伏乞代為電奏。」總理大臣回云：「來電均已進陳。和議一事，已於十八日定約。臺灣久隸版圖，感激朝廷恩澤，一歸他屬，忠憤勃發，胥在意中。但時勢所迫，勉從其議。其大要約<sup>46</sup>有兩端：一則戰不可恃，二則進迫京師，利害攸關，視臺尤重。一則臺無接濟，一拂其情，勢必全力并攻，徒損生靈，終歸淪陷。查自三月起，累次來電有云，『臺無兵輪，

<sup>42</sup> 「勇」伊能抄本作「砲勇」。

<sup>43</sup> 伊能抄本無「道」字。

<sup>44</sup> 此「論曰」於伊能抄本為「按語」，作「按，獅球嶺為扼要之地，林道曾於此地拒法兵，此次敵師臨境，竟召回而用廣東勇，其路徑生疏，豈有不敗，識者知計之左矣。」

<sup>45</sup> 「情形」伊能抄本作「情急」。

<sup>46</sup> 「約」伊能抄本作「均」。

坐困絕地，其危可知』；有云，『臺營分部兵少，防之不勝防，勇難急到』；有云，『一二仗後，無營換退，久支強敵，難操勝算』。貴署撫體察實在情形，不可因一時義憤而激。現以新約內日本聲稱：『本約批限二年之內，地方人民願行遷徙者，准任所之，其有田地，聽其變賣他人；但期滿之後，未能遷徙者，日本認為人民』，皆載在和約中。是日本得地，而百姓之不願居臺者仍有遷、賣兩途。」貴署撫每<sup>47</sup>思念朝廷愛護臺民，並將以上定約勸諭臺民，勿得因一時過憤，致罹後患」等語。唐撫京電抄示臺北紳民，展觀之下，不勝駭異，知事勢已無可挽回。臺北籌防局日集眾會議，欲抗朝命，或議請他國保護，紛紛不一。四月二十七日，閩縣人道銜陳季同倡言立民主國之謀，同工部主事邱逢甲臺中人<sup>48</sup>、候補道林朝棟臺中人<sup>49</sup>、內閣中書教諭陳儒林臺北人<sup>50</sup>，推唐為民主。集臺北紳商於是日公進賀表，同送至署，請視事。鑄金印一顆，文曰：「臺灣民主總統之印」；銀章一顆，文曰：「臺灣民主將軍之印」。〔總統〕西語譯為「伯里璽天德」。即於五月初二日，眾紳庶在臺北親送金章與唐撫帥，其銀章須另日遣員送到臺南劉幫辦。是日，各國駐臺洋商、兵艦皆鳴砲升旗慶賀。唐薇帥既膺臺民公舉，暫主總統，即電致各直省大吏，曰：「日本索割臺灣，臺民不服，屢電奏不允割讓，未得挽回。臺民忠義，誓不服倭。崧奉旨內渡，甫在摒擋之際，忽於五月初二日將印、旗送撫署，文曰：『臺灣民主總統之印』，旗藍地黃邊，不得已允暫視事。民主總統由民公舉，仍奉正朔，遙作屏藩，商結外援，以圖善後。事起倉猝，迫不自由，已電奏并佈告各國。能否持久，尚難預料，惟望憫而助之！」遂以陳季同為外務卿，以邱逢甲為內務卿，以陳儒林諸紳為議員。唐總統及紳民知臺灣孤立，力請英國相助，而英國守局外之議，不可為他山之助；力請於法國，而法國適有馬達加斯島國之役，未能兼顧。而俄國注意於遼東，離臺甚遠，亦無意相護。<sup>51</sup>論曰：唐公聞割臺畫諾，澎湖失守，各官或欲奉朝命，或挈〔挈〕眷逃回。唐公電向北京請兵派餉，并奏云：「臺灣孤懸海外，難以守禦，又無外援可恃」，無非為他日兵敗卸責起見，所以當日上諭，云「臺無接

<sup>47</sup> 伊能抄本無「每」字。

<sup>48</sup> 伊能抄本作「彰化人」。

<sup>49</sup> 伊能抄本作「臺中阿罩霧人」。

<sup>50</sup> 「陳儒林臺北人」，伊能抄本作「陳錫林」。

<sup>51</sup> 「遂以陳季同為外務卿」以下，伊能抄本次序不同，作「唐總統及紳民知臺灣孤立，力請英國相助，而英國守局外之議，不可為他山之助；力請於法國，而法國適有馬達加斯島國之役，未能兼顧。而俄國注意於遼東，離臺甚遠，亦無意相護。遂以陳季同閩人為外務卿，以邱逢甲為內務卿，以諸紳為議員。」

濟，又乏兵輪，作困絕地」，又云「臺海防之不勝防」，又云「恐一二仗後，無勇可移換，久難支持。」雖臺民戀載聖清，亦無可如何，並言和約任臺民去留之語，唐公何不將上諭遍使臺民知悉，與樺山大將約法三章，俾臺民安堵無恐，而諸兵亦免積尸遍地，乃擁立民主，全臺流血。嗚呼，發言盈庭，誰執其究耶？<sup>52</sup>

**新曆五月二十八日。舊曆五月初六日。大清國李經芳乘輪船到三貂海，將臺灣交讓與大日本。**

**同日，大日本海軍大將子爵<sup>53</sup>樺山資紀帶兵五千，從三貂角、澳底登岸。**

海軍<sup>54</sup>大將樺山帶兵艦十五船，統帶步兵四大隊、工兵一中隊、衛生隊半部、騎兵一大隊，次於三貂角澳底。時西北風烈，各船皆力抵風威。<sup>55</sup>大清統將張兆連、分統官副將<sup>56</sup>曾蘭亭帶勇三營，在地防堵。大日本工兵一中隊、步兵一中隊奮勇先登岸，與清防兵少數接戰。一時半間，清軍放去澳底潰散。<sup>57</sup>

論曰：當時大兵多紮基隆、滬尾要塞，在清國諸軍，以為大日本艦隊必由此處攻擊。樺山大將精海戰之術，偵探三貂角澳底港深可泊巨艦。而大清國官弁視為荒僻之地，不派大軍駐守，僅少數之兵防堵而已。故樺山大將一鼓登岸，以為根據地。翼〔翌〕日，近衛師團亦連踪而入。此兵法所謂「攻其無備、出其不意」焉。噫，為將者詎可不識地理乎！<sup>58</sup>

**新曆五月二十九日。舊曆五月初七日。日本大將樺山統軍直抵瑞芳。**

日軍既得澳底，遂踰三貂嶺，險歷山谷，達於瑞芳之大路。曾軍盡退瑞芳，午前十一時著手攻擊，三時，大日軍抵瑞芳。<sup>59</sup>

**新曆五月三十日。舊曆五月初八日。大日本近衛師團長北白川宮親王抵澳底登岸。<sup>60</sup>**

**同日廣勇統領胡〔吳〕國華與日軍戰於瑞芳，小捷。<sup>61</sup>**

獅球嶺統領胡〔吳〕國華率所部直抵瑞芳，戰於金山。營弁藍宜簡淡水

<sup>52</sup> 「論曰」以下《臺灣文獻叢刊》本刪削，伊能抄本無之。

<sup>53</sup> 伊能抄本作「伯爵」。

<sup>54</sup> 「海軍」伊能抄本作「陸軍」。

<sup>55</sup> 伊能抄本無「時西北風烈，各船皆力抵風威」句。

<sup>56</sup> 「分統官副將」伊能抄本作「分統管官」。

<sup>57</sup> 「大日本工兵一中隊」以下，伊能抄本作「大日軍工兵一中隊、步兵一中隊暫次登岸，清兵以數十人接戰。一時半間，放去陣地潰散。」

<sup>58</sup> 伊能抄本無之。

<sup>59</sup> 伊能抄本文字有異，作「日軍既得澳底，遂踰三貂嶺，險歷千山。曾軍盡退，無一卒迎抗，是日遂抵瑞芳。」

<sup>60</sup> 伊能抄本無之。

<sup>61</sup> 伊能抄本時間作「新曆六月一日。舊曆五月初八日」。

奮勇直前，頗有殺傷。日軍小卻。

**新曆五月三十一日<sup>62</sup>。舊曆五月初九日。唐民主調滬尾守將李文忠三營、陳得勝三營助銘軍戰於瑞芳。軍潰，張兆連傷足遁。大日軍領瑞芳。**

各軍驕於小勝，兼以李文忠、陳得勝六營，遂自晨至午奔馳到瑞芳與戰。然士卒皆淮、楚產，峰回路轉，途徑生疏，加以飢疲已極，不能成隊伍。統領張兆連自將百人為前鋒，足趾被冷鎗所中，麾下爭負狂奔，諸軍望之而潰，大日軍遂領瑞芳。

**新曆六月二日。舊曆五月初十日。北白川宮親王率近衛師團出雙溪口。<sup>63</sup>**

至三貂嶺，宿金膠蔣。一行軍士，呼吸幾絕，始達山頂。聞前衛在金膠蔣劇戰，親王走巖石，手持青竹杖，左右手引換，十分疲困。多數軍兵病人等呻吟，親王通過敬禮之。是夜宿金膠蔣，與將校協議，預期三日海陸夾攻。斥候長志岐中尉報告探悉戰線。午後十一時就村宿泊。

**同日，大清福建候補道楊汝翼統兵往<sup>64</sup>臺北。**

楊汝翼於正月間奉部命渡臺，統領翼字營，駐臺中、鹿港、番挖等處，軍務不甚整頓。唐總統召往臺北，預向臺中府索餉，始肯拔隊。

**新曆六月三日。舊曆五月十一<sup>65</sup>日。大日本北白川宮親王率師團本隊指揮，大將樺山統軍攻基隆。大清銘軍統領張兆連遁臺北，基隆市全陷。<sup>66</sup>**

清張帥既敗瑞芳，始回基隆。大日軍北川宮親王率近衛師團，自行指揮<sup>67</sup>。大將樺山引率前衛騎兵半中隊及步兵二中隊、本隊步兵五中隊、騎兵半中隊、砲兵二中隊、右翼步兵四中隊、左翼步兵四中隊、同側枝隊步兵二中隊，星夜追清兵前進。分兵一隊攻北斗，一隊攻田寮港，進取基隆海口。自午前十時兩軍著手射擊，至午後二時川村旅團突擊。時大雨傾盤〔盆〕，親王揮本隊前進。日軍占領基隆，軍士死者三十二人。張兆連棄營，由火車路遁於臺北。清兵四散而逃，死傷一百五十人，烽煙滿山，砲聞數里，旋相繼淪失。日軍兵艦三隻由海岸施擊，同時入港，水陸皆獲全勝，基隆市街遂失。大日軍遂駐步兵一中隊於基隆，放三軍艦保護。時天氣熱至九十度，軍士羅紗服裝甚為困難，按預定佔領基隆，

<sup>62</sup> 伊能抄本作「新曆六月二日」，舊曆同。

<sup>63</sup> 伊能抄本無之。

<sup>64</sup> 「往」伊能抄本作「回」。

<sup>65</sup> 伊能抄本作「初十」。

<sup>66</sup> 此則伊能抄本有異，作「大日本大將樺山統軍攻基隆。大清銘軍統領張兆連遁臺北。」

<sup>67</sup> 「大日軍北川宮親王率近衛師團，自行指揮」伊能抄本無之。

軍需品等由澳底海道需〔輸〕送。親王滯駐數日，整頓軍隊前進。

同月同日<sup>68</sup>，大日本大軍進攻獅球嶺，取之。

獅球嶺防軍自恃天險，俯瞰山下，頑強抵抗。是日大雨如注，電閃雷轟，山鳴谷應，與砲聲相和；守山軍士，衣襟盡去。親王率右隊在山下指揮，川村少將勇敢攀登，軍士拼力攻打，相拒三時之久，清兵始行潰散，獅球嶺為日所得。<sup>69</sup>

新曆六月四日。舊曆五月十二日。臺北省城粵勇焚署內變，唐總統景崧夜逃滬尾。<sup>70</sup>

先是大清京都撥餉一百萬，裝在火輪運至臺北，洋鎗子藥大砲無數，唐撫運入庫內。兵民知庫中多財幣，其管帶官係哥老會首李文魁<sup>71</sup>，見之垂涎。初八日，殺唐撫行營中軍管帶方良元，入索庫餉。唐見勢凶猛，揮令恣意往取之。<sup>72</sup>至十二夜，集眾到撫署喧鬧，將撫署廚房放火藥焚之。時喊聲震地，人相踐踏，入庫劫掠財物，抬出之銀，中多鉛條假藉。各街市衙門糜爛。火藥庫忽然轟炸，華人遭死者一百餘人，連銃斃各處者共數百人<sup>73</sup>。一時變起倉卒，唐總統率親丁數十名<sup>74</sup>乘夜<sup>75</sup>奔逃滬尾德商忌利士洋行<sup>76</sup>。是日電催林朝棟、邱逢甲、楊汝翼帶兵赴援。十三日<sup>77</sup>電報曰：「千急急赴援！」十四日曰：「萬急急速赴援！」邱逢甲之<sup>78</sup>勇前紮在南坎，亦奔回紮揀東，各領餉銀三箇〔個〕月。楊汝翼拔隊至大甲，聞變逗留不前，乘間逃回福州，將餉銀席捲而去，餘勇在臺輾轉無依。

新曆六月五日。舊曆五月十三日<sup>79</sup>。唐總統乘輪船渡清國廈門。

<sup>68</sup> 伊能抄本作「新曆六月四日。舊曆五月十一日」。

<sup>69</sup> 此段伊能抄本略有異同，作「獅球嶺防軍俯瞰山下，張軍遁去，惟於山上發砲，而莫為攔止。是日大雨如注，電閃雷轟，山鳴谷應，與砲聲相和；守山軍士，衣襟盡去。日軍士拼力攻打，相拒三時之久，始行潰散，獅球嶺為日所得。」

<sup>70</sup> 伊能抄本作「新曆六月五日。舊曆五月十二日。臺北省城粵勇焚署內變，唐總統景崧逃滬尾。」

<sup>71</sup> 「李文魁」伊能抄本作「李望魁」。

<sup>72</sup> 「唐見勢凶猛，揮令恣意往取之」伊能抄本作「唐令往取之」。

<sup>73</sup> 「數百人」伊能抄本作「一千多人」。

<sup>74</sup> 「數十名」伊能抄本作「數百名」。

<sup>75</sup> 伊能抄本無「乘夜」字。

<sup>76</sup> 伊能抄本無「行」字。

<sup>77</sup> 伊能抄本無「日」字。

<sup>78</sup> 伊能抄本無「之」字。

<sup>79</sup> 伊能抄本作「新曆六月七日。舊曆五月十四日。」

十四日，唐總統在滬尾電召各軍赴援，無一至者<sup>80</sup>。臺北人情洶洶，兵勇劫掠橫肆，在淡諸勇弁皆有反戈之意。先托德人保護其家屬內渡，爰率親丁同乘鴨打輪船，懸掛德旗。忽滬尾砲臺上大砲打入舟中，死傷十餘人。德船愛魯易將弁開砲回打砲臺，銃斃者七、八人，唐帥始得飛渡。是日民間騷動，被勇匪搶掠者約一百餘萬元。臺北人爭渡內地者不下數千<sup>81</sup>。論曰：讀唐公《請纓日記》，公雖翰林起家，能於彈煙砲雨之中賞識劉軍門永福，諒山諸戰，挫法軍精銳，奏膚功於異域，雍雍乎有儒將之風。故當簡放臺灣道時，陛見西太后，委以海疆重鎮焉。何以臺灣割讓，紳民舉為伯里璽天德，亦冀臺亡而復存。何以調度失宜，大日軍登岸月餘，變生肘腋，黑夜逃遁，外無赴援之兵，內乏弭禍之策。臺北生靈塗炭，競爭內渡，舟中之指可掬，不俟兵臨城下，一身已莫保矣。雖曰此中有天命焉，抑亦人謀之不臧也。予嘗詠〈兵變詩〉，有曰：「保險地分南北部，調兵勢隔馬牛風。」此猶謂南北不相統屬也。觀十三、四日電曰：「千急急！」「萬急急！」「速赴援！」林朝棟、楊汝翼猶可云雖鞭之長不及馬腹，而紮南坎之兵，近在桃園，臺北有淮楚軍、粵軍十餘營，外無一兵一卒可援，何以電文如此其急，諸軍視如弁髦？此豈人所能解耶！<sup>82</sup>

**新曆六月六日。舊曆五月十五日。臺北紳民并歐美人令辜顯榮往基隆請大日本大將伯爵樺山、辦理公使水野遵，入城安民。<sup>83</sup>**

唐總統於十二夜逃去，兵勇乘危搶掠，屍橫遍野，街人閉隘闔為守。紳士劉廷玉、陳儒林等<sup>84</sup>、洋商李春生請歐米人<sup>85</sup>英德商先<sup>86</sup>迎日軍安民。時辜顯榮鹿港人，遊於臺北，見商民無主內亂，亦於<sup>87</sup>十四日往請。學務部長伊澤修二同水野遵巡哨<sup>88</sup>，遂引見樺山及山田大尉，極言亂民之變，願為前導。日帥察其誠，使人偵探，果係實事，民不堪其苦，遂統大軍於

<sup>80</sup> 伊能抄本於「無一至者」前有「數日」二字。

<sup>81</sup> 「臺北人爭渡內地者不下數千」伊能抄本作「淡人爭渡內地者不下數萬。」

<sup>82</sup> 伊能抄本無之。

<sup>83</sup> 「新曆六月八日。舊曆五月十五日。臺北紳民并歐美人令辜顯榮往基隆請大日本大將伯爵樺山、辦理公使水野遵，入城安民。」伊能抄本作「新曆六月八日。舊曆五月十五日。臺北紳民令辜顯榮往基隆請大日本大將伯爵樺山、民政局長水野遵，入城安民。」

<sup>84</sup> 「紳士劉廷玉、陳儒林等」伊能抄本作「紳士潘□□」。

<sup>85</sup> 伊能抄本無「歐米人」字。

<sup>86</sup> 伊能抄本無「先」字。

<sup>87</sup> 伊能抄本無「亦於」字。

<sup>88</sup> 「學務部長伊澤修二同水野遵巡哨」伊能抄本作「途遇大日本水野遵巡哨。」



午前三時入城安民。其亂勇奔逃，人心始安，遂駐步兵二中隊於滬尾、步兵八中隊於臺北，收容殘兵四千，送之廈門，收其兵器<sup>89</sup>。

論曰：是夜節署兵變，殺人入庫強行搶攫者，腰金累累，自思可以肥身家、肆揮霍也。然一旦變起倉猝，其亂焚如，若火燎原，難於撲滅。殺人者，他人亦殺之；搶人者，他人亦搶之。人情洵洵，望大日軍，如大旱之望雲霓，藉非有大軍鎮壓，而人民無主，其亂伊於胡底耶？<sup>90</sup>

**同日，大清候補<sup>91</sup>道統領棟字營林朝棟拔隊援臺北。**

林朝棟於五月初七回彰，初八唐民主數次電音催回臺北，林道以兵發不可復止。十一日，行抵彰化，校閱精壯。十四日，遣防軍營傅德陞、棟<sup>92</sup>右營謝天德為前鋒、以岳裔為參軍、總理棟軍營務為援臺北第一隊，以分統林超拔、林蘭、賴寬三營為二隊，自將鄭以金、袁明翼、林玉亭及營務處梁美甫為三隊，又令族親林文欽<sup>93</sup>募勇四千人為後勁。十六日，兵抵新竹，知縣王國瑞令前隊保新竹。

**新曆六月七日<sup>94</sup>。舊曆五月十六日。大清新竹知縣王國瑞請棟軍參謀岳裔往臺北迎接唐民主，是日廣勇千餘<sup>95</sup>奔至新竹界，為兵民截殺。**

相傳唐民主在滬尾，王國瑞請岳裔由平頂觀音山達八里坌迎之。先是十二之變，唐檄前臺灣鎮吳光亮八營赴援。吳時老耄，其下乘危劫餉以潰。適臺北潰勇走依之，甫過桃仔園中壢，粵民團勇始聞臺北失守，見廣勇金帛纍纍，疑為劫餉叛殺之徒，詐稱南下以襲新竹，於是沿途截殺，軍械、衣服洗搶一空。適棟軍數營聞喊聲震地，亦派隊出<sup>96</sup>哨，於是廣勇遭殺者數百<sup>97</sup>餘人。後知是吳軍，令安紮城外觀音亭<sup>98</sup>。

**同日<sup>99</sup>，大清孫傳袞卸篆，以黎景嵩代理臺灣府。**

先是澎湖破，砲聲轟天，人民大恐。孫傳袞命德功鼓舞舉人林文欽自募練勇鎮紮城內，旋恐練勇生變，一夜撤歸。然是時早稻將熟，土匪揭竿

<sup>89</sup> 「收容殘兵四千，送之廈門，收其兵器」伊能抄本無之。

<sup>90</sup> 「論曰」以下，《臺灣文獻叢刊》本刪削。

<sup>91</sup> 伊能抄本無「候補」二字。

<sup>92</sup> 伊能抄本無「棟」字。

<sup>93</sup> 「林文欽」伊能抄本作「林文鸞」。「閩圖」藏抄本原作「鸞」後改「欽」。

<sup>94</sup> 伊能抄本作「九日」。

<sup>95</sup> 「千餘」伊能抄本作「三千」。

<sup>96</sup> 「出」伊能抄本作「巡」。

<sup>97</sup> 「數百」伊能抄本作「二千」。

<sup>98</sup> 「城外觀音亭」伊能抄本作「觀音亭城外」。

<sup>99</sup> 伊能抄本作「新曆六月九日。舊曆五月十六日。」

而起，官眷行李多遭劫掠。臺中縣葉意深本是書獃，不能同富紳募勇鎮壓，驚惶無措，請彰紳保護內渡。彰化縣丁燮頗有膽略，諭德功、吳景韓、廩生周紹祖在保甲局，命功招募練勇，以貢生吳景韓為副帶，每夜親行巡查，日間令練勇出城巡捕盜賊。時在燮亂中，丁燮邀同遊擊鄭榮到北斗溪底圍擄強盜，地方以安。未幾，早稻登場，民間依舊收穫。臺中廖姓土匪欲搶官租，功令該地局紳勸以且緩。功請黎府派勇百名紮犁頭店。北投堡土匪亦謀搶官租，功令紳士吳倫明佯勸待黎府回去而後任所欲為，各請勇百名鎮之。是以人民安堵，咸荷練勇鎮守之力。先是臺灣民主唐帥下令，欲回籍者聽之，於是各府縣紛紛告退回籍。臺中府孫傳袞十六日卸篆，以黎景嵩代之。初，臺北兵燮，民猶不知，及黎到任，歷歷道之。孫曰：「似此，兄何敢接印？」黎曰：「臺北現無主帥，其亂焚如，我在此不猶愈乎。」孫府爰收行裝，不日起程。黎查府庫只餘二千左右洋銀，兵餉不敷所用。鄭榮令勇圍署，遂攜王淮三向孫索餉，孫令人取給之。蓋孫於破澎湖時，庫款行李運回內地。是時民間咸怨庫款無餘，地方何以保全，各有不平之意。孫驚甚，爰於十六日轎門密封，隨林朝棟家眷出城，由汴仔頭渡福省。<sup>100</sup>

**新曆六月九日。舊曆五月十八日<sup>101</sup>。棟軍諸勇搜殺廣勇於觀音亭。**

廣勇駐於觀音亭，羣疑洶洶。生員吳湯興、姜紹祖、胡嘉猷<sup>102</sup>、吳鎮航各擁數百人，擬襲臺北。是日不期而會者萬人，遍山漫野。棟營傳德陞議取廣勇軍裝，配船內渡。謝天德部下於收軍裝時，爭取銀物，廣勇開鎗拒之，喊殺連天。客民乘勢攻下，數百餘名潰卒多遭殺斃<sup>103</sup>。

<sup>100</sup> 本段伊能抄本多有異同，作「臺灣初歸日本，上憲飭各府縣宜仍舊約束地方，如被土匪佔據者，該地方官有關責成，並令交割後始許放歸。然是時早稻將熟，土匪揭竿而起，官眷行李多遭劫掠，臺中縣葉意深驚惶無措，先已請紳士保護內渡，諭德功在保甲局，命功招募練勇與訓，吳景韓協帶防禦甚密，每夜親行巡查，日間令練勇出城巡捕盜賊。時在燮亂之中，丁燮邀同遊擊鄭榮到北斗溪底圍擄強盜，地方以安。未幾，早稻登場，民間依舊收穫。台彰之民咸荷練勇手禦之力。先是臺灣民主唐帥下令，如不願在臺者聽之，於是各府縣紛紛告退回籍。臺中府孫傳袞於十六日卸篆，以黎景嵩代之。初，臺北兵燮，民猶不知，及黎到任，歷歷道之。孫曰：「似此，兄何敢接印？」黎曰：「臺北現無主帥，其亂焚如，我在此不猶愈乎。」孫府爰收行裝，不日起程。黎查府庫只餘二千左右洋銀，兵餉不敷所用。鄭榮縱勇圍署，向孫索餉，孫令人取給之。蓋孫於破澎湖時，行李即預運回內地。是時民間咸怨庫款無餘，地方何以保全，各有不平之意。孫爰於廿六日隨林朝棟出城回籍。」

<sup>101</sup> 伊能抄本作「新曆六月十一日。舊曆五月十八日。」

<sup>102</sup> 伊能抄本無「胡嘉猷」

<sup>103</sup> 「多遭殺斃」伊能抄本作「盡死焉」。

**新曆六月十<sup>104</sup>日。舊曆五月十九日。大清林道朝棟在後隴聞大日本兵至桃仔園，唐帥內渡，收兵回彰。<sup>105</sup>**

岳裔行次八里坌，始知唐撫十五日附輪內渡，即時奔回<sup>106</sup>。林道朝棟<sup>107</sup>聞信，自後隴率林超拔兵回彰。<sup>108</sup>

**同日。北白川宮親王率師團全部，自基隆到臺北駐紮。<sup>109</sup>**

近衛師團半部由遼東到基隆，親王於十日率師團全部集於臺北。時樺山總督開府臺北，安撫良民。親王處理軍事外，插花評茗，或散步郊外，或詩歌自適，起居安寧。

**同日，新竹苗栗紳民議抗朝命，推生員吳湯興為首將，祭旗誓師。<sup>110</sup>**

吳湯興，苗栗名諸生，先是帶練勇一營，易儒服為武裝，有赳赳桓桓之象。至是眾人推為首，冀復臺北。收集首提督茂林二營、棟軍謝天德等營，生員邱國霖、徐驥、吳鎮觥、義首姜紹祖諸鄉勇。是日祭旗誓師，設大鼓一面，築三丈高架掛之，旗幟整齊，立約法數章，有事則擊鼓，各庄聞鼓音即齊集其所，並約眾接濟糧食費用，如敢抗命，聲罪罰之。紳民奉行惟謹。

**新曆六月十二日。舊曆五月二十一日<sup>111</sup>。大日本各中隊由鐵路進發，以圖南方。**

自六月十三日，沿途鐵路截斷，日本<sup>112</sup>工兵隨時修築。各停車場略有小戰，甚為困難<sup>113</sup>，留二中隊守於驛站。

**新曆六月十三日。舊曆五月二十二日。大日本坂井支隊斥候騎兵駐三角湧，為清居民殺戮。<sup>114</sup>**

初，騎兵在三角湧受民厚遇。尋而居民或耕畑割草，或山中逃走，用計

---

<sup>104</sup> 伊能抄本作「十二日」。

<sup>105</sup> 「收兵回彰」後，伊能抄本又有「兵民議抗朝命，推吳湯興為首將，以岳裔為副，收集各營。」

<sup>106</sup> 伊能抄本無「即時奔回」。

<sup>107</sup> 伊能抄本無「朝棟」字。

<sup>108</sup> 伊能抄本後又有「聞大軍已至桃仔園，吳湯興星夜往探，紳民議抗朝命，推吳為首將，以岳裔為副統，收領各營。」。

<sup>109</sup> 伊能抄本無之。

<sup>110</sup> 伊能抄本無之。

<sup>111</sup> 伊能抄本作「新曆六月十三日。舊曆五月二十日」。

<sup>112</sup> 伊能抄本無「日本」字。

<sup>113</sup> 伊能抄本無「甚為困難」字。

<sup>114</sup> 伊能抄本作「新曆六月十四日。舊曆五月二十一日。大日本斥候騎兵駐三角湧，為清義民殺戮。」

襲擊騎兵，出沒無常。一旦反抗，草木皆兵。自是日受居民殺傷，有不能固守所領陣地境界。支隊與臺北斷絕，糧秣悉歸居民手。<sup>115</sup>

**同日，大日軍山根少將分兵由劉潭甫進發，達大姑陷攻擊，互有殺傷。**

日軍分兵一隊沿河岸右側，步兵一大隊沿其左傍進發劉潭甫。初受居民厚遇，有送糧食者，以兵三十名保護之，直進劉潭甫，亦無所顧慮。忽市內兩側射擊，日兵死者九人。尋而山根少將開鎗向西北射擊百二十回，本隊圍繞市面，午後遂占領陣地。山根少將令步兵一小隊向大姑陷地方偵察，而第二縱隊不到劉潭甫而達桃仔園，為住民襲擊，死者十八名。<sup>116</sup>

**新曆六月十三日。舊曆五月二十三〔二〕日<sup>117</sup>。大日軍步兵大隊向大姑陷進發，遣斥候騎兵與居民射擊，尋占領大姑陷陣地。**

時劉潭甫北方有清國義民守保壘射擊。十五、十六日，山根少將令砲兵中隊向保壘大戰。少而步兵亦到，一齊攻擊，庄民故〔放〕棄陣地<sup>118</sup>。午後一時，日軍遂占領大姑陷。

**新曆六月十四日。舊曆五月二十三日<sup>119</sup>。大清苗栗縣生員吳湯興集各營統將<sup>120</sup>誓師出戰於楊梅壠。日軍退卻。**

是日<sup>121</sup>，首提督茂林、傅宏禧二營，棟軍謝天德、傅德陞二營、姜紹祖一營、吳鎮光亮一營，各營均抽五成隊，次楊梅壠一帶。適遇偵探日軍小隊，接戰一時之久，日軍退卻。自是連戰殺戮運送彈藥之日本兵，三十名之中止餘二<sup>122</sup>名回報耳。

**新曆六月十六<sup>123</sup>日。舊曆五月二十五日。大清苗栗生員邱國霖師敗於大湖口。**邱國霖引七百人，於二十五日抵新竹。越日，到大湖口接戰。日軍亦整

<sup>115</sup> 本段伊藤抄本略有異同，作「初，騎兵在三角湧受居民厚遇。尋而用計襲擊騎兵，二十名中僅三名歸還耳。自是日受居民殺傷，有不能固守所領陣地境界。」

<sup>116</sup> 伊能抄本後又有「該大尉引率步兵殘部與負傷者，越至桃仔園，與步兵大隊合一。」

<sup>117</sup> 伊能抄本作「新曆六月十五日。舊曆五月二十二日」。

<sup>118</sup> 伊能抄本作「義民放棄陣地」。

<sup>119</sup> 伊能抄本作「新曆六月十六日。舊曆五月二十三日」。

<sup>120</sup> 「各營統將」伊能抄本作「眾祭旗」。

<sup>121</sup> 「是日」前，伊能抄本上有「苗栗生員吳湯興年少有才略，招募一營義勇，唐撫壯之聞，臺北陷，與岳裔及紳士議援臺北，設鼓一面，有事擊之，各庄間聞鼓音即到，並許接應糧食，如有違抗，以義旗先討，庄民皆奉命，惟謹時邱逢甲先於十八〔日〕潛逃泉州，所餘吳鎮航一營，亦與焉」一段。

<sup>122</sup> 「二」伊能抄本作「三」。

<sup>123</sup> 「六」伊能抄本作「八」。

隊前進，鎗子如雨，日軍死者數十人。邱軍猛搏不支，敗績而退。新竹城內勇丁餉食不足，紳民將首提督二營配船內渡，知縣王國瑞亦內渡。

**新曆六月二十一<sup>124</sup>日。舊曆五月三十日。大日本旅團集軍前進。大清生員吳湯興、徐驥等統義民禦之。**

二十三日至二十五日，日本旅團齊集各隊前進。苗〔粟〕人吳湯興、徐驥等沿途迎抗，互有殺傷，然日軍遇手持兵器者殺之，以次漸進新竹地方。論曰：自臺北至新竹，沿途雖有鐵路，而峰迴路轉，徑仄溪深，邱壑皆可伏兵，易守難攻之地也。然臺北一破，巖疆已失，日本已盪其腦而附〔拊〕其背。況清廷已下割讓之詔，唐帥渡廈，紳富挾貲遁逃。在籍臣民欲抗朝命，不願納土歸降，而餉械已竭，將非夙選。兵皆烏合，雖有抱田橫之志，效丹誠於舊君者，而大日軍統常勝之師，居高臨下，詎能維持殘局耶？爾時日軍縱有小挫，而勢如破竹，逐節迎刃而解。是役也，諸君雖不能捍衛桑梓，子弟化為沙蟲，識者嘉其志，未嘗不悲其遇，何敢以成敗論人哉？<sup>125</sup>

**新曆六月二十三<sup>126</sup>日。舊曆閏五月初二日。大清署苗栗縣李焯集紳民議守苗栗，請臺灣府黎景嵩發給餉械，姜紹祖力戰死之<sup>127</sup>。**

苗栗一縣多廣人，李焯係廣東人，與紳民一氣。聞日軍已據新竹<sup>128</sup>，與諸生吳湯興、徐驥、舉人謝維岳、富戶黃南球<sup>129</sup>等商議，遣徐炳文至臺灣府請發軍裝，並請領餉銀。時府庫已空，即准將該縣錢糧作勇餉，遂檢軍裝給發。自是吳湯興統領諸土勇。徐驥紮營<sup>130</sup>頭份，輒與日軍接仗，互有殺傷。日軍只<sup>131</sup>守新竹城，不能前進。苗〔粟〕人姜紹祖，年十八，率佃丁百餘人赴戰，被日軍擄獲十餘人，姜亦與焉。日軍遍詢姜名，姜家人慨然承認〔之〕，遂見殺。而姜幸免，卒為新竹人保出，再招勇迎戰。後姜死於亂鎗之中，苗〔粟〕人憫之。

<sup>124</sup> 「一」伊能抄本作「三」。

<sup>125</sup> 伊能抄本無之。

<sup>126</sup> 「三」伊能抄本作「五」。

<sup>127</sup> 伊能抄本無「姜紹祖力戰死之」。

<sup>128</sup> 「聞日軍已據新竹」伊能抄本作「聞新竹日軍已據」。

<sup>129</sup> 「黃南球」伊能抄本作「黃阿冠」。

<sup>130</sup> 「紮營」伊能抄本作「營紮」。

<sup>131</sup> 「只」伊能抄本作「止」。

新曆六月二十四<sup>132</sup>日。舊曆閏五月初三日。大清臺灣府彰化縣丁燮回籍，管帶防軍營羅樹勳代之<sup>133</sup>。

先是雲林縣呂兆鑽請退，唐帥以羅樹勳之子羅汝澤代之。至是丁告退，臺中候補官甚少，羅樹勳原帶防軍營，與紳士契洽，黎府命德功、吳景韓、周紹祖請署彰化縣。父子為同僚，亦臺灣官制創格也。清例父子宜迴避。<sup>134</sup>丁回之時，城內外紳民護送。蓋澎湖破後，匪徒在北壇巷強劫官眷，丁公立殺之，地方以安。<sup>135</sup>

新曆六月二十六日。舊曆閏五月初七日<sup>136</sup>。大清臺灣府黎景嵩集臺、彰、雲、苗四縣紳富會議，籌款守禦，開設籌防局，並圖恢復臺北。以花翎副將楊載雲為新楚軍統領。

黎差人探知日軍止千餘人，又聞大崙崁及桃仔園、大湖口一帶臺民旋歸順旋即截殺，於是議籌餉械，欲圖恢復。臺中各紳亦言府庫一空，洋銀無幾，內地如無接濟，難以維持。雖臺中錢糧抄封，可以籌收，奈〔此刻<sup>137</sup>〕富戶多逃漳、泉等處，不如暫守以待救援。黎府空空妙手，勃勃欲試，議派富戶軍需及飭各保分局徵收錢糧，按期分收。隨令前在臺之武弁及楚員招募遊勇，一時勢急，無暇選擇<sup>138</sup>，凡有應募者一概收入，務使速於成軍。並電請臺南派兵撥餉赴援。即於白沙書院設籌防總局，請林文欽、施仁恩、莊士哲、許肇清、林朝選、吳鴻藻、王學潛等<sup>139</sup>臺灣紳士輪值常川辦事，議抽米厘并什稅充餉。

同日，大日軍分路攻勦：一由新竹大路，一出安平鎮，一援三角湧<sup>140</sup>。

中壠平頂各路尚未疏通，沿山之民時常逼城。分〔兵<sup>141</sup>〕三路攻勦：一

<sup>132</sup> 「四」伊能抄本作「六」。

<sup>133</sup> 「管帶防軍營羅樹勳代之」伊能抄本作「以羅樹勳代之」。

<sup>134</sup> 「羅樹勳原帶防軍營，與紳士契洽」伊能抄本作「羅樹勳原帶防軍營，在臺日久，與地方紳士甚相得。黎府遂以為彰化縣。父子竟為同僚，亦臺灣官制之創格也清例父子宜迴避。」

<sup>135</sup> 「蓋澎湖破後」以下伊能抄本作「蓋其平時善政入人心深矣。」

<sup>136</sup> 「新曆六月二十六日。舊曆閏五月初七日」伊能抄本作「新曆六月二十八日。舊曆閏五月初五日」。

<sup>137</sup> 據伊能抄本補。

<sup>138</sup> 「選擇」伊能抄本作「擇選」。

<sup>139</sup> 「林文欽、施仁恩、莊士哲、許肇清、林朝選、吳鴻藻、王學潛等」伊能抄本作「鹿紳及」。

<sup>140</sup> 「一由新竹大路，一出安平鎮，一援三角湧」伊能抄本作「一由三角湧，一出安平鎮，一援新竹大挫〔路〕」。

枝兵出新竹大路、一枝出安平鎮新埔，遇新埔義民胡嘉猷扼守竹圍，迴環重疊，日軍傷亡百餘人，力疲收隊而回；一枝兵出三角湧，遇三角湧義民黃曉潭、蘇力、蔡國樑、黃國添、張龍安等率眾力拒，開地窟以陷馬足，沿山埋伏，日軍路徑生疏，為疑兵誘入，死傷亦百餘人。適臺北聞報，添兵派將，由大崙崁馳援。有清國降將余清勝引導，由小路俯攻三角湧，遂破之。但平頂之民，恆聚眾劫糧，雜踏紛至，頗形踟躕。<sup>142</sup>

**新曆六月二十七<sup>143</sup>日。舊曆閏五月初六日。新竹紳民迎大日本大軍入城安民。**

自二十三日北白川宮親王率<sup>144</sup>師團軍隊全力攻擊大湖口等莊，大戰三次，吳湯興、吳光亮等及土勇接仗大敗，死者二百餘名，傷者百八十<sup>145</sup>名。前紮新竹城棟字營傅德陞、鄭以金等兵勇撤回。吳湯興、徐驤等皆戰敗，奔回苗栗縣。新竹紳士鄭、林<sup>146</sup>等率眾迎請日軍入城安民。時日軍止有二千餘人，僅守城中，晝夜巡緝甚嚴，派兵數名在香山塘稽查行人來往。時臺人偽造八條章程：一除去竹圍，二割髮，三借女人御用，四人死焚葬等事，印分各縣，臺人聞之，咸懼<sup>147</sup>。

論曰：大日軍既入新竹，善撫其民，秋毫無犯，日用糧米雞魚蔬菜，時價購買，人民安堵如故。但軍隊只有二千餘，新楚軍紮在頭份，傅德陞、鄭以金紮近新竹南門外筆尖山。山根少將日夜防守，但日軍人少不足分派駐紮，城內紳富再僱勇協守，新楚軍始不能克復新竹。蓋臺灣為清君主割讓，前棟軍及粵軍土勇，羅雀掘鼠，糧餉不能接濟，各營又不能戰勝。大日軍是以撤對清國營而迎大軍也。外間謠言，新楚軍如入新竹，必盡行斬殺，居民反生惶恐，五物僱勇協守，亦時勢使然也。<sup>148</sup>

<sup>141</sup> 據伊能抄本補。

<sup>142</sup> 「一枝兵出新竹大路」以下，伊能抄本文句有異同，作「一枝出三角湧，一枝出安平鎮新埔，一枝援新竹大路。新埔義民胡嘉猷扼守竹圍，迴環重疊，日軍傷亡百餘人，力疲收隊而回；三角湧義民黃曉潭、蘇力、蔡國樑、黃國添、張龍安等率眾力拒，開地窟以陷馬足，沿山埋伏，日軍路徑生疏，為疑兵誘入，死傷七百餘人。臺北聞報，添兵派將，由大崙崁馳援。適降將余清勝引導，由小路俯攻三角湧，遂破之。而平頂之民，恆聚眾劫糧，雜踏紛至，頗形踟躕。」

<sup>143</sup> 「七」伊能抄本作「九」。

<sup>144</sup> 「北白川宮親王率」伊能抄本作「日本」。

<sup>145</sup> 「八十」伊能抄本作「百二十」。

<sup>146</sup> 伊能本無「林」字。

<sup>147</sup> 「咸懼」伊能本作「咸以為懼，各多有不能從之意。」

<sup>148</sup> 伊能抄本無之。

同日，臺灣府黎景嵩令生員林安瀾、賴澄江等奉黎府命至三角湧，諭義民由山後攻擊。<sup>149</sup>

彰化北門外李來成素入山販賣，熟悉新竹山內路徑，同林、賴二生員、糧科書辦陳周，請黎府給發公牌，及由府新頒銀票萬餘，與三角湧義民黃曉潭、蘇力、蔡國樑、張龍安等從山後攻擊日軍，險履崎嶇，備嘗艱苦。

新曆六月二十八日。舊曆閏五月初七日<sup>150</sup>。大日軍探至老科崎，為義民小挫。日軍既得新竹，將騎兵直趕到老科崎。忽徐驤等埋伏擊之，直逼至新竹城外數里始回。

新曆六月二十八日。舊曆閏五月初七日<sup>151</sup>。大清臺灣府黎景嵩使藍翎<sup>152</sup>副將楊載雲統領新楚軍二營、傅德陞一營、鄭以金一營進攻新竹。

日軍駐竹止二千餘人，派二守備兵把守香山大路，查察行人，擒擊山賊以土人抗<sup>153</sup>拒者為山賊。吳湯興率生員徐驤扼拒頭份，大小數十戰，不分勝負。黎府所招土勇已成，遂命副將楊載雲楚人統領，并令棟軍傅德陞、鄭以金再隸新楚軍。葫蘆墩土人陳瑞昌<sup>154</sup>亦招募土勇一營，紳富林姓助其軍械，一齊并紮頭份，每日邀戰，以圖恢復新竹。

新曆六月二十八日。舊曆閏五月初七日。福州人葛竹軒由海道往臺北，謁民政局長水野遵領護照，詢以進取中路方略。黎府聞知，旋下獄。<sup>155</sup>

葛竹軒，福州人，曾為棟軍賬房。自彰化梧棲港由海道到臺北，向郊戶算腦金，見伊澤修二學務部長，引見民政局長，請領護照。詢以臺中情形，葛以富紳內渡，無復鬪心，彰化餉匱，亦不足恃。此事岳裔所言。按，即邱師爺，前與竹軒同為林蔭堂幕友。後黎知府偵知，將葛竹軒下獄。後林家保出。<sup>156</sup>

<sup>149</sup> 此則伊能抄本無之。

<sup>150</sup> 伊能抄本作「舊曆潤五月初七日」。

<sup>151</sup> 伊能抄本作「舊曆潤五月初八日」。

<sup>152</sup> 伊能抄本無「藍翎」二字。

<sup>153</sup> 伊能抄本無「抗」字。

<sup>154</sup> 「陳瑞昌」伊能抄本作「陳松」。

<sup>155</sup> 此則伊能抄本作「新曆七月 日。舊曆閏五月十四日。阿罩霧林文欽差福州人葛竹軒由海道往臺北，謁民政局長水野遵領旗護照其家，政府詢以進取中路方略。」

<sup>156</sup> 伊能抄本文句有差異，作「葛竹軒，福州人，曾為棟軍賬房。林文欽令自彰化梧棲港由海道到臺北，見伊澤學務部長，引見民政局長，請領旗護其家，並保護阿罩霧全庄。政府詢以臺中情形，葛陳以富紳內渡，無復鬪心，彰化餉匱，亦不足恃答之。」



華文創刊號選粹

中國大陸「文化大革命」時期的華文雜誌創刊號--《文學評論》

陳惠美\*、謝鶯興\*\*

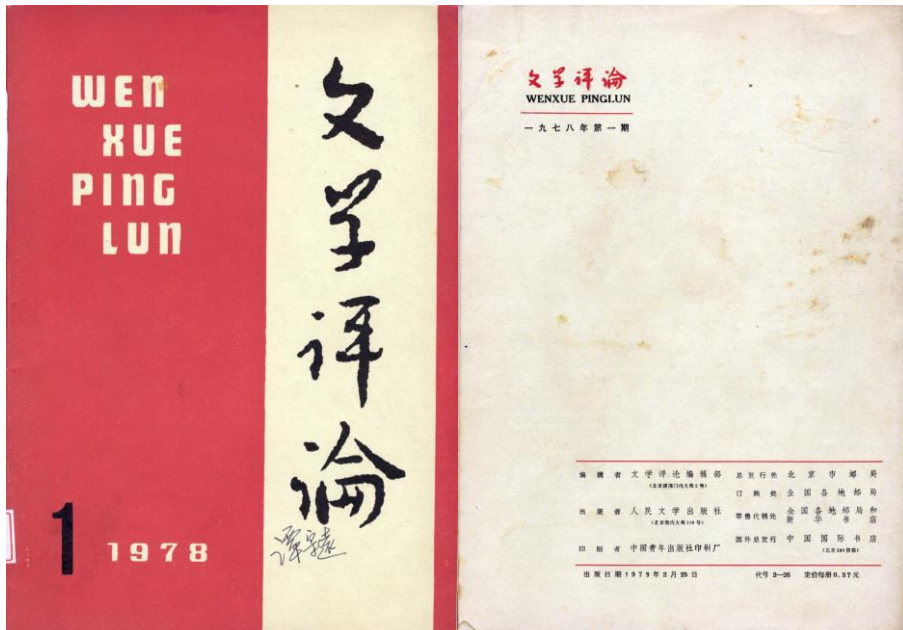
館藏《文學評論》，由北京「文學評論編輯部」編輯，北京「人民文學出版社」出版，「中國青年出版社印刷廠」印製。〈目錄〉題「1」、「1978」、「雙月刊」，封底題「一九七八年第一期」及「出版日期：1978年2月25日」。本刊編輯部〈致讀者〉說：

在以華主席為首的黨中央的親切關懷下，《文學評論》重新出版，又與讀者同志們見面了。

又說：

《文學評論》就是在這種大好形勢下重新和讀者同志們見面的。我們深深感到，刊物的恢復出版，是黨在新的歷史時期交給我們的一項光榮而又艱巨的任務。我們決心努力把刊物辦好。

「1978年第1期」的《文學評論》即使未記載總期數，從〈致讀者〉說詞中，我們可知該刊在經歷「文化大革命」而停刊後的「復刊號」。



\* 僑光科技大學應用華語文系副教授

\*\* 東海大學圖書館流通組組員

## 壹、《文學評論》創刊及停刊

本館典藏的《文學評論》既然是屬「復刊號」，那麼該刊的創刊、停刊的事呢？王保生〈《文學評論》編年史稿(1957~1966)〉<sup>1</sup>有詳細記載，摘錄如下：

《文學評論》最初刊名為《文學研究》。1957年《文學研究》創刊，1959年改名為《文學評論》，1966年出至第3期，因為「文化大革命」爆發被迫停刊。……

1957年3月12日《文學研究》季刊創刊，人民文學出版社出版。……創刊號上沒有發刊辭，只是在何其芳執筆的《編後記》中交代了創辦的緣起。……

1959年2月25日《文學研究》(季刊)改名為《文學評論》(雙月刊)出版第1期。《編後記》中說：「《文學研究》為什麼要改名《文學評論》呢？主要是為了使刊物的名稱更符合它的內容。」……

6月14日本刊第3期出版。這一期是大批判專輯，……在這種政治形勢下，《文學評論》無論如何不斷檢討，無論如何表現「積極」，都無法避免像國內大部分學術刊物一樣，遭遇停刊的命運。

至於「復刊」的經過，本刊編輯部〈回顧與展望--紀念《文學評論》創刊四十周年〉<sup>2</sup>概略提到：

1975年鄧小平復出主持國務院工作，何其芳等同志曾積極籌備恢復《文學評論》，由於受到「四人幫」一夥的阻撓，未能如願。直到1978年才得以正式復刊。

就「受到四人幫阻撓」一事。田聚整理〈《文學評論》的40年〉<sup>3</sup>，根據相關資料的記載有較為詳盡的說明：

「文革」後期，毛澤東曾提出學部有的刊物(如《哲學研究》)應考慮復刊。1975年9月18日學部臨時領導小組簽發要求《文學評論》復刊的請示報告，後因「批鄧」等原因未能出刊。直至粉碎「四人幫」後，1977年黨中央批准社科院《哲學研究》、《文學評論》等四家刊物首先復刊，1978年2月25日《文學評論》復刊第一期出版。

本刊物雖未見「毛語錄」、「馬克思」、「列寧」等類的語錄，但有〈華主席

<sup>1</sup> 見《山東師範大學學報(人文社會科學版)》2014年第59卷第2期(總第253期)頁23~61。

<sup>2</sup> 見《文學評論》1997年第6期頁6~10。

<sup>3</sup> 見《文學評論》1997年第6期頁154~157。

給《人民文學》的光輝題詞>及<毛主席給陳毅同志談詩的一封信>，從<致讀者>所說：「粉碎『四人幫』以來，在華主席、黨中央抓綱治國的戰略決策指引下，我們國家的政治和經濟形勢發展得又快又好，文藝工作也正走向繁榮和活躍。使文藝界的同志們感到十分歡欣鼓舞的是，最近又發表了毛主席一九六五年給陳毅同志談詩的一封信，發表了華主席為《人民文學》的題詞。」正是當時的出版氛圍，一方面批判「四人幫」，一方面「要高舉毛主席的偉大旗幟，努力實現華主席題詞的偉大號召」。

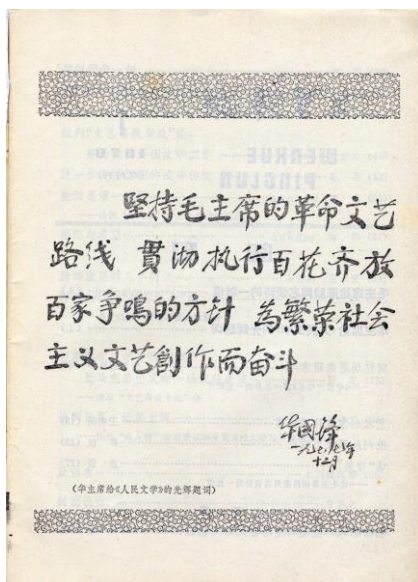
### 貳、題詞

華國鋒<給《人民文學》的題詞>，是在1977年12月，已是他在「中共十一大」宣布「文化大革命」結束之後的事，《文學評論》的「復刊」是在表現「文藝界的同志們感到十分歡欣鼓舞」。

堅持毛主席的革命文藝路線，貫徹執行百花齊放百家爭鳴的方針，為繁榮社會主義文藝創作而奮鬥。

華國鋒一九七七年十二月

(華主席給《人民文學》的光輝題詞)



### 參、目錄

從「復刊號」<目錄>所收錄的內容來看，符合<致讀者>所說：「除發表評論當代作家和作品的論文外，將發表研究和評論我國文學歷史、我國古代作家與作品的論文以及有關這方面的資料，發表研究和總結「五四」以來我國革命文藝的成就和經驗的論文以及有關資料。」

### 文學評論

1978年1月(雙月刊)

### 目錄

- 毛主席給陳毅同志談詩的一封信……(4)
- 華主席給《人民文學》的光輝題詞……(1)
- 回憶周恩來同志--《中國交響樂》第一樂章的一些斷片……何其芳遺作(6)
- 藝術創作有特殊規律……王朝聞(3)
- 批判反形象思維論……蔡儀(23)
- 談「詩美」--讀毛主席給陳毅同志談詩的一封信……唐弢(27)

### 筆談

掃除幫風，發展馬克思主義的文藝批評……馮牧(36)

題材問題一解……柯靈(3)

「題材決定」論還是題材多樣  
化……潔泯(42)

劃地為牢與廣闊天地……泰牧(45)

批判「文藝黑線專政」論，努力做  
好外國文學工作……葉水夫  
(48)

進一步發揚話劇的戰鬥傳統……趙  
尋(52)

生活是第一位的--揭批「四人幫」對  
業餘創作的摧殘……北京紅星  
公社 京南(55)

感想與希望……北京維尼綸廠 謝  
華(57)

唐詩發展的幾個問題……余冠英、  
王水照(59)

釋《比興篇》「擬容取心」說--關於意象：表象與概念的綜合……王元化(69)  
扼殺民間文學是「四人幫」反馬克思主義的一場瘋狂表演--兼駁「文藝黑線專  
政」論……賈芝(75)

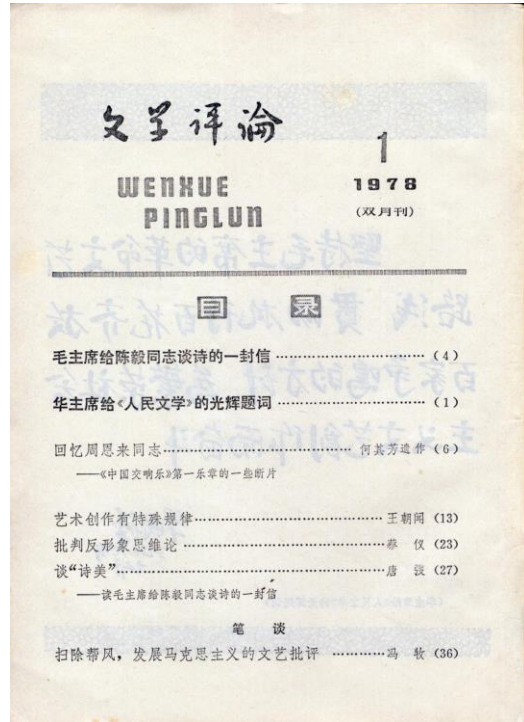
推倒誣衊，還其光輝--批判「四人幫」誹謗俄國革命民主主義者的種種謬  
論……錢中文(86)

致讀者……本刊編輯部(95)

封面設計……曹辛之

#### 肆、毛澤東談詩的信

本期《文學評論》特別轉載 1978 年 1 月號《詩刊》刊登的〈毛主席給陳毅同志談詩的一封信〉，該信雖寫於 1965 年 7 月 21 日，但此一期也同時收錄唐弢的〈談「詩美」--讀毛主席給陳毅同志談詩的一封信〉，應當是「在毛主席革命路線指引下的繁榮發展、和在『四人幫』文化專制主義下所受到的摧殘，充分證明了貫徹執行百花齊放、百家爭鳴方針的極端必要性」的說詞，表現當時文藝界或該刊在時代氛圍中高舉對毛澤東思想的作為之一。



## 毛主席給陳毅同志談詩的一封信

陳毅同志：

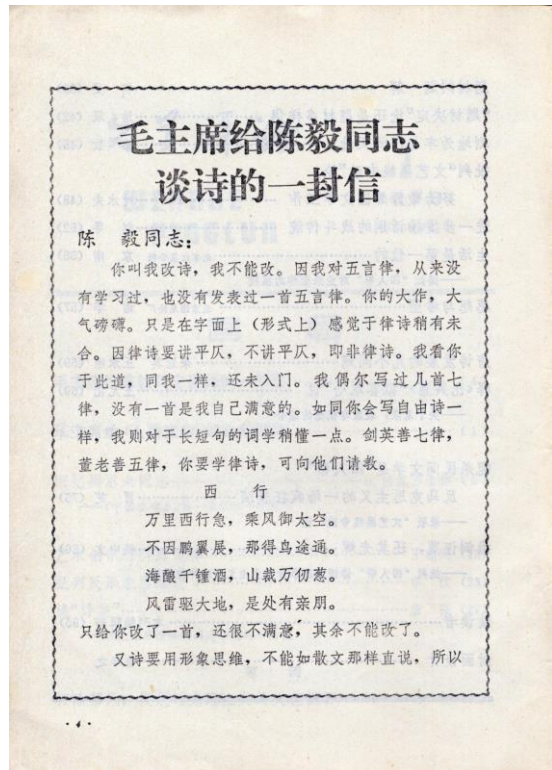
你叫我改詩，我不能改。因我對五言律，從來沒有學習過，也沒有發表過一首五言律。你的大作，大氣磅礴。只是在字面上(形式上)感覺於律詩稍有未合。因律詩要講平仄，不講平仄，即非律詩。我看你於此道，同我一樣，還未入門。我偶爾寫過幾首七律，沒有一首是我自己滿意的。如同你會寫自由詩一樣，我則對於長短句的詞學稍懂一點。劍英善七律，董老善五律，你要學律詩，可向他們請教。

西行

萬里西行急，乘風御太空。  
不因鵬翼展，那得鳥途通。  
海釀千鍾酒，山裁萬仞蔥。  
風雷驅大地，是處有親朋。

只給你改了一首，還很不滿意，其餘不能改了。

又詩要用形象思維，不能如散文那樣直說，所以比、興兩法是不能不用的。賦也可以用，如杜甫之《北征》，可謂「敷陳其事而直言之也」，然其中亦有比、興。「比者以彼物比此物也」，「興者，先言他物以引起所詠之詞也」。韓愈以文為詩；有些人說他完全不知詩，則未免太過，如《山石》，《衡嶽》，《八月十五酬張功曹》之類，還是可以的。據此可以知為詩之不易。宋人多數不懂詩是要用形象思維的，一反唐人規律，所以味同嚼蠟。以上隨便談來都是一些古典。要作今詩，則要用形象思維方法，反映階級鬥爭與生產鬥爭，古典絕不能要。但用白話寫詩，幾十年來，迄無成功。民歌中倒是有一些好的。將來趨勢，很可能從民歌中吸引養料和形式，發展成為一套吸引廣大讀者的新體詩歌。又李白只有很少幾首律詩，李賀除有很少幾首五言律外，七言律他一首也不寫。李賀詩很值得一讀，不知你有興趣否？





祝好！

毛澤東

一九六五年，七月廿一日

(原載《詩刊》一九七八年一月號)

### 伍、致讀者

《文學評論》的「復刊號」是在 1978 年 2 月 25 日出刊，但〈致讀者〉篇末署「1978 年 1 月」，或即田聚所說：「1977 年黨中央批准社科院《哲學研究》、《文學評論》等四家刊物首先復刊」，籌劃「1978 年 2 月 25 日《文學評論》復刊第一期出版」時所擬訂的說詞。

### 致讀者

本刊編輯部

在以華主席為首的黨中央的親切關懷下，《文學評論》重新出版，又與讀者同志們見面了。

粉碎「四人幫」以來，在華主席、黨中央抓綱治國的戰略決策指引下，我們國家的政治和經濟形勢發展得又快又好，文藝工作也正走向繁榮和活躍。使文藝界的同志們感到十分歡欣鼓舞的是，最近又發表了毛主席一九六五年給陳毅同志談詩的一封信，發表了華主席為《人民文學》的題詞。戰鬥在文藝戰線上的作家、詩人和批評家，業餘的和專業的文藝工作者，正響應黨的號召，鼓足幹勁，抖擻精神，努力創作豐富多采的各種題材和各種體裁的文藝作品，努力開展創造性的文學藝術的評論和研究工作，迎接社會主義文化建設的新高潮。

《文學評論》就是在這種大好形勢下重新和讀者同志們見面的。我們深深感到，刊物的恢復出版，是黨在新的歷史時期交給我們的一項光榮而又艱巨的任務。我們決心努力把刊物辦好。

堅決捍衛、積極貫徹毛主席提出的文藝的工農兵方向，是我們刊物長期的基本任務。我們一定要高舉毛主席的偉大旗幟，努力實現華主席題詞的偉大號召：「堅持毛主席的革命文藝路線，貫徹執行百花齊放、百家爭鳴的方針，為繁榮社會主義文藝創作而奮鬥。」

揭批「四人幫」是抓綱治國各項任務中的第一位任務。文藝界是受到「四人幫」嚴重破壞的部門。所謂的十七年「黑線專政」論，最早就是在文藝這個方面提出來的，並且由此擴展到教育界、科技界和其他各個部門。《文學評論》當前時期的首要工作，就是要從理論上、從總結社會主義文藝的成就和

經驗上，深入批判「四人幫」在文藝方面所創造的種種謬論，特別是「文藝黑線專政」論。

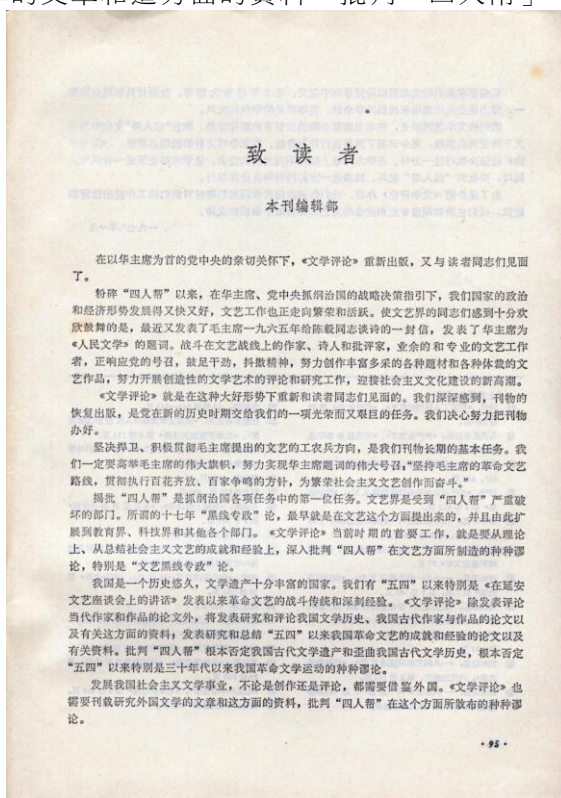
我國是一個歷史悠久，文學遺產十分豐富的國家。我們有「五四」以來特別是《在延安文藝座談會上的講話》發表以來革命文藝的戰鬥傳統和深刻經驗。《文學評論》除發表評論當代作家和作品的論文外，將發表研究和評論我國文學歷史、我國古代作家與作品的論文以及有關這方面的資料，發表研究和總結「五四」以來我國革命文藝的成就和經驗的論文以及有關資料。批判「四人幫」根本否定我國古代文學遺產和歪曲我國古代文學歷史，根本否定「五四」以來特別是三十年代以來我國革命文學運動的種種謬論。

發展我國社會主義文學事業，不論是創作還是評論，都需要借鑒外國。《文學評論》也需要刊載研究外國文學的文章和這方面的資料，批判「四人幫」在這個方面所散佈的種種謬論。

我們要求發表的文章要以馬克思列寧主義、毛澤東思想為指導，做到材料和觀點的統一，努力建立毛主席歷來提倡的革命的、實事求是的學風和文風。

我們的文學藝術事業，在毛主席革命路線指引下的繁榮發展、和在「四人幫」文化專制主義下所受到的摧殘，充分證明了貫徹執行百花齊放、百家爭鳴方針的極端必要性。《文學評論》要堅決執行這一方針。在學術問題上鼓勵不同意見的發表，讓學術辯論形成一種風氣。同時，要批判「四人幫」破壞、踐踏這一方針的種種言論和罪行。

為了逐步把《文學評論》辦好，我們熱誠歡迎讀者同志們隨時對我們的工作提出批評和建議，我們也殷切期望專業和業餘的文藝工作者給予幫助和支持。



一九七八年一月

## 專櫃線裝書目

### 館藏張學良先生贈線裝書簡明目錄·叢書部類叢類

陳惠美\*、謝鶯興\*\*

類叢類

張明季稗史彙編存十五種二十六卷十六冊，清留雲居士輯，清刊本，CH

E01.2/(q3)7717

含：《烈皇小識》八卷、《聖安皇帝本紀》二卷、《行在陽秋》二卷、《嘉定屠城紀略》一卷、《幸存錄》二卷、《續幸存錄》一卷、《求野錄》一卷、《江南聞見錄》一卷、《粵游見聞》一卷、《賜姓始末》一卷、《兩廣紀略》一卷、《東明聞見錄》一卷、《青燐屑》二卷、《吳耿尚孔四王全傳》一卷、《揚州十日記》一卷。

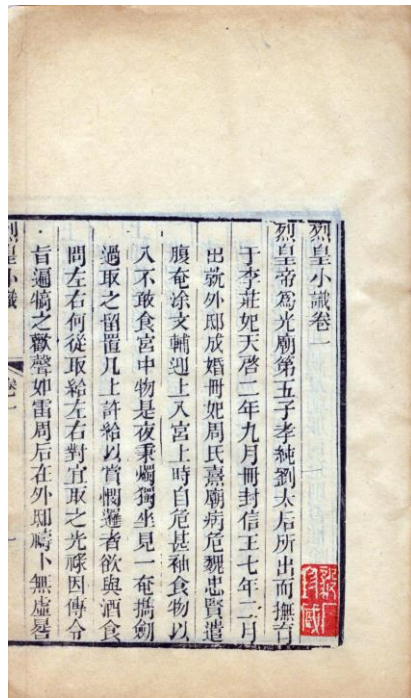
附：明竹塢遺民文秉〈烈皇小識序〉、桐山樵隱〈也是錄序〉。

藏印：「莫德惠」方型陰文硃印、「毅厂珍藏」長型陰文硃印、「書業德新發兌」方型陰文硃印。

版式：單魚尾，左右雙欄。半葉九行，行十九字。板框 11.7×14.7 公分。板

心上方題各書名(如「烈皇小識」)，魚尾下題「卷○」及葉碼。(「行在陽秋」、「嘉定屠城紀略」、「幸存錄」、「續幸存錄」、「求野錄」、「也是錄」、「江南聞見錄」、「粵游見聞」、「賜姓始末」、「兩廣紀略」、「東明聞見錄」、「青燐屑」、「吳耿尚孔四王全傳」、「揚州十日記」等書為粗黑口)。

各卷首行題書名及卷次(如「烈皇小識卷一」)，「兩廣紀略」之首行下題「華復蠡」，「揚州十日記」首行下題「江都王秀楚記」)，



\* 僑光科技大學應用華語文系副教授

\*\* 東海大學圖書館流通組組員

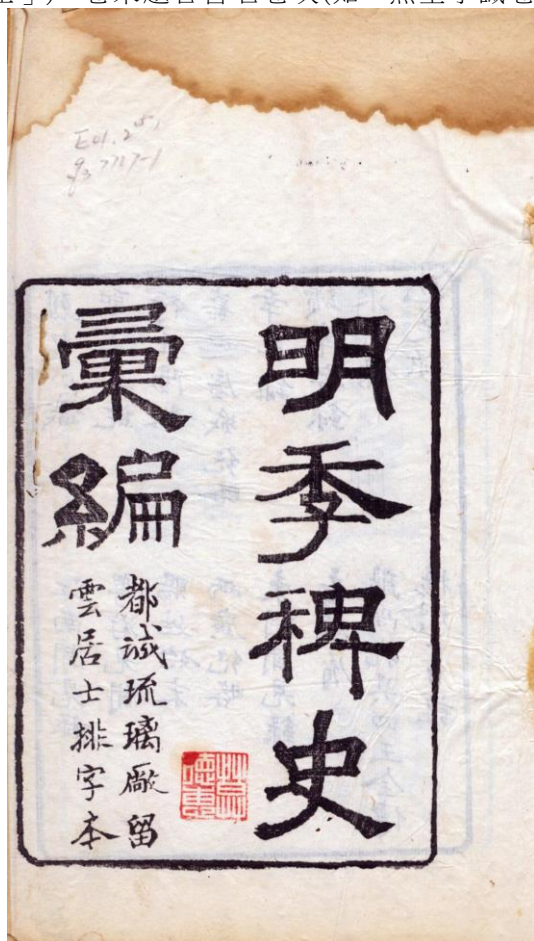


(「聖安皇帝本紀上」之次行下題「顧炎武譔」,「幸存錄上」之次行題「乙酉九月朔明吏部考功郎夏允彝敬述」,「續幸存錄」次行下題「雲間夏完淳存古著」,「求野錄」之次行下題「客溪樵隱編」,「也是錄」次行下題「自非逸史編」,「粵游見聞」次行下題「前行人司行人瞿其美記」,「青燐屑」次行下題「慈谿應喜臣著」雙行小字題「更名廷吉字斐臣戊辰進士」),卷末題各書名卷次(如「烈皇小識卷之一終」)。

第一冊(「烈皇小識」)扉葉大字題「明季稗史彙編」,左下小字題「都城琉璃廠留雲居士排字本」,後半葉由右至左依序題:「烈皇小識」、「江南聞見錄」,「聖安本紀」、「粵游見聞」,「行在陽秋」、「賜姓始末」,「嘉定屠城紀略」、「兩廣紀略」,「幸存錄」、「東明聞見錄」,「續幸存錄」、「青燐屑」,「求野錄」、「耿尚孔吳四王全傳」,「也是錄」、「揚州十日記」。

各書封面分題各書名,各書之扉葉分別題:「烈皇小識八卷」、「聖安皇帝本紀二卷」、「行在陽秋二卷」、「嘉定屠城紀略一卷」(與「幸存錄二卷」同裝一冊)、「幸存錄二卷」、「續幸存錄一卷」、「求野錄一卷」、「江南聞見錄一卷」、「粵游見聞一卷」、「賜姓始末一卷」、「兩廣紀略一卷」、「東明聞見錄一卷」、「青燐屑二卷」、「吳耿尚孔四王全傳一卷」、「揚州十日記一卷」。

按:第一冊扉葉後半葉題十六種書名,本叢書僅見十五種書,即缺《求野



錄》。暫記於此。



行在陽秋上



行在陽秋上

隆武丙戌二年冬十月十四日丙戌永明王監國筆  
慶以明年為永曆元年

御諱由櫛 神宗孫也 皇考桂端王生四子

長由 次由 馮為獻賊所害三由 封安仁

王以病薨四承明即王 上也大資聰明仁厚

皇考自衡徙梧以病薨上居苦次會隆武

應報至兩廣總督丁魁楚廣西巡撫羅式邦等

謂天下不可一日無君乃迎桂嗣王至肇慶立

11660

張顏李學三種：習齋語要二卷、恕谷語要二卷、顏李師承記九卷共十三卷五

冊，民國徐世昌纂，民國間刊本，CH E01.3(2)/(r)2846

附：民國徐世昌〈顏李語要序〉、民國徐世昌〈顏李師承記序〉。

藏印：「瀋陽惕齋王氏藏書印」方型硃印、「維宙」方型硃印、「王樹翰印」方型陰文硃印。

版式：白口，單魚尾，左右雙欄。半葉十二行，行二十五字。板框 15.0×19.7 公分。魚尾下題各書名、卷次(如「習齋語要○」)及葉碼。

各卷首行上題各書名及卷次(如「習齋語要○」)，下題「顏李學卷○之○」，次行下題「天津徐世昌纂」，卷末題各書名及卷次(如「習齋語要○終」)。

扉葉分別題：「習齋語要」、「恕谷語要」、「顏李師承記」。

按：〈顏李語要序〉云：「予喜讀習齋恕谷書，……閒嘗取其說之尤精者隨筆記錄，以勵昕夕。久之積成卷帙，檢畀趙君湘帆排比付梓」。

